叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 害羞的地震，(the Bashful Earthquake,) 000001

2. 害羞的地震，(the Bashful Earthquake,) 000002

3. 害羞的地震，(the Bashful Earthquake,) 000003

4. 害羞的地震，(the Bashful Earthquake,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

害羞的地震，(The Bashful Earthquake,)

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [kən'trækʃənz] - [ti:][ænd; ənd] [nt] [fɔ:r; fər] “ [ˌaɪ 'ti:] ” [ænd; ənd] “ [nɑ:t] ” [hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] ,

The	contractions	'	t	and	n't	for	“	it	”	and	“	not	”	have	a	space	before	and	after	them	,
这	收缩	-	t	和	不	为了	“	它	”	和	“	不是	”	有	一个	空间	前	和	后	他们	,

“it”和“not”的缩写形式't和n't前后各有一个空格。

[soʊ][wi:; wi] [si:] “ [ɪz] [nt] ” [ænd; ənd] “ [wɜ:r] [nt] ” [ænd; ənd] “

so	we	see	“	is	n't	”	and	“	wer	n't	”	and	“
所以	我们	看	“	是	不	”	和	“	是	不	”	和	“

所以我们看到了“is n't”和“wer n't”以及“

- [ti:][ɪz] ” [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

'	t	is	”	in	the	original	text	.
-	t	是	”	在	这	原来的	文本	.

原文中的“t is”。

[ði:z] ['speɪsɪz][ɑ:r; ər] [ri'teind] [ɪn] [ðɪs] ['i:tekst] .

These	spaces	are	retained	in	this	etext	.
这些	空间	是	保留	在	这	电子文本	.

这些空格在本电子文本中得以保留。

[ðə; ði] [kən'sɪstənt] [ik'sepʃənz] [ɪn][bəuθ][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ðə; ði]['i:tekst][ɑ:r; ər] “ [dəunt] ”

The	consistent	exceptions	in	both	the	text	and	the	etext	are	“	don't	”
这	持续的	例外情况	在	两个都	这	文本	和	这	电子文本	是	“	不	”

正文和电子文本中始终存在的例外情况是“不要”。

“ [kɑ:nt] ” [ænd; ənd] “ [wəʊnt] ” .

“	can't	”	and	“	won't	”	.
“	不能	”	和	“	惯于	”	.

“不能”和“不会”。

['ʌðər] [kən'trækʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðeə(r)] ” [ænd; ənd] “ [jʊə(r)] ” [hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - [speɪs] [ɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ;

Other	contractions	such	as	“	they're	”	and	“	you're	”	have	a	half	-	space	in	the	original	text	;
其他	收缩	这样的	作为	“	它们是	”	和	“	你是	”	有	一个	一半	-	空间	在	这	原来的	文本	;

其他缩写词，如“they're”和“you're”，在原文中有一个半空格；

[ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][kloʊzd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['i:tekst] .

these	words	are	closed	up	in	the	etext	.
这些	字	是	关闭	向上	在	这	电子文本	.

这些词语在电子文本中被封闭起来了。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər]
Obvious **typographical** **errors** **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after**
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后

['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
careful **comparison** **with** **other** **occurrences** **within** **the** **text** **and** **consultation** **of**
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .
external **sources** **.**
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɔ:l] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔ:r][ɑ:r'keɪɪk]['ju:sɪdʒ] , [hæv; həv] [bɪn]
All **misspellings** **in** **the** **text** **,** **and** **inconsistent** **or** **archaic** **usage** **,** **have** **been**
全部 拼写错误 在 这 文本 , 和 不一致 或者 古老的 用法 , 有 到过

[ri'teind] .
retained **.**
保留 .

文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法均已保留。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rld][tu:; tə] - [naɪt]
If **this** **little** **world** **to** **-** **night**
如果 这 小的 世界 到 - 夜晚

如果今晚这个小世界

['sʌd(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:l] [θru:] - [speɪs]
Suddenly **should** **fall** **thro** **'** **space**
突然 应该 落下 喉咙 - 空间

突然应该坠入太空

[ɪn][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , ['hedlɔ:ŋ] [flaɪt] ,
In **a** **hissing** **,** **headlong** **flight** **,**
在 一个 嘶嘶声 , 一头扎 航班 ,

在一阵嘶嘶作响、横冲直撞的飞行中，

[ʃrɪ'vəlɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:f][ɪts] [feɪs] ,
Shrivelling **from** **off** **its** **face** **,**
萎缩 从 离开 它是 脸 ,

从脸上开始萎缩，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:lz]['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] ,
As **it** **falls** **into** **the** **sun** **,**
作为 它 瀑布 进入 这 太阳 ,

当它落入太阳中时，

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['evri] [treɪs]
In **an** **instant** **every** **trace**
在 一个 立即的 每一个 痕迹

瞬间，所有痕迹都消失了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɔ:lɪŋ] [θɪŋz] —
Of **the** **little** **crawling** **things** **—**
的 这 小的 爬行 事物 —

那些爬行的小东西——

[ænts] , [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd][laɪs] ,
Ants **,** **philosophers** **,** **and** **lice** **,**
蚂蚁 , 哲学家 , 和 虱子 ,

蚂蚁、哲学家和虱子，

['kæt(ə)l] , ['kɒkrəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
Cattle **,** **cockroaches** **,** **and** **kings** **,**
牛 , 蟑螂 , 和 国王 ,

牛、蟑螂和国王，

['begərz] , [ˌmiljə'nɛəz] , [ænd; ənd][maɪs] ,
Beggars , **millionaires** , **and** **mice** ,
乞丐 , 百万富翁 , 和 小鼠 ,

乞丐、百万富翁和老鼠

[men][ænd; ənd] ['mægəts] [ɔ:l][æz; əz][wʌn]
Men **and** **maggots** **all** **as** **one**
男人 和 蛆 全部 作为 一

人与蛆虫，皆为一体

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:lz]['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] —
As **it** **falls** **into** **the** **sun** **—**
作为 它 瀑布 进入 这 太阳 —

当它落入太阳中时——

[hu:] [kæn; kən][seɪ][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][seɪm]
Who **can** **say** **but** **at** **the** **same**
WHO 能 说 但 在 这 相同的

谁又能说得准呢？但与此同时

['ɪnstənt][frʌm; frəm][sʌm; səm]['plænɪt][fɑ:r]
Instant **from** **some** **planet** **far**
立即的 从 一些 行星 远的

来自遥远星球的瞬间

[ə; eɪ][tʃaɪld][meɪ] [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] :
A **child** **may** **watch** **us** **and** **exclaim** **:**
一个 孩子 可能 手表 我们 和 惊叹 :

孩子可能会看着我们，然后惊呼：

“ [si:] [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:r] !
“ **See** **the** **pretty** **shooting** **star** **!**
“ 看 这 漂亮的 射击 星星 !

“看那美丽的流星！”

” [ðə; ði] ['bæʃfl]
” **The** **Bashful**
” 这 害羞的

《害羞的人》

['ɜ:rθkweɪk]
Earthquake
地震

地震

& ['ʌðər] ['feiblz]
& **Other** **FABLES**
& 其他 寓言

以及其他寓言故事

[ænd; ənd] [və:siz] [baɪ]
and **VERSES** **by**
和 诗句 经过

以及诗歌

['ɑ:lɪvər] ['hɝ:fɝd]
OLIVER **HERFORD**
奥利弗 赫福德

奥利弗·赫福德

[wɪð; wɪθ]['meni] ['pɪktʃərz]
with **many** **pictures**
和 许多 图片

有很多图片

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
by **the** **Author**
经过 这 作者

作者

[nuː] [jɔːk] :
New **York** **:**
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] -
Published **by** **Charles** **Scribner's** **Sons** **in** **the** **Autumn** **of** **MDCCCXCVIII**
已发布 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 在 这 秋天 的 -

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社于1918年秋季出版

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1898** **,**
版权 , - ,

版权所有，1898年

[baɪ]['ɑːlɪvər] ['hɚːfɚd] .
By **Oliver** **Herford** **.**
经过 奥利弗 赫福德 .

作者：奥利弗·赫福德

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :
University **Press** **:**
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
John **Wilson** **and** **Son** **,** **Cambridge** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪləstreɪtər]
TO **THE** **ILLUSTRATOR**
到 这 插画家

致插画家

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz]
IN **GRATEFUL** **ACKNOWLEDGMENT** **OF** **HIS** **AMIABLE** **CONDESCENSION** **IN** **LENDING** **HIS**
在 感激的 致谢 的 他的 可亲 居高临下 在 贷款 他的
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [vəːsiz]
EXQUISITELY **DELICATE** **ART** **TO** **THE** **EMBELLISHMENT** **OF** **THESE** **POOR** **VERSES**
精美绝伦 精美的 艺术 到 这 装饰 的 这些 贫穷的 诗句
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪrɪst] [əd'maɪərər]
FROM **HIS** **SINCEREST** **ADMIRER**
从 他的 最真诚的 仰慕者

谨以此信表达我对这位先生的感激之情，感谢他以如此和蔼的姿态，将他精湛细腻的艺术才华倾注于这些可怜的诗句的润色之中，此致，他最真诚的仰慕者

[ðə; ði] ['ɔːθər]
THE **AUTHOR**
这 作者

作者

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['bæʃfl] ['ɜ:rθkweɪk] [wʌn]
The **Bashful** **Earthquake** **1**
这 害羞的 地震 1

害羞的地震 1

[ðə; ði] ['lʌvsɪk] ['skerkroʊ] ['sɛvən]
The **Lovesick** **Scarecrow** **7**
这 相思病 稻草人 7

相思病稻草人 7

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][naɪn]
The **Music** **of** **the** **Future** **9**
这 音乐 的 这 未来 9

未来音乐 9

[sɔ:ŋ] -
Song **11**
歌曲 -

第11首

[ðə; ði] ['dɔ:rlɪs] [wʊlf] -
The **Doorless** **Wolf** **12**
这 无门 狼 -

无门之狼 12

[ðə; ði][boʊld][bæd] ['bʌtərflaɪ] -
The **Bold** **Bad** **Butterfly** **15**
这 大胆的 坏的 蝴蝶 -

大胆的坏蝴蝶 15

[krʌmz] -
Crumbs **20**
面包屑 -

面包屑 20

[.dʒæpə'nesk] -
Japanesque **21**
日式 -

日式风格 21

[ðə; ði] ['dɪfrəns] -
The **Difference** **22**
这 不同之处 -

区别 22

[waɪ] [ji:; ji] ['kʌmɪθ] [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] [li:f] -
Why **ye** **Blossome** **Cometh** **before** **ye** **Leafe** **23**
为什么 是的 布洛森 到来 前 是的 叶子 -

为什么花朵先于叶子出现 23

[ðə; ði][fɜ:rst][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] -
The **First** **First** **of** **April** **24**
这 第一的 第一的 的 四月 -

4月24日

[ðə; ði] [ˌepə'græmətɪst] -
The **Epigrammatist** **26**
这 警句作家 -

《警句作家》26

[ðə; ði]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] -
The **Silver** **Lining** **28**
这 银 衬垫 -

一线希望 28

[ðə; ði] ['boʊstfl] ['bʌtərflaɪ] -
The **Boastful** **Butterfly** **31**
这 自夸 蝴蝶 -

自负的蝴蝶 31

[ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] -
The **Three** **Wishes** **35**
这 三 愿望 -

三个愿望 35

[truːθ] -
Truth **37**
真相 -

真理37

[ðə; ði]['trædʒɪk][maɪs] -
The **Tragic** **Mice** **38**
这 悲惨 小鼠 -

悲惨的老鼠 38

['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] -
Absence **of** **Mind** **40**
缺席 的 头脑 -

心不在焉 40

[ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] -
The **Graduate** **41**
这 毕业 -

毕业生41

[ðə; ði]['poʊəts][prə'poʊz(ə)l] -
The **Poet's** **Proposal** **44**
这 诗人的 提议 -

诗人的求婚 44

[ə; eɪ] [θriː] - ['saɪdɪd] ['kwestʃən] -
A **Three** **-** **sided** **Question** **45**
一个 三 - 侧面 问题 -

三面问题 45

[ðə; ði] ['sneɪlz] [driːm] -
The **Snail's** **Dream** **51**
这 蜗牛 梦 -

蜗牛的梦 51

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ledʒənd] -
A **Christmas** **Legend** **52**
一个 圣诞节 传奇 -

圣诞传说 52

[haid] [ænd; ənd] [siːk] -

Hyde	and	Seeke	54
海德	和	寻找	-

海德和西克 54

[ɪn][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] -

In	the	Café	55
在	这	咖啡店	-

在 55 号咖啡馆

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] -

The	Legend	of	the	Lily	58
这	传奇	的	这	百合	-

百合传说 58

[ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] [dʒə'ræf] -

The	Untutored	Giraffe	60
这	未经训练的	长颈鹿	-

未经训练的长颈鹿 60

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] -

The	Enchanted	Wood	64
这	迷人的	木头	-

魔法森林 64

[ə; eɪ] ['bʌni] ['roʊmæns] -

A	Bunny	Romance	68
一个	兔子	浪漫	-

兔子罗曼史 68

[ðə; ði] ['flaʊər] ['sɜːrkəs] -

The	Flower	Circus	72
这	花	马戏团	-

花之马戏团 72

[ðə; ði] ['fætʃuəs] ['flaʊər] -

The	Fatuous	Flower	77
这	昏庸	花	-

愚蠢之花 77

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] -

A	Love	Story	80
一个	爱	故事	-

爱情故事 80

[jiː; ji] - - [mer] -

Ye	Knyghte	-	Mare	83
吔	-	-	母马	-

耶·克尼格特-马雷 83

[ˌmetəˈfɪzɪks] -

Metaphysics	84
形而上学	-

形而上学 84

[ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [wʌz; wəz] [nt] -

The	Princess	that	was	n't	86
这	公主	那	曾是	不	-

那位不是86岁的公主

[ðə; ði]['laɪənz] [tʊr] -

The	Lion's	Tour	89
这	狮子的	旅游	-

狮子之旅 89

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [θɔ:t] -
The Fugitive Thought 93
这 逃犯 想法 -

逃逸的思想 93

[ðə; ði] ['kʌsɪd] ['dæmə,zɛl] -
The Cussed Damozel 97
这 咒骂 少女 -

被诅咒的少女 97

[ə; eɪ][gæs] - [lɔ:g] ['revəri] -
A Gas - log Reverie 101
一个 气体 - 日志 遐想 -

煤气炉幻想曲 101

['kju:pɪdz] [fɔ:lt] -
Cupid's Fault 103
丘比特的 过错 -

丘比特的错 103

[ɔ:l] [ə'bɔ:rd] -
All Aboard 104
全部 船上 -

全体登机 104

['kɪlɪŋ] [taɪm] -
Killing Time 105
杀戮 时间 -

消磨时间 105

[ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] [klʌb] -
The Mermaid Club 107
这 美人鱼 俱乐部 -

美人鱼俱乐部 107

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] -
A Song 109
一个 歌曲 -

歌曲 109

['eɪndʒəlz] [tɔɪz] -
Angel's Toys 110
天使的 玩具 -

天使玩具 110

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] ['taɪgrəs] -
The Reformed Tigress 112
这 改革宗 母老虎 -

改革后的母老虎 112

[tu:] ['leɪdiz] -
Two Ladies 115
二 女士们 -

两位女士 115

[tu:; tə][ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] -
To the Wolf at the Door 119
到 这 狼 在 这 门 -

致门口的狼 119

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['bi:n] -
The Fall of J . W . Beane 121
这 落下 的 J . W . 比恩 -

JW Beane的堕落 121

[ðə; ði] ['bæʃfl] ['ɜ:rθkweɪk]
THE **BASHFUL** **EARTHQUAKE**
这 害羞的 地震

羞涩的地震

[kraɪm] , ['wɪkɪdnəs] , ['vɪləni] , [vaɪs] ,
Crime **,** **Wickedness** **,** **Villany** **,** **Vice** **,**
犯罪 , 邪恶 , 恶棍 , 副 ,

犯罪、邪恶、恶行、罪恶

[ænd; ənd][sɪn]['oʊnli] ['mɪzəri] [brɪŋ] ;
And **Sin** **only** **misery** **bring** **;**
和 罪 仅有的 苦难 带来 ;

罪恶只会带来痛苦;

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [naɪs] ,
If **you** **want** **to** **be** **Happy** **and** **Nice** **,**
如果 你 想 到 是 快乐的 和 好的 ,

如果你想快乐友善,

[bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Be **good** **and** **all** **that** **sort** **of** **thing** **.**
是 好的 和 全部 那 种类 的 事物 .

要乖乖的之类的。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['bæʃfl] ['ɜ:rθkweɪk]
The **Bashful** **Earthquake**
这 害羞的 地震

害羞的地震

[ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] ['rʌmbld]
The **Earthquake** **rumbled**
这 地震 隆隆声

地震隆隆作响

[ænd; ənd] ['mʌmbld]
And **mumbled**
和 喃喃自语

然后喃喃自语

[ænd; ənd] ['grʌmbld] ;
And **grumbled** **;**
和 咕哝 ;

并抱怨了几句;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bʌmpt] ,
And **then** **he** **bumped** **,**
和 然后 他 撞 ,

然后他撞了一下,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['tʌmbld] —
And **everything** **tumbled** **—**
和 一切 翻滚 —

一切都崩塌了——

- - [θʌmp] !
Bumpyty **-** **thump** **!**
- - 扑通 !

砰砰!

- - [bʌmp] ！ —
Thumpyty - bump ! —
- - 撞 ！ —

咚咚咚！——

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][lʌmp] ！ [[ˌtu:'tu:]]
Houses and palaces all in a lump ! [2]
房屋 和 宫殿 全部 在 一个 块 ！ [2]

房屋和宫殿都挤成一团！[2]

“ [oʊ] ， [wʌt] [ə; eɪ] [kræʃ] ！
“ Oh , what a crash !
“ 哦 ， 什么 一个 碰撞 ！

“哦，好大的撞击声！”

[oʊ] ， [wʌt] [ə; eɪ] [smæʃ] ！
Oh , what a smash !
哦 ， 什么 一个 粉碎 ！

哦，真是太火爆了！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][bi:; bi][soʊ] [ræʃ] ?
How could I ever be so rash ?
如何 可以 我 曾经 是 所以 皮疹 ?

我怎么会如此鲁莽呢?

” [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [kraɪd] .
” The Earthquake cried .
” 这 地震 哭 .

地震哭了。

“ [wʌt] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn]
“ What under the sun
“ 什么 在下面 这 太阳

“太阳底下有什么事？”

[hæv; həv][aɪ] [gɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] ?
Have I gone and done ?
有 我 已消失 和 完毕 ?

我已经完成了吗?

[aɪ]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ]['mɔ:tifaid] !
I never before was so mortified !
我 绝不 前 曾是 所以 羞愧难当 !

我从未如此羞愧过!

” [ðen] [ə'weɪ][hi:; hi][fled] ,
” Then away he fled ,
” 然后 离开 他 逃亡 ,

然后他就逃走了。

[ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][hi:; hi][sped] :
And groaned as he sped :
和 呻吟 作为 他 加速 :

他一边加速一边呻吟:

“ [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tred] . ” [[θri:]]
“ This comes of not looking before I tread . ” [3]
“ 这 来 的 不是 寻找 前 我 踏 . ” [3]

“这是不经思考就贸然行事的结果。”[3]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd]
Out of the city along the road
出去 的 这 城市 沿着 这 路

沿着公路离开城市

[hiː; hi] ['stægərd] , [æz; əz]['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] ,

He	staggered	,	as	under	a	heavy	load	,
他	交错	,	作为	在下面	一个	重的	加载	,

他步履蹒跚，仿佛肩负重担。

['groʊɪŋ] [mɔːr] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['evri] [liːg] ,

Growing	more	weary	with	every	league	,
生长	更多的	厌倦	和	每一个	联盟	,

每升一级联赛都感觉越来越疲惫，

[tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][feɪnt][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

Till	almost	ready	to	faint	with	fatigue	.
直到	几乎	准备好	到	头晕的	和	疲劳	.

累得几乎快要晕倒了。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn]

He	came	at	last	to	a	country	lane
他	来了	在	最后的	到	一个	国家	车道

他最终来到了一条乡村小路上。

['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][greɪn] ;

Bordering	upon	a	field	of	grain	;
毗邻	之上	一个	场地	的	粮食	;

毗邻一片麦田；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][rest] ,

And	just	at	the	spot	where	he	paused	to	rest	,
和	只是	在	这	点	在哪里	他	暂停	到	休息	,

就在他停下来休息的地方，

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wiːt] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] [nest] .

In	a	clump	of	wheat	,	hung	a	Dormouse	nest	.
在	一个	丛	的	小麦	,	悬挂	一个	睡鼠	巢	.

在一丛麦子里，挂着一个睡鼠窝。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [red] ,

The	sun	in	the	west	was	sinking	red	,
这	太阳	在	这	西方	曾是	下沉	红色的	,

西边的太阳渐渐西沉，染上了一层红色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔːrmaʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bed] , [[fɔːr]]

And	the	Dormouse	had	just	turned	into	bed	,	[	4	]
和	这	睡鼠	有	只是	转向	进入	床	,	[	4	]

睡鼠刚刚钻进被窝里[4]

['driːmɪŋ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] [kæn; kən] ,

Dreaming	as	only	a	Dormouse	can	,
做梦	作为	仅有的	一个	睡鼠	能	,

像睡鼠一样做梦

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [nest] [bɪ'gæn]

When	all	of	a	sudden	his	nest	began
什么时候	全部	的	一个	突然	他的	巢	开始

突然间，他的巢穴开始

[tuː; tə]['kwɪvər][ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] .

To	quiver	and	shiver	and	tremble	and	shake	.
到	颤动	和	颤抖	和	颤抖	和	摇	.

颤抖、发抖、战栗、摇晃。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

Something	was	wrong	,	and	no	mistake	!
某物	曾是	错误的	,	和	不	错误	!

出问题了，绝对没错！

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] ,
In a minute the Dormouse was wide awake ,
在 一个 分钟 这 睡鼠 曾是 宽的 醒 ,

不到一分钟，睡鼠就完全醒了。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][nest] ,
And , putting his head outside his nest ,
和 , 推杆 他的 头 外部 他的 巢 ,

于是，他把头探出巢穴，

[kraɪd] : " [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [dɛəz] [dɪ'stɜ:rb][maɪ][rest] ?
Cried : " Who is it dares disturb my rest ?
哭 : " WHO 是 它 敢于 打扰 我的 休息 ?

喊道："是谁胆敢打扰我的休息？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] [skwi:k] .
" His voice with rage was a husky squeak .
" 他的 嗓音 和 愤怒 曾是 一个 沙哑 吱 .

"他愤怒时的声音变成了沙哑的尖叫声。"

[ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wi:k]
The Earthquake by now had become so weak
这 地震 经过 现在 有 变得 所以 虚弱的

地震此时已经变得非常微弱。

['hi:d] ['skersli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] .
He'd scarcely strength enough to speak .
他会 几乎 力量 足够的 到 说话 .

他几乎虚弱得说不出话来。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][fər'gɑ:t]
He even forgot
他 甚至 忘了

他甚至忘记了

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]
the rules of
这 规则 的

规则

['græmər] ;
grammar ;
语法 ;

语法;

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd]
All he could
全部 他 可以

他所能做的

[du:][wʌz; wəz][tu:; tə]
do was to
做 曾是 到

所作所为是

['fi:bli] ['stæmər] : [[faɪv]]
feebly stammer : [5]
虚弱地 结巴 : [5]

结结巴巴地微弱地说道：[5]

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ˌem 'i:] .
" I'm sorry , but I'm afraid it's me .
" 我是 对不起 , 但 我是 害怕的 它是 我 .

"对不起，恐怕是我。"

[pliːz] [dəunt][biː; bi]['æŋgri] .
Please don't be angry .
请 不 是 生气的 .

请不要生气。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] —
I'll try to be —
患病的 尝试 到 是 —

我会努力做到——

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
" No one will know what he meant to say ,
" 不 一 将要 知道 什么 他 意思是 到 说 ,

"没有人会知道他原本想说什么。"

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][meltid] [ə'weɪ] .
For all at once he melted away .
为了 全部 在 一次 他 融化 离开 .

他突然间就消失了。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] , ['grʌmblɪŋ] , [went] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
The Dormouse , grumbling , went back to bed ,
这 睡鼠 , 抱怨 , 去 后退 到 床 ,

睡鼠咕哝着，又回到了床上。

" [oʊ] , ['bɑːðər][ðə; ði][bæts] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][sed] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
" Oh , bother the Bats ! " was all he said . [6] [7]
" 哦 , 打扰 这 蝙蝠 ! " 曾是 全部 他 说 . [6] [7]

"哦，去骚扰蝙蝠吧！"他只说了这么一句。[6][7]

[ðə; ði] ['lʌvsɪk] ['skerkroʊ]
The Lovesick Scarecrow
这 相思病 稻草人

相思病稻草人

[ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
A scarecrow in a field of corn ,
一个 稻草人 在 一个 场地 的 玉米 ,

玉米地里的稻草人

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['tætərz] [ɔːl][fər'lɔːrn] ,
A thing of tatters all forlorn ,
一个 事物 的 破烂不堪 全部 绝望 ,

一件破烂不堪、孤苦伶仃的东西，

[wʌns] [felt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
Once felt the influence of Spring
一次 毛毡 这 影响 的 春天

曾感受到春天的影响

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,
And fell in love — a foolish thing ,
和 跌倒 在 爱 — 一个 愚蠢 事物 ,

然后坠入爱河——真是件愚蠢的事。

[ænd; ənd][moʊst] [pər'tɪkjələrli] [soʊ]
And most particularly so
和 最多 特别 所以

尤其如此

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [kroʊ] !
In his case — for he loved a crow !
在 他的 案件 — 为了 他 喜爱 一个 乌鸦 !

就他而言——因为他爱上了一只乌鸦!

“ [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
“ Alack - a - day !
“ 呜呼 - 一个 - 天 !

“唉！”

[its] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [noʊ] ,
it's wrong , I know ,
它是 错误的 , 我 知道 ,

我知道这样做不对，

[its] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [kroʊ] ;
It's wrong for me to love a crow ;
它是 错误的 为了 我 到 爱 一个 乌鸦 ;

我爱上乌鸦是不对的;

[æn; ən][ɔ:l] - [waɪz][mæn] [kri'eɪtɪd] [ˌem 'i:]
An all - wise man created me
一个 全部 - 明智的 男人 创建 我

一位全知全能的人创造了我。

[tu:; tə] [sker] [ðə; ði][krəuz] [ə'weɪ] , ” [kraɪd][hi:; hi] ;
To scare the crows away , ” cried he ;
到 吓 这 乌鸦 离开 , ” 哭 他 ;

“吓走乌鸦！”他喊道;

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [kɔ:]
“ And though the music of her ' Caw
“ 和 尽管 这 音乐 的 她 - 啼

“尽管她的‘嘎’声悦耳动听。”

- [θrilz] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
' Thrills through and through this heart of straw ,
- 刺激 通过 和 通过 这 心 的 稻草 ,

“这颗稻草般的心，却处处充满刺激。”

“ [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ]
“ My passion I must put away
“ 我的 热情 我 必须 放 离开

我必须收起我的热情。

[ænd; ənd][du:][maɪ]['du:ti] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] !
And do my duty , come what may !
和 做 我的 责任 , 来 什么 可能 !

无论发生什么，我都会尽到我的职责!

[jet] [oʊ] , [ðə; ði]['kru:əlti][ʌv; əv] [feɪt] !
Yet oh , the cruelty of fate !
然而 哦 , 这 残酷 的 命运 !

然而，命运真是残酷!

[aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] [rɪ'sɪprəkeɪt]
I fear she doth reciprocate
我 害怕 她 确实 往复

我担心她也会有同样的感觉。

[maɪ] [lʌv] , [fɔ:r; fər][ɔ:ft][æt; ət] [dʌsk] [aɪ] [hɪr]
My love , for oft at dusk I hear
我的 爱 , 为了 经常 在 黄昏 我 听到

我的爱人，我常常在黄昏时分听到

[hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] ['kɔ:rnfi:ld] ['hʌvər] [nɪr] . [[eɪt]]
Her in my cornfield hovering near . [8]
她 在 我的 玉米地 悬停 靠近 . [8]

她在我的玉米地里徘徊。[8]

“ [ænd; ənd][wʌns][aɪ] [dremt] — [oʊ] , ['vɪʒ(ə)n] [blest] !
“ And once I dreamt — oh , vision blest !
“ 和 一次 我 梦见 — 哦 , 想象 祝福 !

“我曾做过一个梦——哦，多么美好的梦境啊！”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'laɪt] [ɑ:n][maɪ] [brest] .
That she alighted on my breast .
那 她 下车 在 我的 胸部 .

她落在了我的胸膛上。

- [ti:][ɪz] ['veri] , ['veri] [hɑ:rd] , [aɪ] [noʊ] ,
' T is very , very hard , I know ,
- T 是 非常 , 非常 难的 , 我 知道 ,

我知道这非常非常难。

[bʌt; bət][ɔ:l] - [waɪz][mæn] [dɪ'kri:d] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .
But all - wise man decreed it so .
但 全部 - 明智的 男人 颁布 它 所以 .

但至高无上的智者如此裁定。

” [hi:; hi][kraɪd][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [er] ,
” He cried and flung his arm in air ,
” 他 哭 和 扔 他的 手臂 在 空气 ,

他哭喊着，挥舞着手臂，

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
The very picture of despair .
这 非常 图片 的 绝望 .

简直就是绝望的化身。

[pʊr] ['skerkroʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [noʊ] !
Poor Scarecrow , if he could but know !
贫穷的 稻草人 , 如果 他 可以 但 知道 !

可怜的稻草人，他要是能知道就好了！

['i:v(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] , [ðə; ði] [kroʊ] ,
Even now his lady - love , the Crow ,
甚至 现在 他的 女士 - 爱 , 这 乌鸦 ,

即使现在，他的爱人，乌鸦，

[sɪts][ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Sits in a branch , just out of sight ,
坐 在 一个 分支 , 只是 出去 的 视线 ,

它栖息在树枝上，就在视线之外。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gʊd] ['hʌzbənd] , ['weɪtɪŋ] [naɪt] ,
With her good husband , waiting night ,
和 她 好的 丈夫 , 等待 夜晚 ,

与她善良的丈夫一起，等待着夜晚的到来。

[tu:; tə] [plʌk] [frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [brest]
To pluck from out his sleeping breast
到 采摘 从 出去 他的 睡眠 胸部

从他熟睡的胸膛里拔出

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [strɔ:] [tu:; tə][laɪn][hɜ:r; hər][nest] . [[naɪn]]
His heart of straw to line her nest . [9]
. [9]

他那颗稻草般的心，用来为她筑巢。[9]

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]
The Music of the Future
这 音乐 的 这 未来

未来的音乐

[ðə; ði][pə'laɪtɪst][mju'zɪʃ(ə)n][ðæt]['evər][wʌz; wəz][si:n]
The politest musician that ever was seen
这 最有礼貌的 音乐家 那 曾经 曾是 已见

有史以来最有礼貌的音乐家

[wʌz; wəz]['mɑ:ntə,gju]['maɪɜ-ˌbɪr]['mendlsn][gri:n] .
Was Montague Meyerbeer Mendelssohn Green .
曾是 蒙塔古 迈耶啤酒 门德尔松 绿色的 .

蒙塔古·迈耶贝尔·门德尔松·格林。

[soʊ][ɪk'stri:mli][pə'laɪt][hi:; hi][wʊd][teɪk][ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt]
So extremely polite he would take off his hat
所以 极其 有礼貌的 他 会 拿 离开 他的 帽子

他彬彬有礼，甚至会脱帽致敬。

[wen'evər][hi:; hi]['hæpənd][tu:; tə][mi:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] .
Whenever he happened to meet with a cat .
每当 他 发生 到 见面 和 一个 猫 .

每当他碰巧遇到一只猫的时候。

“[its][nɑ:t][ðæt][aɪm]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][kæts] ,”['hi:d][ɪk'spleɪn] ;
“ It's not that I'm partial to cats , ” he'd explain ;
“ 它是 不是 那 我是 部分的 到 猫 , ” 他会 解释 ;

“并不是我偏爱猫，”他会解释道；

“[ðer; ðər]['mju:zɪk][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz][ʌn'spi:kəb(ə)l][peɪn] .
“ Their music to me is unspeakable pain .
“ 他们的 音乐 到 我 是 无法形容 疼痛 .

“他们的音乐对我来说是难以言喻的痛苦。”

[ðeəz; ðəz]['nʌθɪŋ][ðæt]['kɔ:zɪz][maɪ][fleʃ][soʊ][tu:; tə][krɔ:l]
There's nothing that causes my flesh so to crawl
有 没有什么 那 原因 我的 肉 所以 到 爬行

没有什么能让我如此感到毛骨悚然。

[æz; əz][wen][ðeɪ][pər'fɔ:rm][ə; eɪ][dʒi:] - [flæt]['kætərwɔ:l] .
As when they perform a G - flat caterwaul .
作为 什么时候 他们 履行 一个 G - 平坦的 猫叫 .

就像他们发出降G音的嚎叫一样。

[jet][aɪ]['kænɑ:t][help][ˈfi:lɪŋ] — [ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪn] —
Yet I cannot help feeling — in spite of their din —
然而 我 不能 帮助 感觉 — 在 尽管如此 的 他们的 din —

然而，尽管他们喧闹不已，我还是忍不住感到——

[wen][aɪ][hɪr][æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ðə; ði][fɜ:rst][ˌvaɪə'lɪn]
When I hear at a concert the first violin
什么时候 我 听到 在 一个 音乐会 这 第一的 小提琴

当我在音乐会上听到第一小提琴演奏时

[ɪn'tɜ:rprət][sʌm; səm][ɪk'skwɪzɪt][θɪŋ][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ,
Interpret some exquisite thing of my own ,
解释 一些 精美的 事物 的 我的 自己的 ,

诠释我自己的某些精妙之作，

[ɪf][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][kæt][gʌt][aɪ'd]['nevər][bi:; bi][noʊn] . [-]
If it were not for cat gut I'd never be known . [10]
如果 它 是 不是 为了 猫 肠道 ID 绝不 是 已知 . [-]

如果没有猫肠线，我永远不会出名。[10]

[ænd; ənd][soʊ] , [wen][aɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][ju:; jʊ][si:][tu:; tə][ə; eɪ][kæt] ,
And so , when I bow as you see to a cat ,
和 所以 , 什么时候 我 弓 作为 你 看 到 一个 猫 ,

所以，当我像你看到的那样向猫鞠躬时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt] ;

It	is	n't	to	her	that	I	take	off	my	hat	;
它	是	不	到	她	那	我	拿	离开	我的	帽子	;

我脱帽致敬的对象并非她;

[bʌt; bət][tuː; tə] [fjuːg] [ænd; ənd][səˈnɑːtəz] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [haɪd]

But	to	fugues	and	sonatas	that	possibly	hide
但	到	赋格曲	和	奏鸣曲	那	可能	隐藏

但对于赋格曲和奏鸣曲而言，它们可能隐藏着什么呢?

[ˌʌnkəmˈpoʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] — [wel] — [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtuːnfl] [ˌɪnˈsaɪd] ! ” [-]

Uncomposed	in	her	—	well	—	in	her	tuneful	inside	!	”	[	11	]
未组合的	在	她	—	出色地	—	在	她	悦耳动听	里面	!	”	[	-	]

她内心——嗯——她那悦耳动听的内心！“[11]

[sɔːŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

[ˈgæðər] [ˈkɪtnz] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,

Gather	Kittens	while	you	may	,
收集	小猫	尽管	你	可能	,

趁现在还能抓小猫的时候，赶紧抓起来吧。

[taɪm] [brɪŋz] [ˈoʊnli] [ˈsɑːroʊ] ;

Time	brings	only	Sorrow	;
时间	带来	仅有的	悲哀	;

时间只会带来悲伤;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

And	the	Kittens	of	To	-	day
和	这	小猫	的	到	-	天

今日小猫咪

[wɪl] [biː; bi][oʊld][kæts][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . [-]

Will	be	Old	Cats	To	-	morrow	.	[	12	]
将要	是	老的	猫	到	-	明天	.	[	-	]

明天将是老猫队。[12]

[ðə; ði] [ˈdɔːrlɪs] [wʊlf] .

THE	DOORLESS	WOLF	.
这	无门	狼	.

无门之狼。

[aɪ] [sɔː] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] ,

I	saw	,	one	day	,	when	times	were	very	good	,
我	锯	,	一	天	,	什么时候	时代	是	非常	好的	,

有一天，在一切都很顺利的时候，我看到

[ə; eɪ] [ˈnuːli] [rɪtʃ] [mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

A	newly	rich	man	walking	in	a	wood	,
一个	新	富有的	男人	步行	在	一个	木头	,

一个新晋富翁在树林里散步，

[huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [miːt] , [ɔːl] [ˈhʌŋgri] , [liːn] , [ænd; ənd] [sɔːr] ,

Who	chanced	to	meet	,	all	hungry	,	lean	,	and	sore	,
WHO	偶然	到	见面	,	全部	饥饿的	,	倾斜	,	和	疮	,

偶然相遇的人们，个个饥肠辘辘、骨瘦如柴、浑身酸痛，

[ðə; ði][wʊlf] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

The	wolf	that	used	to	sit	outside	his	door	.
这	狼	那	用过的	到	坐	外部	他的	门	.

以前常坐在他家门外的那只狼。

[fər'lɔ:rn] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] .

Forlorn	**he**	**was**	**,**	**and**	**piteous**	**his**	**plaint**	**.**
绝望	他	曾是	,	和	可怜的	他的	感叹	.

他孤苦伶仃，哀叹不已。

“ [help] [ˌem 'i:] !

“	**Help**	**me**	**!**
“	帮助	我	!

“帮我!

” [hi:; hi] [hauld] .

”	**he**	**howled**	**.**
”	他	嚎叫	.

他嚎叫道。

“ [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [feɪnt] .

“	**With**	**hunger**	**I**	**am**	**faint**	**.**
“	和	饥饿	我	是	头晕的	.

我饿得快要晕倒了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [dɔ:r] —

It	**is**	**so**	**long**	**since**	**I**	**have**	**seen**	**a**	**door**	**—**
它	是	所以	长的	自从	我	有	已见	一个	门	—

我已经很久没见过门了——

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['meni] [skɔ:r] .

And	**you**	**are**	**rich**	**,**	**and**	**you**	**have**	**many**	**score**	**.**
和	你	是	富有的	,	和	你	有	许多	分数	.

你很有钱，而且得分很高。

[wen] [ju:d] [bʌt; bət] [wʌn] , [aɪ] [sæt] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [deɪ] ;

When	**you'd**	**but**	**one**	**,**	**I**	**sat**	**by**	**it**	**all**	**day**	**;**
什么时候	你会	但	一	,	我	卫星	经过	它	全部	天	;

当你只有一只的时候，我整天都坐在它旁边;

[naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['meni] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

Now	**you**	**have**	**many**	**,**	**I**	**am**	**turned**	**away**	**.**
现在	你	有	许多	,	我	是	转向	离开	.

现在你们人很多，我却被拒之门外。

[help] [ˌem 'i:] , [gʊd] [sɜ:r] , [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Help	**me**	**,**	**good**	**sir**	**,**	**once**	**more**	**to**	**find**	**a**	**place**	**.**
帮助	我	,	好的	先生	,	一次	更多的	到	寻找	一个	地方	.

先生，请您再帮帮我，帮我找个地方住。

[prɑ:'sperəti] [naʊ] [stɛəz] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . ” [-]

Prosperity	**now**	**stares**	**me**	**in**	**the**	**face**	**.**	**”**	**[**	**13**	**]**
繁荣	现在	凝视	我	在	这	脸	.	”	[	-	]

繁荣就在眼前。”[13]

[ðə; ði] ['nu:li] [rɪtʃ] [mæn] , ['dʒɪŋglɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl]

The	**newly**	**rich**	**man**	**,**	**jingling**	**all**	**the**	**while**
这	新	富有的	男人	,	叮当	全部	这	尽管

这位新晋富翁，一直叮当作响

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] :

The	**silver**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**smiled**	**a**	**smile**	**:**
这	银	在	他的	口袋	,	微笑	一个	微笑	:

他口袋里的银子，仿佛也露出了笑容:

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] .

He	**saw**	**a**	**way**	**the**	**wolf**	**could**	**be**	**of**	**use**	**.**
他	锯	一个	方式	这	狼	可以	是	的	使用	.

他看到了这匹狼的用处。

“ [gʊd] [wʊlf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [duːs] , —

“	Good	wolf	,	”	said	he	,	“	you're	going	to	the	deuce	,	—
“	好的	狼	,	”	说	他	,	“	你是	去	到	这	二	,	一

“好狼,”他说，“你要去死吧，——”

[ðə; ði][dɔːgz] , [aɪ] [miːn] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] ;

The	dogs	,	I	mean	,	—	and	that	will	never	do	;
这	狗	,	我	意思是	,	一	和	那	将要	绝不	做	;

我是说那些狗——但这绝对不行;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] .

I	think	I've	found	a	way	to	see	you	through	.
我	思考	我已经	成立	一个	方式	到	看	你	通过	.

我想我找到办法帮你渡过难关了。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['wʌrɪs] .

I	too	have	worries	.
我	也	有	担忧	.

我也有担忧。

['evər] [sɪns] [aɪ] [met]

Ever	since	I	met
曾经	自从	我	遇见

自从我遇见

[prɑː'sperəti][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɔːr] [bɪ'set]

Prosperity	I	have	been	sore	beset
繁荣	我	有	到过	疮	围困

我一直深受繁荣的困扰

[baɪ] ['bɛgɪŋ] ['letərz] , ['tʃæritiz] , [ænd; ənd][kræŋks] ,

By	begging	letters	,	charities	,	and	cranks	,
经过	乞讨	信件	,	慈善机构	,	和	曲柄	,

通过乞讨信、慈善机构和怪人，

[ɔːl] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn] [θæŋks] .

All	very	short	in	gold	and	long	in	thanks	.
全部	非常	短的	在	金子	和	长的	在	谢谢	.

金钱虽少，感激之情却浓烈。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][maɪ] [frʌnt] [dɔːr]

Now	,	if	you'll	come	and	sit	by	my	front	door
现在	,	如果	你会	来	和	坐	经过	我的	正面	门

现在，请你过来坐在我家前门旁。

[frʌm; frəm] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [seɪ] , [tɪl] [fɔːr] , [-]

From	eight	o'clock	each	morning	,	say	,	till	four	,	[	14	]
从	八	点钟	每个	早晨	,	说	,	直到	四	,	[	-	]

例如，每天早上八点到下午四点[14]

[ðen] ['evri] [wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] ,

Then	every	one	will	think	that	I	am	poor	,
然后	每一个	一	将要	思考	那	我	是	贫穷的	,

那样的话，大家都会认为我很穷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] .

And	from	their	pesterings	I'll	be	secure	.
和	从	他们的	纠缠	患病的	是	安全的	.

这样我就能免受他们的骚扰了。

[duː][juː; jʊ][ək'sept] ?

Do	you	accept	?
做	你	接受	?

你接受吗?

" [ðə; ði] [wʊlf] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [du:] !
" The wolf exclaimed , " I do !
" 这 狼 惊呼 , " 我 做 !

狼惊呼道："我愿意！"

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [smaɪld] ; [ðə; ði] [wʊlf] [smaɪld] ; [aɪ] [smaɪld] , [tu:] ,
" The rich man smiled ; the wolf smiled ; I smiled , too ,
" 这 富有的 男人 微笑 ; 这 狼 微笑 ; 我 微笑 , 也 ,

"富翁笑了；狼笑了；我也笑了。"

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [skrɔ:l] :
And in my little book made haste to scrawl :
和 在 我的 小的 书 制成 匆忙 到 乱涂 :

于是我赶紧在我的小本子上潦草地写下：

" [ðʌs] ['æfluəns] [meɪks] ['nɪgərd] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɔ:l] ! " [-]
" Thus affluence makes niggards of us all ! " [15]
" 因此 富裕 制作 吝啬鬼 的 我们 全部 ! " [-]

"因此，富裕使我们都变成了吝啬鬼！"[15]

[ðə; ði] [boʊld] [bæd] ['bʌtərflaɪ]
The Bold Bad Butterfly
这 大胆的 坏的 蝴蝶

大胆的坏蝴蝶

[en i:] [deɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:pi] , [dʒʌst] [ɪn] [pleɪ] ,
ne day a Poppy , just in play ,
ne 天 一个 罂粟 , 只是 在 玩 ,

有一天，一只罂粟花，正在玩耍，

[sed] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , " [goʊ] - [wei] ,
Said to a butterfly , " Go ' way ,
说 到 一个 蝴蝶 , " 去 - 方式 ,

对蝴蝶说："走开，

[goʊ] - [wei] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [θɪŋ] !
Go ' way , you naughty thing !
去 - 方式 , 你 淘气 事物 !

走开，你这坏东西！

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [boʊld] [bæd] ['bʌtərflaɪ] !
But you're a bold bad butterfly !
但 你是 一个 大胆的 坏的 蝴蝶 !

但你是一只大胆的坏蝴蝶！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sed] [ɪn] [fʌn] ,
" Of course ' t was only said in fun ,
" 的 课程 - t 曾是 仅有的 说 在 乐趣 ,

当然，这只是开玩笑而已。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pærəgɑ:n] —
He was a perfect paragon —
他 曾是 一个 完美的 模范 —

他堪称完美典范——

[ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [θɪŋ]
In every way a spotless thing
在 每一个 方式 一个 一尘不染 事物

各方面都完美无瑕

([seɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [spɑːts][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋ]) .

(	Save	for	two	spots	upon	his	wing	)	.
(	节省	为了	二	地点	之上	他的	翼	)	.

（除了翅膀上的两个斑点）。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [hɪz; ɪz]['mɔrəlz][wɜːr; wər][ðə; ði][best] ,

But	tho	'	his	morals	were	the	best	,
但	虽然	-	他的	德	是	这	最好的	,

虽然他的道德品质是最好的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][dʒest] ;

He	could	not	understand	a	jest	;
他	可以	不是	理解	一个	笑话	;

他听不懂玩笑；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːpi] [sed]

And	somehow	what	the	Poppy	said
和	不知何故	什么	这	罂粟	说

不知怎的，罂粟花说的话

[pʊt][aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ,

Put	ideas	in	his	little	head	,
放	想法	在	他的	小的	头	,

将想法灌输到他的小脑袋里，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ]

And	soon	he	really	came	to	wish
和	很快	他	真的	来了	到	希望

很快，他真的开始许愿了。

[hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [bɪt] “ ['devəlɪʃ] . ” [-]

He	were	the	least	bit	“	devilish	.	”	[	16	]
他	是	这	至少	少量	“	恶魔般的	.	”	[	-	]

他们至少有点“邪恶”。[16]

[hiː; hi] [ðen] [ə'fektɪd] ['mænərz] [rʌf]

He	then	affected	manners	rough
他	然后	做作的	礼仪	粗糙的

然后他装出一副粗鲁无礼的样子。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [grʌf] ,

And	strained	his	voice	to	make	it	gruff	,
和	紧张	他的	嗓音	到	制作	它	粗暴	,

他故意压低嗓音，使声音变得沙哑。

[ænd; ənd] [skauld] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ [bɪ'wer] ,

And	scowled	as	who	should	say	“	Beware	,
和	皱着眉头	作为	WHO	应该	说	“	提防	,

他皱着眉头，仿佛在说“当心，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['kærəktər] .

I	am	a	dangerous	character	.
我	是	一个	危险的	特点	.

我是一个危险人物。

[juːd] [best][nɑːt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] —

You'd	best	not	fool	with	me	,	for	I	—
你会	最好的	不是	傻子	和	我	,	为了	我	—

你最好别惹我，因为我——

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][boʊld] , [bæd] ['bʌtərflaɪ] .

I	am	a	bold	,	bad	butterfly	.
我	是	一个	大胆的	,	坏的	蝴蝶	.

我是一只大胆的坏蝴蝶。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['flaʊərz] ,
" He hung around the wildest flowers ,
" 他 悬挂 大约 这 最狂野的 花朵 ,

他常在最野生的花朵周围徘徊，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'siːmli] ['aʊərz] ,
And kept the most unseemly hours ,
和 保留 这 最多 不体面的 小时 ,

而且作息时间极其不合时宜。

[wɪð; wɪθ]['drægən,flaɪz][ænd; ənd] ['drʌŋkən] [biːz] ,
With dragonflies and drunken bees ,
和 蜻蜓 和 醉 蜜蜂 ,

与蜻蜓和醉酒的蜜蜂，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [baɪ][dʒoʊv] ! " [wɪð; wɪθ] [iːz]
And learned to say " By Jove ! " with ease
和 学习 到 说 " 经过 朱庇特 ! " 和 舒适

并且学会了轻松地说"我的天哪！"

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['paɪəs] [frendz] , [ə'gæst] ,
Until his pious friends , aghast ,
直到 他的 虔诚的 朋友们 , 惊愕 ,

直到他那些虔诚的朋友们惊愕不已，

[ɪk'skleɪmd] , " ['hiːz] ['getɪŋ] - [fæst] ! " [-]
Exclaimed , " He's getting awf'lly fast ! " [17]
惊呼 , " 他是 获得 - 快速地 ! " [-]

惊呼道："他跑得真快！"[17]

[hiː; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði]['naɪsər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [θruː]
He shunned the nicer flowers , and threw
他 被排斥 这 更漂亮 花朵 , 和 扔

他避开了那些更漂亮的花，扔掉了

[aʊt] [hɪnts] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː]
Out hints of shady things he knew
出去 提示 的 阴凉 事物 他 知道

他察觉到了一些不为人知的阴暗细节。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔrəlz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ]
About the laurels , and one day
关于 这 月桂树 , 和 一 天

关于桂冠，以及有一天

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [seɪ]
He even went so far to say
他 甚至 去 所以 远的 到 说

他甚至还说

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['liliz] [swiːt]
Something about the lilies sweet
某物 关于 这 百合花 甜的

百合花有一种甜美的气息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'piːt] !
I could not possibly repeat !
我 可以 不是 可能 重复 !

我不可能再重复一遍！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [toʊld]
At length , it seems , from being told
在 长度 , 它 似乎 , 从 存在 讲述

最终，似乎是从被告知

[haʊ] [bæd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [gruː] [soʊ][boʊld] ,
How bad he was , he grew so bold ,
如何 坏的 他 曾是 , 他 生长 所以 大胆的 ,

他罪孽深重，却变得如此胆大妄为。

[ðɪs] [moʊst] [əbˈnɑːkʃəs] [ˈbʌtərflaɪ] ,
This most obnoxious butterfly ,
这 最多 令人讨厌的 蝴蝶 ,

这只最令人讨厌的蝴蝶，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ˈswægərɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] ,
That one day , swaggering - round the sky ,
那 一 天 , 趾高气扬 - 圆形的 这 天空 ,

有一天，它昂首阔步地在天空中盘旋，

[hiː; hi] [ˈswægəd] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][mɪst] -
He swaggered in the net of Mist -
他 趾高气扬 在 这 网 的 薄雾 -

他大摇大摆地走进了迷雾之网——

[ɜːr; ər][dʒəʊnz] , [ðə; ði][ˌentəˈmɑːlədʒɪst] . [-]
er Jones , the entomologist . [18]
呃 琼斯 , 这 昆虫学家 . [-]

昆虫学家琼斯。[18]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][sɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . ,
“ It seems a sin , ” said Mr . J . ,
“ 它 似乎 一个 罪 , ” 说 先生 . J . ,

“这似乎是一种罪过，”J先生说。

“ [ðɪs] [ˈhɑːrmləs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] ,
“ This harmless little thing to slay ,
“ 这 无害 小的 事物 到 杀戮 ,

“这个无害的小东西，却要被杀死。”

” [æz; əz] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz][net] ,
” As , taking it from out his net ,
” 作为 , 采取 它 从 出去 他的 网 ,

“当他从网里取出它时，

[hiː; hi] [pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][set]
He pinned it to a board , and set
他 已置顶 它 到 一个 木板 , 和 放

他把它钉在木板上，然后.....

[əˈpɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Upon a card below the same ,
之上 一个 卡片 以下 这 相同的 ,

在同一张卡片的下方，

[ɪn] [ˈletərz] [lɑːrdʒ] , [ɪts] [ˈlætn] [neɪm] ,
In letters large , its Latin name ,
在 信件 大的 , 它是 拉丁 姓名 ,

用大字写出它的拉丁文名称

[wɪtʃ] [ɪz] —
Which is —
哪个 是 —

那就是——

[bʌt; bət][aɪ][əˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [lest]
but I omit it , lest
但 我 忽略 它 , 免得

但我省略了它，以免

[ɪts]['fæməli] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'strest] ,
Its family might be distressed ,
它是 家庭 可能 是 苦恼 ,

他的家人可能会感到痛苦，

[ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][pər] [jɪr]
And stop the little sum per year
和 停止 这 小的 和 每 年

停止每年支付那笔小额款项

[ðeɪ] [peɪ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
They pay me not to print it here .
他们 支付 我 不是 到 打印 它 这里 .

他们付钱让我不要在这里刊登。

['faɪnɪs] [-] [-]
FINIS [19] [20]
结束 [-] [-]

FINIS[19][20]

[krʌmz] .
CRUMBS .
面包屑 .

面包屑。

[piː][tuː; tə][maɪ]['froʊz(ə)n] ['wɪndoʊ] - [ʃelf]
p to my frozen window - shelf
p 到 我的 冷冻 窗户 - 架子

p 到我冰冻的窗台

[iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] ['bɜːrdi] [kʌmz] ,
Each day a begging birdie comes ,
每个 天 一个 乞讨 小鸟球 来 ,

每天都有一只乞食的小鸟来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌst] [maɪ'self]
And when I have a crust myself
和 什么时候 我 有 一个 地壳 我

当我自己也有一块面包皮的时候

[ðə; ði]['bɜːrdi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ðə; ði] [krʌmz] .
The birdie always gets the crumbs .
这 小鸟球 总是 获得 这 面包屑 .

小鸟总是能吃到面包屑。

[ðeɪ] [seɪ] [huː] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [θroʊz]
They say who on the water throws
他们 说 WHO 在 这 水 投掷

他们说谁在水上扔东西

[hɪz; ɪz] [bred] , [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ;
His bread , will get it back again ;
他的 面包 , 将要 得到 它 后退 再次 ;

他的面包，还会再拿回来；

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [pər'hæps] — [huː] [noʊz] ? —
If that is true , perhaps — who knows ? —
如果 那 是 真的 , 也许 — WHO 知道 ? —

如果真是这样，或许——谁知道呢？——

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][kæst][maɪ] [krʌmz] [ɪn][veɪn] .
I have not cast my crumbs in vain .
我 有 不是 投掷 我的 面包屑 在 徒劳 .

我的施舍没有白费。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][kwaɪt]
Indeed , I know it is not quite
的确 , 我 知道 它 是 不是 相当

的确，我知道它并不完全

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][boʊst][ʌv; əv] [wʌnz] [gʊd] [di:d] ;
The thing to boast of one's good deed ;
这 事物 到 夸 的 一个人的 好的 契据 ;

炫耀自己善行的事;

[tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][left][hænd] [dʌz] , [ðə; ði] [raɪt] ,
To what the left hand does , the right ,
到 什么 这 左边 手 做 , 这 正确的 ,

左手做什么，右手做什么，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [noʊ] [hi:d] .
I am aware , should pay no heed .
我 是 意识到的 , 应该 支付 不 注意 .

我知道，应该置之不理。

[jet] [ɪf] [ɪn]['mɑ:dɪst] [vɜ:rs] [aɪ] [tel]
Yet if in modest verse I tell
然而 如果 在 谦虚的 诗 我 告诉

然而，如果我用谦逊的诗歌讲述

[maɪ] [teɪl] , [sʌm; səm]['edɪtər] , ['meɪbi] ,
My tale , some editor , maybe ,
我的 故事 , 一些 编辑 , 或许 ,

我的故事，或许是某个编辑写的。

[meɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] — [wel] ,
May like it very much , and — well ,
可能 喜欢 它 非常 很多 , 和 — 出色地 ,

可能非常喜欢，而且——嗯，

[maɪ] [bred] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌem 'i:] . [-]
My bread will then return to me . [21]
我的 面包 将要 然后 返回 到 我 . [-]

我的面包将会回到我身边。[21]

[.dʒæpə'nesk]
Japanesque
日式

日式

[oʊ] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [kwɪns] ['blɑ:səm] [swɪŋz]
Oh , where the white quince blossom swings
哦 , 在哪里 这 白色的 榅 开花 摇摆

哦，白色的木瓜花摇曳的地方

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][dʒə'pæn] [i:z] !
I love to take my Japan ease !
我 爱 到 拿 我的 日本 舒适 !

我喜欢在日本享受悠闲时光!

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][meɪd] ['ænɪs] [hu:] [klɪŋz]
I love the maid Anise who clings
我 爱 这 女佣 八角 WHO 黏附

我喜欢黏人的女仆阿妮丝

[soʊ] ['laɪtli] [ɑ:n][maɪ][dʒə'pæn] [ni:z] ;
So lightly on my Japan knees ;
所以 轻轻 在 我的 日本 膝盖 ;

轻轻地压在我的日本膝盖上;

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] ,
I love the little song she sings ,
我 爱 这 小的 歌曲 她 唱歌 ,

我喜欢她唱的那首小歌，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] - [sɔ:ŋ] [ˌdʒæpə'ni:z] .
The little love - song Japanese .
这 小的 爱 - 歌曲 日本人 .

那首小小的日本情歌。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [lʌv] [ðə; ði] [lu:ts] [tiŋk] [tʌŋkəl]
I almost love the lute's tink tunkle
我 几乎 爱 这 鲁特琴 叮当 通克尔

我几乎爱上了鲁特琴的叮咚声。

[pleɪd] [baɪ] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dʒæp] ['ænɪs] —
Played by that charming Jap Anise —
玩 经过 那 迷人 日本 八角 —

由那位迷人的日本演员 Anise 扮演——

[fɔ:r; fər][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][hɜ:r; hər][oʊld][dʒæp]['ʌŋk(ə)l] ?
For am I not her old Jap uncle ?
为了 是 我 不是 她 老的 日本 叔叔 ?

难道我不是她以前的日本叔叔吗?

[ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][maɪ][dʒə'pæn] [ni:s] ? [-]
And is she not my Japan niece ? [22]
和 是 她 不是 我的 日本 侄女 ? [-]

她不就是我的日本侄女吗? [22]

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
THE DIFFERENCE .
这 不同之处 .

区别。

[en][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [kʌm] [aʊt]
n the spring the Leaves come out
n 这 春天 这 树叶 来 出去

春天，树叶长出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [spraʊt] ;
And the little Poetlets sprout ;
和 这 小的 - 发芽 ;

于是，小诗人们涌现出来;

['evriwer] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ,
Everywhere they may be seen ,
到处 他们 可能 是 已见 ,

到处都能看到它们的身影。

[i:tʃ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [i:tʃ] [ɪz] [gri:n] .
Each as Fresh as each is Green .
每个 作为 新鲜的 作为 每个 是 绿色的 .

每一样都像绿色一样新鲜。

[i:tʃ] [hæŋz] [ɑ:n] [θru:] [skɔ:rtʃ] [ænd; ənd][skɑ:f]
Each hangs on through scorch and scoff
每个 悬挂 在 通过 烧焦 和 嘲笑

它们在灼烧和嘲讽中顽强生存。

[tɪl] [ðə; ði][fɔ:l] , [wen] [bəuθ] “ [kʌm] [ɔ:f] ,
Till the fall , when both “ come off ,
直到 这 落下 , 什么时候 两个都 “ 来 离开 ,

直到秋季，当两者都"脱落"时，

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" With this difference , be it said ,
" 和 这 不同之处 , 是 它 说 ,

"尽管存在这种差异，但需要指出的是，

[ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] [red] . [-]
That the leaves at least are Red . [23]
那 这 树叶 在 至少 是 红色的 . [-]

至少叶子是红色的。[23]

[waɪ] [jiː; ji] ['kʌmɪθ] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] [liːf] .
WHY YE BLOSSOME COMETH BEFORE YE LEAFE .
为什么 耶 布洛森 到来 前 耶 叶子 .

为什么花开先于花落。

[wʌns] ['hɔːri] ['wɪntər] ['tʃænst] — [ə'læs] !
Once hoary Winter chanced — alas !
一次 苍老 冬天 偶然 — 唉 !

曾经寒冷的冬天，唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪs] ['weɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] ,
hys waye mistaking ,
hys 韦 误会 ,

他的误会，

[ə; eɪ] ['liːfləs] ['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə] [pæs]
A leafless apple tree to pass
一个 无叶 苹果 树 到 经过

一棵光秃秃的苹果树

[wer] [sprɪŋ] [leɪ] ['driːmiŋ] .
Where Spring lay dreaming .
在哪里 春天 躺 做梦 .

春天沉睡的地方。

" [faɪ] [jiː; ji] [læs] !
" Fie ye lass !
" 菲 是的 小姐 !

"呸，你这丫头！"

[jiː; ji] [læs] [hæd; həd] [best] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] ,
Ye lass had best be waking ,
叶 小姐 有 最好的 是 醒来 ,

你这姑娘最好醒醒。

" [kwoʊθ] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪs] [roʊb] , [ænd; ənd] [loʊ] !
" Quoth he , and shook hys robe , and lo !
" 引用 他 , 和 摇晃 hys 长袍 , 和 洛 !

"他说道，抖了抖长袍，瞧!

[loʊ] ! [fɔːrθ] ['flaɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['snoʊ] .
Lo ! forth didde flye a cloud of snowe .
洛 ! 前进 迪德 飞 一个 云 的 斯诺 .

瞧！一阵雪花飘落。

[naʊ] [ɪn] [jiː; ji] [baʊ] [æn; ən] [ɛlf] [ðer; ðər] - ,
Now in ye bough an elfe there dwelte ,
现在 在 是的 买 一个 精灵 那里 - ,

现在，你树上住着一个精灵，

[æn; ən] [ɛlf] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [paʊr] ,
An elfe of wondrous powere ,
一个 精灵 的 奇妙的 动力 ,

拥有神奇力量的精灵，

[ðæt] [wen] [ji:; ji] - ['snoʊ] - ,
That when ye chillye snowe didde pelte ,
那 什么时候 是的 - 斯诺 迪德 - ,

当寒冷的雪落下时，

[wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [tʃɑ:rm] [i:tʃ] [fleɪk] - ,
With magic charm each flake didde melte ,
和 魔法 魅力 每个 薄片 迪德 - ,

每片薄片都带着神奇的魔力融化了，

- ['ɪntu:][ə; eɪ] - ;
Didde melte into a flowere ;
迪德 - 进入 一个 - ;

Didde 融化成一朵花；

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [weɪk] [ænd; ənd] [mɑ:r'vɛl] [haʊ] ,
And Spring didde wake and marvelle how ,
和 春天 迪德 唤醒 和 漫威 如何 ,

春天醒来，惊叹不已。

[haʊ] ['blɔsəmd] [soʊ][ji:; ji] ['li:fləs] [baʊ] . [-]
How blossomed so ye leafless bough . [24]
如何 盛开 所以 是的 无叶 买 . [-]

无叶的枝条，怎么也开花了。[24]

[ðə; ði][fɜ:rst][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] .
The first First of April .
这 第一的 第一的 的 四月 .

第一个四月一日。

[ðə; ði]['ɪnfənt] [ɜ:rθ] [wʌn]['eɪprəl] [deɪ]
The Infant Earth one April day
这 婴儿 地球 一 四月 天

四月的一天，婴儿地球

([ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] — [soʊ] [ðeɪ] [seɪ]) ,
(The first of April — so they say) ,
(这 第一的 的 四月 — 所以 他们 说) ,

（据说是四月一日）

[wen] ['tɔdlɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [raʊnd] ,
When toddling on her usual round ,
什么时候 蹒跚学步 在 她 通常 圆形的 ,

当她蹒跚着走在她平常的路线上时，

[spaɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
Spied in her path upon the ground
间谍 在 她 小路 之上 这 地面

在她行进的路上，地面上有人窥见了她的踪迹。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['gɑ:rlənd] [rɪŋ]
A dainty little garland ring
一个 纤巧 小的 花环 戒指

精致的小花环戒指

[ʌv; əv]['vaiəlits] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] .
Of violets — and that was Spring .
的 紫罗兰 — 和 那 曾是 春天 .

紫罗兰——那就是春天。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['prɪti] [riːθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
She caught the pretty wreath of Spring
她 捕捉 这 漂亮的 花圈 的 春天

她捕捉到了春天美丽的花环。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
And all the birds began to sing ,
和 全部 这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

于是所有的鸟儿都开始歌唱，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt]
But when she thought to hold it tight
但 什么时候 她 想法 到 抓住 它 紧的

但当她想到要紧紧抓住它时

- [tiː][wʌz; wəz] ['ruːdli] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hər] [saɪt] ;
' T was rudely jerked from out her sight ;
- T 曾是 粗鲁地 猛地一抖 从 出去 她 视线 ;

'T 被粗暴地从她眼前拽了出去；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn]
And while she looked for it in vain
和 尽管 她 看起来 为了 它 在 徒劳

她徒劳地寻找着。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
The birds all flew away again .
这 鸟类 全部 飞翔 离开 再次 .

鸟儿们又都飞走了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [riːθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
The flowering wreath of Spring
这 开花 花圈 的 春天

春天的花环

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlkən] [strɪŋ] ,
Was fastened to a silken string ,
曾是 系紧 到 一个 丝 细绳 ,

用丝绳系着，

[ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] , [læft] [fɔːr; fər] [gliː]
And Time , the urchin , laughed for glee
和 时间 , 这 顽童 , 笑了 为了 高兴

而那个名叫"时间"的顽童，则开怀大笑。

([hiː; hi][held][ðə; ði] ['ʌðər] [end][juː; jʊ] [siː]) . [-]
(He held the other end you see) . [25]
(他 握住 这 其他 结尾 你 看) . [-]

（他拿着另一端。）[25]

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
And that was long ago , they say ,
和 那 曾是 长的 前 , 他们 说 ,

他们说，那都是很久以前的事了。

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [geɪ] .
When Time was young and Earth was gay .
什么时候 时间 曾是 年轻的 和 地球 曾是 同性恋 .

当时间还很年轻，地球还很美好的时候。

[naʊ] [ɜːrθ] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [leɪm] ,

Now	Earth	is	old	and	Time	is	lame	,
现在	地球	是	老的	和	时间	是	瘸	,

地球已老，时间也已停滞。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] :

Yet	still	they	play	the	same	old	game	:
然而	仍然	他们	玩	这	相同的	老的	游戏	:

但他们依然在玩同样的游戏：

[oʊld] [ɜːrθ] [stɪl] ['riːtʃɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ,

Old	Earth	still	reaches	out	for	Spring	,
老的	地球	仍然	到达	出去	为了	春天	,

古老的地球依然渴望春天的到来，

[ænd; ənd] [taɪm] — [wel] — [taɪm] [stɪl] [hoʊldz] [ðə; ði] [strɪŋ] . [-]

And	Time	—	well	—	Time	still	holds	the	string	.	[	26	]
和	时间	—	出色地	—	时间	仍然	持有	这	细绳	.	[	-	]

而时间——嗯——时间仍然掌握着主动权。[26]

[ðə; ði] [ˌepə'græmətɪst] .

THE	EPIGRAMMATIST	.
这	警句作家	.

警句作家。

[aɪ] [noʊ] [æn; ən] [ˌentə'mɑːlədʒɪst]

I	know	an	entomologist
我	知道	一个	昆虫学家

我认识一位昆虫学家

[huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [sɪn]

Who	thinks	it	not	a	sin
WHO	思考	它	不是	一个	罪

谁认为这不是罪过

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['bʌtərflaɪ] ,

To	catch	a	harmless	butterfly	,
到	抓住	一个	无害	蝴蝶	,

为了捕捉一只无害的蝴蝶，

[ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] ,

And	stick	it	,	with	a	pin	,
和	戳	它	,	和	一个	别针	,

用大头针把它别住。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [waɪt] ,

Upon	a	piece	of	paper	white	,
之上	一个	片	的	纸	白色的	,

在一张白纸上，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] ,

And	underneath	the	same	,
和	下	这	相同的	,

并且同样地，

[ɪn] ['letərz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [pleɪn] , [tuː; tə] [raɪt]

In	letters	large	and	plain	,	to	write
在	信件	大的	和	清楚的	,	到	写

用大而清晰的字体写

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['lætn] [neɪm] .

The	creature's	Latin	name	.
这	生物的	拉丁	姓名	.

这种生物的拉丁文名称。

[aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][mæn]
I know another little man
我 知道 其他 小的 男人

我认识另一个小个子男人

[huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Who catches , now and then ,
WHO 捕获物 , 现在 和 然后 ,

谁偶尔会抓住

[ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['lɪt(ə)l] [θɔːt]
A microscopic little thought
一个 显微镜 小的 想法

一个微小的想法

[ænd; ənd] [gəʊdz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] ,
And goads it , with a pen ,
和 刺棒 它 , 和 一个 笔 ,

然后，他用笔去激怒它，

[tuː; tə] [raɪm] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] ['wʌndər] [kwaɪt]
To rhyme , until we wonder quite
到 韵 , 直到 我们 想知道 相当

押韵，直到我们感到十分疑惑

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kiːp] [soʊ] [teɪm] ,
How it can keep so tame ,
如何 它 能 保持 所以 驯服 ,

它怎么能保持如此温顺呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [raɪt]
And why he never fails to write
和 为什么 他 绝不 失败 到 写

以及他为何总能写出这样的文章

[bɪ'niːθ] ([ɪn] [fʊl]) [hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]
Beneath (in full) his name . [27]
下面 (在 满的) 他的 姓名 . [-]

在他的全名下方。[27]

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd]
If you should ask me to decide
如果 你 应该 问 我 到 决定

如果你要我来决定的话

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ'd] [reɪt]
The which of them I'd rate
这 哪个 的 他们 ID 速度

我会给他们中的哪一个打分

[ðə; ði] ['greɪtər] ['tɔːrment][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
The greater torment of the two
这 更大的 折磨 的 这 二

两者中更大的痛苦

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
I should not hesitate .
我 应该 不是 犹豫 .

我不该犹豫。

[its] ['wɪkɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [bɔːr]
It's wicked with a pin to bore
它是 邪恶 和 一个 别针 到 钻孔

用针钻孔真是个好主意

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] — [bʌt; bət] [ðen] ,

A	butterfly	—	but	then	,
一个	蝴蝶	—	但	然后	,

一只蝴蝶——但是，

[aɪ] [loʊð] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [mɔːr] ,

I	loathe	the	other	fellow	more	,
我	厌恶	这	其他	同伴	更多的	,

我更厌恶另一个人。

[huː] [bɔːz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] . [-]

Who	bores	me	with	his	pen	.	[	28	]
WHO	钻孔	我	和	他的	笔	.	[	-	]

用笔让我感到厌烦。[28]

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] .

THE	SILVER	LINING	.
这	银	衬垫	.

一线希望。

[hen]['poʊəts] [sɪŋ] [ʌv; əv]['lʌvəz] - [wəʊz] ,

hen	poets	sing	of	lovers	'	woes	,
母鸡	诗人	唱歌	的	恋人	-	烦恼	,

当诗人歌颂恋人的悲欢离合时，

[ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [θrɔbz] [ænd; ənd] [θroʊz]

And	blighted	lives	and	throbs	and	throes
和	秕	生活	和	悸动	和	阵痛

以及被摧残的生活、痛苦和挣扎

[ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] — ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz]

And	yearnings	—	goodness	only	knows
和	渴望	—	善良	仅有的	知道

而那些渴望——只有上帝才知道。

[its] [ɔːl][ə; eɪ][poʊz] .

It's	all	a	pose	.
它是	全部	一个	姿势	.

这一切都是摆拍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	am	a	poet	too	,	you	know	,
我	是	一个	诗人	也	,	你	知道	,

你知道，我也是个诗人。

[aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	too	was	young	once	long	ago	,
我	也	曾是	年轻的	一次	长的	前	,

很久以前，我也曾年轻过。

[ænd; ənd] [roʊt] [sʌtʃ] [stʌf] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ]

And	wrote	such	stuff	myself	,	and	so
和	写道	这样的	东西	我	,	和	所以

我自己也写过这类东西，所以

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . [-]

I	ought	to	know	.	[	29	]
我	应该	到	知道	.	[	-	]

我应该知道。[29]

[aɪ] [tuː] [faʊnd] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [dɪ'sper]

I	too	found	refuge	from	Despair
我	也	成立	避难所	从	绝望

我也找到了摆脱绝望的避难所

[ɪn] ['sɑːnəts] [tuː; tə] [ə'mændəz] [fer]
In sonnets to Amanda's fair
在 十四行诗 到 阿曼达的 公平的

为阿曼达的美人而作的十四行诗

[waɪt] [braʊ] [ɔːr] [nɛlz] [kəm'plekʃ(ə)n] [rer]
White brow or Nell's complexion rare
白色的 眉头 或者 内尔的 肤色 稀有的

白眉或内尔肤色罕见

[ɔːr] ['tɪʃən] [her] —
Or Titian hair —
或者 提香 头发 —

或者提香的头发——

[wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] , [dɪd][aɪ] [rɪ'zaɪn]
Which , when she scorned , did I resign
哪个 , 什么时候 她 被鄙视 , 做过 我 辞职

当她轻蔑地拒绝时，我便辞职了。

[tuː; tə] [fleɪmz] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] [dɪ'klaɪn] ?
To flames , and go into decline ?
到 火焰 , 和 去 进入 衰退 ?

化为灰烬，走向衰败?

[nɑːt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多!

[wen] ['sɑːnəts] [fetʃt] [pər] [laɪn]
When sonnets fetched per line
什么时候 十四行诗 已获取 每 线

按行获取十四行诗

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daɪn] .
Enough to dine .
足够的 到 用餐 .

足够一顿饭。

[soʊ] , ['riːdər] , [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [prɪnt]
So , reader , when you read in print
所以 , 读者 , 什么时候 你 读 在 打印

所以，读者朋友们，当您阅读印刷品时.....

[ə; eɪ]['poʊəts][woʊ] — [bɪ'wer] [ænd; ənd] [stɪnt]
A poet's woe — beware and stint
一个 诗人的 悲哀 — 提防 和 限制

诗人的哀叹——当心且节俭

[jʊr; jər] [terz] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [hɪnt]
Your tears — and take this gentle hint
你的 眼泪 — 和 拿 这 温和的 暗示

你的眼泪——请领会这个温柔的暗示

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][mɪnt] . [-]
It is his mint . [30]
它 是 他的 薄荷 . [-]

这是他的造币厂。[30]

[wen] ['dʒuːljəz] “ [fer] [æz; əz] ['flaʊəri] [miːd] ,
When Julia's “ fair as flowery mead ,
什么时候 茱莉亚的 “ 公平的 作为 如花 蜂蜜酒 ,

当茱莉亚“美得像花蜜酒一样”时

” [ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] “ [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [strɪŋz] [bliːd] ,
” Or when she “ makes his heart - strings bleed ,
” 或者什么时候 她 “ 制作 他的 心 - 字符串 流血 ,

或者当她“拨动他的心弦，让他潸然泪下”

” [noʊ] [ðen] [ʃiːz] ['fəːniʃiŋ] [hɪz; ɪz] [fiːd]
” Know then she's furnishing his feed
” 知道 然后 她是 家具 他的 喂养

“知道她正在为他提供饲料

[ɔːr]['freɪgrənt] [wiːd] —
Or fragrant weed —
或者 香 杂草 —

或者香草——

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [riːd] — [huː] [noʊz] ?
And even as you read — who knows ?
和 甚至 作为 你 读 — WHO 知道 ?

即使在你阅读的过程中——谁知道呢?

[laɪk] ['kænɪbl] [ðæt] [iːts] [hɪz; ɪz][foʊz] ,
Like cannibal that eats his foes ,
喜欢 食人族 那 吃 他的 敌人 ,

就像食人族吃掉自己的敌人一样，

[hiː; hi][daɪnz] [ɔːf]['dʒuːljəz] “ [hɑːrt] [ðæt] [froʊz] ,
He dines off Julia's “ heart that froze ,
他 餐厅 离开 茱莉亚的 “ 心 那 冻住了 ,

他靠着茱莉亚“冰封的心”为生。

” [ɔːr] “ [tʃiːk] [ʌv; əv] [roʊz] . ” [-]
” Or “ cheek of Rose . ” [31]
” 或者 “ 脸颊 的 玫瑰 . ” [-]

“或者说‘玫瑰色的脸颊’。”[31]

[ðə; ði] ['boʊstfl] ['bʌtərflaɪ] .
THE BOASTFUL BUTTERFLY .
这 自夸 蝴蝶 .

自负的蝴蝶。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] .)
(FROM THE ORIENTAL .)
(从 这 东方 .)

（来自东方。）

[ə'pɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][doʊm]
Upon the temple dome
之上 这 寺庙 穹顶

在寺庙圆顶上

[ʌv; əv]['sɑːləmən][ðə; ði][waɪz]
Of Solomon the wise
的 所罗门 这 明智的

论智者所罗门

[ðer; ðər] [pɔːzd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
There paused , returning home ,
那里 暂停 , 返回 家 ,

在那里停顿了一下，然后返回家中。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .
A pair of butterflies .
一个 一对 的 蝴蝶 .

一对蝴蝶。

[hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [kwaɪt] [ˌblɑˈzeɪ]
He did the quite blasé
他 做过 这 相当 冷漠

他表现得相当冷漠。

([dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈbædli]) ,
(Did it rather badly) ,
(做过 它 相当 糟糕) ,

（做得不太好）

[ˈwerfɔːr] — [niːd] [aɪ] [seɪ] ? —
Wherefore — need I say ? —
因此 — 需要 我 说 ? —

为什么——还需要我多说吗？——

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] [ˈmædli] . [-]
She adored him madly . [32]
她 受人喜爱 他 疯狂地 . [-]

她疯狂地爱慕他。[32]

[ɪnˈθuːziæzəm] [ʃiː; ʃi]
Enthusiasm she
热情 她

她充满热情。

[dɪd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɜːrb] :
Did not attempt to curb :
做过 不是 试图 到 抑制 :

未尝试遏制：

“ [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] !
“ Goodness gracious me !
“ 善良 亲切 我 !

我的天哪！

[ɪz] [nt] [ðɪs] [suːˈpɜːrb] !
Is n't this superb !
是 不 这 高超 !

这真是太棒了！

” [hiː; hi] [vaʊtʃˈseɪft] [ə; eɪ] [smaɪl]
” He vouchsafed a smile
” 他 担保 一个 微笑

他露出了笑容。

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər] [ˈwɪmzi] ,
To indulge her whimsy ,
到 放纵 她 异想天开 ,

为了满足她的奇思妙想，

[ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [paɪl] ,
Surveyed the lofty pile ,
调查 这 高远 桩 ,

环顾四周，这座高耸的建筑群，

[ænd; ənd] [drɔːld] , “ [nɑːt] [bæd] — [bʌt; bət] [ˈflɪmzi] !
And drawled , “ Not bad — but flimsy !
和 拖长音 , “ 不是 坏的 — 但 脆弱的 !

他慢条斯理地说：“还不错——但是很脆弱！”

“ [əˈpɪrənsəz] , [ðoʊ] [faɪn] ,
“ Appearances , though fine ,
“ 外貌 , 尽管 美好的 ,

“外表虽好，

[liːd] [tuː; tə] [fɔːls] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ;
Lead to false deduction ;
带领 到 错误的 扣除 ;

导致错误推断;

[ðɪs] ['temp(ə)l] , [aɪ][oʊ'paɪn] ,
This temple , I opine ,
这 寺庙 , 我 意见 ,

我认为，这座寺庙

[ɪz] ['ʃeɪki] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
Is shaky in construction .
是 摇晃 在 建造 .

结构不稳固。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
“ Think of it , my dear .
“ 思考 的 它 , 我的 亲爱的 .

“想想吧，亲爱的。”

[ɔːl] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [ʃoʊ]
All this glittering show
全部 这 闪闪发光 展示

所有这些华丽的表演

[wʊd] ['krʌmb(ə)l] — [ˌdɪsə'pɪr] —
Would crumble — disappear —
会 崩溃 — 消失 —

会崩塌——消失——

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][bʌt; bət][stæmp][maɪ][toʊ] !
Should I but stamp my toe !
应该 我 但 邮票 我的 脚趾 !

我该跺跺脚吗!

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stæmp] — [laɪk] [ðɪs] —
“ If I should stamp — like this —
“ 如果 我 应该 邮票 — 喜欢 这 —

“如果我像这样盖章——

” [hɪz; ɪz][waɪf][kraɪd] , “ ['hevəns] ! [dəunt] !
” His wife cried , “ Heavens ! don't !
” 他的 妻子 哭 , “ 天 ! 不 !

他的妻子哭喊道：“老天！不要!

” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
” He answered , with a kiss ,
” 他 回答 , 和 一个 吻 ,

他以一个吻作为回应，

“ ['veri] [wel] ; [aɪ][wəʊnt] . ” [-]
“ Very well ; I won't . ” [33]
“ 非常 出色地 ; 我 惯于 . ” [-]

“好吧，我不干。”[33]

[naʊ] , ['evri] ['blesɪd; blest][wɜːrd]
Now , every blessed word
现在 , 每一个 蒙福 单词

现在，每一句祝福的话语

[sed] [baɪ] [ðiːz] ['bʌtərflaɪz] ,
Said by these butterflies ,
说 经过 这些 蝴蝶 ,

这些蝴蝶说：

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈhɜːrd]
It **chanced** **,** **was** **overheard**
它 偶然 , 曾是 无意中听到

偶然间，被人无意中听到

[baɪ][ˈsɑːləmən][ðə; ðɪ][waɪz] .
By **Solomon** **the** **wise** **.**
经过 所罗门 这 明智的 .

以智者所罗门之名。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ˈæŋgri][toʊn] ,
He **called** **in** **angry** **tone** **,**
他 称为 在 生气的 语气 ,

他语气愤怒地打来电话。

[ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ] [dʒɪn] [tuː; tə][haɪ]
And **bade** **a** **Djinn** **to** **hie**
和 巴德 一个 精灵 到 嗨

于是他命令一个精灵去.....

[ænd; ənd] [ˈsʌmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn]
And **summon** **to** **his** **throne**
和 召唤 到 他的 王座

并召他到王座前

[ðæt] [ˈboʊstfl] [ˈbʌtərflaɪ] .
That **boastful** **butterfly** **.**
那 自夸 蝴蝶 .

那只爱炫耀的蝴蝶。

[ðə; ðɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [fluː] [daʊn]
The **butterfly** **flew** **down**
这 蝴蝶 飞翔 向下

蝴蝶飞了下来

[əˈpɑːn] [rɪˈlʌktənt] [wɪŋ] .
Upon **reluctant** **wing** **.**
之上 不情愿的 翼 .

不情愿地振翅高飞。

[kraɪd] [ˈsɑːləmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
Cried **Solomon** **,** **with** **a** **frown** **,**
哭 所罗门 , 和 一个 皱眉 ,

所罗门皱着眉头喊道：

“ [haʊ] [derd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [θɪŋ] ?
“ **How** **dared** **you** **say** **this** **thing** **?**
“ 如何 敢于 你 说 这 事物 ?

你怎么敢说出这种话?

“ [haʊ] [derd] [juː; jʊ] , [flaɪ] , [ɪnˈvent]
“ **How** **dared** **you** **,** **fly** **,** **invent**
“ 如何 敢于 你 , 飞 , 发明

“你怎敢飞翔，发明创造？”

[sʌtʃ] [ˈblæsfəmi] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ? ”
Such **blasphemy** **as** **this** **is** **?** **”**
这样的 亵渎神明 作为 这 是 ? ”

这简直是亵渎神明!

“ [oʊ] , [kɪŋ] , [aɪ][ˈoʊnli] [ment]
“ **Oh** **,** **king** **,** **I** **only** **meant**
“ 哦 , 国王 , 我 仅有的 意思是

“哦，国王，我只是想.....”

[tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
To terrify the missis .
到 恐惧 这 太太 .

吓唬太太。

" [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wʌz; wəz] [soʊ] [skerd]
" The insect was so scared
" 这 昆虫 曾是 所以 害怕的

这只昆虫吓坏了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [skers] [rɪ'streɪn]
The king could scarce restrain
这 国王 可以 稀少 抑制

国王几乎无法克制自己。

[ə; eɪ] [smaɪl] .
A smile .
一个 微笑 .

一个微笑。

" [bɪ'gɔːn] !
" Begone !
" 走开 !

滚开!

[jʊə(r)] [sperd] ;
you're spared ;
你是 幸存 ;

你幸免于难;

[bʌt; bət] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [-]
But don't do it again ! " [34]
但 不 做 它 再次 ! " [-]

但不要再这样做了! [34]

[soʊ] [speɪk] [kɪŋ] ['sɑːləmən] .
So spake King Solomon .
所以 说 国王 所罗门 .

所罗门王如此说道。

[ðə; ði] - [ə'weɪ] .
The butterflew away .
这 - 离开 .

蝴蝶飞走了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ræn] :
His wife to meet him ran :
他的 妻子 到 见面 他 跑 :

他妻子跑去迎接他:

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
" Oh , dear , what did he say ?
" 哦 , 亲爱的 , 什么 做过 他 说 ?

"哦，天哪，他说了什么？"

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] [hɪr]
" The butterfly had here
" 这 蝴蝶 有 这里

蝴蝶曾在这里

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
A chance to shine , and knew it .
一个 机会 到 闪耀 , 和 知道 它 .

这是一个展现自我的机会，他也深知这一点。

[sed] [hiː; hi] : “ [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ,
Said he : “ The king , my dear ,
说 他 : “ 这 国王 , 我的 亲爱的 ,

他说：“国王陛下，我亲爱的，

[ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
Implored me not to do it ! ” [35]
恳求 我 不是 到 做 它 ! ” [-]

恳求我不要这样做！”[35]

[ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] .
The Three Wishes .
这 三 愿望 .

三个愿望。

[ˌɛnˌsiː'iː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['gɑːblɪn] [keɪm]
nce to a man a goblin came
nce 到 一个 男人 一个 哥布林 来了

从前，一个妖精来到一个人面前

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [neɪm]
And said to him , “ If you will name
和 说 到 他 , “ 如果 你 将要 姓名

并对他说：“如果你要命名

[θriː] [wɪʃɪz] , [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Three wishes , whatsoe'er they be ,
三 愿望 , 什么人 他们 是 ,

三个愿望，无论是什么，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] ['ɪnstəntli] .
They shall be granted instantly .
他们 将 是 的确 即刻 .

他们将立即获得批准。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [diːm] [ðə; ði][best] ,
Think of three things you deem the best ,
思考 的 三 事物 你 认为 这 最好的 ,

想想你认为最好的三件事，

[ɪk'spres] [jʊr; jər] [wɪʃ] — - [wiː; wi][duː][ðə; ði][rest] . - ”
Express your wish — ' we do the rest . ' ”
表达 你的 希望 — - 我们 做 这 休息 . - ”

说出你的愿望——剩下的交给我们。

“ [oʊ]['gɑːblɪn] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] , “ [ɪn'diːd]
“ O Goblin ! ” cried the man , “ indeed
“ 哦 哥布林 ! ” 哭 这 男人 , “ 的确

“哦，妖精！”那人喊道，“真是……”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [aɪ] [niːd] .
You're just the kind of a friend I need .
你是 只是 这 种类 的 一个 朋友 我 需要 .

你正是我需要的那种朋友。

['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑːnt] [aɪv] [noʊn] [ðʌs] [fɑːr] ,
Hunger and Want I've known thus far ,
饥饿 和 想 我已经 已知 因此 远的 ,

我迄今为止所了解的饥饿和匮乏，

[aɪ][feɪn] [wʊd] [lɜːrn] [wʌt] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] . ”
I fain would learn what Riches are . ”
我 欣然 会 学习 什么 财富 是 . ”

我渴望了解什么是财富。

“ [ðen] ，” [kraɪd][ðə; ði]['gɑːblɪn] ，“ [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ，

“	**Then**	，	”	**cried**	**the**	**Goblin**	，	“	**learn**	**it**	**well**	，
“	然后	，	”	哭	这	哥布林	，	“	学习	它	出色地	，

“那么，”小妖精喊道，“好好学着点！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

害羞的地震，(The Bashful Earthquake,)
第2/4页

['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər]['taɪt(ə)l] [diːdz] [tuː; tə] [hel] !
Riches are title deeds to Hell !
财富 是 标题 契约 到 地狱 !

财富是通往地狱的地契!

[naʊ] [wɪʃ] [ə'gen] . ” [-]
Now wish again . ” [36]
现在 希望 再次 . ” [-]

现在再许个愿吧。”[36]

“ [ələkə'deɪ] !
“ Alackaday !
“ 阿拉卡日 !

“哎呀!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
” Exclaimed the man .
” 惊呼 这 男人 .

“那人惊呼道。”

“ [aɪv] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
“ I've thrown away ,
“ 我已经 抛掷 离开 ,

“我已经扔掉了，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [nɔːt] , [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪ'mens] ;
And all for naught , a chance immense ;
和 全部 为了 零 , 一个 机会 巨大 ;

一切都付诸东流，错失了一次绝佳的机会;

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] !
I only wish I had some sense !
我 仅有的 希望 我 有 一些 感觉 !

我只希望自己能有点常识!

” [ðə; ði]['gɑːblɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði] [dʌns]
” The Goblin waved his hand — the Dunce
” 这 哥布林 挥手 他的 手 — 这 笨蛋

“妖精挥了挥手——笨蛋

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][waɪz][fɔːr; fər][wʌns] .
To his surprise was wise for once .
到 他的 惊喜 曾是 明智的 为了 一次 .

令他惊讶的是，他竟然破天荒地明智了一次。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [waɪz] , [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] :
And being wise , he laughed , and said :
和 存在 明智的 , 他 笑了 , 和 说 :

他很聪明，笑着说:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] — [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] ! ”
“ I am a fool — would I were dead ! ”
“ 我 是 一个 傻子 — 会 我 是 死的 ! ”

“我真是个傻瓜——我宁愿死了！ ”

“ ['græntɪd] !
“ Granted !
“ 的确 !

“的确!

” [ðə; ði]['gɑ:blɪn] [jɛld] “ [its] [pleɪn]
” the Goblin yell'd “ it's plain
” 这 哥布林 大喊 “ 它是 清楚的

“很明显!”哥布林喊道。

[ju:l] ['nevər][bi:; bi][soʊ][waɪz] [ə'gen] . ” [-]
You'll never be so wise again . ” [37]
你会 绝不 是 所以 明智的 再次 . ” [-]

你再也不会那么聪明了。”[37]

[tru:θ] .
TRUTH .
真相 .

真相。

[pər'mɪt][ˌem 'i:] , ['mædəm] , [tu:; tə] [dɪ'kler]
Permit me , madame , to declare
允许 我 , 夫人 , 到 宣布

请允许我宣布，夫人

[ðæt] [aɪ]['nevər] [wɪl] [kəm'per]
That I never will compare
那 我 绝不 将要 比较

我永远不会拿它和它比较。

[aɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] ['stɑ:rlaɪt] [koʊld] ,
Eyes of yours to Starlight cold ,
眼睛 的 你的 到 星光 寒冷的 ,

你的双眼对着星光感到寒冷，

[ɔ:r][jʊr; jər] ['lɑ:ks] [tu:; tə] ['sʌnˌlaɪts] [goʊld] ,
Or your locks to Sunlight's gold ,
或者 你的 锁 到 阳光 金子 ,

或者将你的秀发染成阳光的金色，

[ɔ:r][jʊr; jər][lɪps] , [aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Or your lips , I'd have you know ,
或者 你的 嘴唇 , ID 有 你 知道 ,

或者你的嘴唇，我想让你知道，

[tu:; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['dʒækmɪnəu] .
To the crimson Jacqueminot .
到 这 赤红 雅克米诺 .

致深红色的雅克米诺。

[stʌf] [laɪk] [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn]
Stuff like that's all very fine
东西 喜欢 那就是 全部 非常 美好的

诸如此类的事情都很好。

[wen] [ju:; jʊ][get][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] ;
When you get so much a line ;
什么时候 你 得到 所以 很多 一个 线 ;

当你得到这么多台词时;

[sɪns] [aɪ][dəunt] , [aɪ][skɔ:rn][tu:; tə] [tel]
Since I don't , I scorn to tell
自从 我 不 , 我 轻蔑 到 告诉

既然我没有，我就不屑一顾地告诉别人。

['flætərɪŋ] [laɪz] .
Flattering lies .
奉承 谎言 .

奉承的谎言。

[aɪ][laɪk] [tuː] [wel]
I like too well
我 喜欢 也 出色地

我太喜欢了

[sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd] ['dʒækmɪnəu]
Sun and Stars and Jacqueminot
太阳 和 星星 和 雅克米诺

太阳与星星和雅克米诺

[tuː; tə] ['flætər] [ðem; ðəm] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] . [-]
To flatter them , I'd have you know . [38]
到 奉承 他们 , ID 有 你 知道 . [-]

奉承他们，我想让你知道。[38]

[ðə; ði]['trædʒɪk] [maɪs] .
THE TRAGIC MICE .
这 悲惨 会议 .

悲惨的老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk]['lɪt(ə)l] [maʊs]
It was a tragic little mouse
它 曾是 一个 悲惨 小的 老鼠

那是一只可怜的小老鼠

[ɔːl] [bent] [ɑːn]['suːɪsaɪd]
All bent on suicide
全部 弯曲 在 自杀

所有人都一心想自杀

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [maʊs]
Because another little mouse
因为 其他 小的 老鼠

因为另一只小老鼠

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] .
Refused to be his bride .
拒绝 到 是 他的 新娘 .

她拒绝成为他的新娘。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

”唉!

” [hiː; hi] [skwiːkt] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wed] !
” he squeaked , “ I shall not wed !
” 他 吱吱作响 , “ 我 将 不是 结婚 !

他尖声说道：”我不会结婚！”

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pɔː] [ʃiː; ʃi] [spɜːnz] ;
My heart and paw she spurns ;
我的 心 和 爪子 她 拒绝 ;

她抛弃了我的心和爪子;

[aɪl] [haɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kæt] [ɪn'sted] ,
I'll hie me to the cat instead ,
患病的 嗨 我 到 这 猫 反而 ,

我还是去找猫吧。

[frʌm; frəm] [wens] [noʊ] [maʊs] [rɪˈtɜːrn] !
From whence no mouse returns !
从 何处 不 老鼠 返回 !

从那里，老鼠再也回不来了！

" [ðə; ði]['pleɪf(ə)l][kæt][met][hɪm; ɪm][hæf] [weɪ] ,
" The playful cat met him half way ,
" 这 顽皮的 猫 遇见 他 一半 方式 ,

"那只顽皮的猫迎面迎了上来，

[sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Said she , " I feel for you ,
说 她 , " 我 感觉 为了 你 ,

她说："我同情你。"

[jʊə(r)] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
You're dying for a mouse , you say ,
你是 垂死 为了 一个 老鼠 , 你 说 ,

你说你非常想要一只老鼠。

[aɪm] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] , [tuː] !
I'm dying for one , too !
我是 垂死 为了 一 , 也 !

我也很想要一个！

" [naʊ] [wen] [mɪs] [maʊs] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
" Now when Miss Mouse beheld his doom ,
" 现在 什么时候 错过 老鼠 观看 他的 厄运 ,

"当老鼠小姐目睹了他的厄运时，

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
Struck with remorse , she cried ,
击中 和 悔恨 , 她 哭 ,

她懊悔不已，哭了起来。

" [ɪn] [deθ] [wiːl] [miːt] ! — [oʊ][kæt] !
" In death we'll meet ! — O cat !
" 在 死亡 出色地 见面 ! — 哦 猫 !

"死亡将至，我们终将相遇！——哦，猫！"

[meɪk] [ruːm]
make room
制作 房间

腾出空间

[fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [maʊs] [ˌɪnˈsaɪd] . " [-]
For one more mouse inside . " [39]
为了 一 更多的 老鼠 里面 . " [-]

里面还有一只老鼠。"[39]

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l][kæt][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] ; [sed] [ʃiː; ʃi] ,
The playful cat was charmed ; said she ,
这 顽皮的 猫 曾是 迷住了 ; 说 她 ,

这只顽皮的猫咪被迷住了，她说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
" I shall be , in a sense ,
" 我 将 是 , 在 一个 感觉 ,

"从某种意义上说，我将成为……"

[jʊr; jər] ['pʊsi] ['kætəfælk] !
Your pussy catafalque !
你的 猫 灵柩台 !

你的猫咪灵柩！

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

"啊，我！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [ə'fens] !
It was her last offence !
它 曾是 她 最后的 罪行 !

这是她最后一次犯罪!

['riːdər] , [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [teɪl] ,
Reader , take warning from this tale ,
读者 , 拿 警告 从 这 故事 ,

读者朋友们，请从这个故事中吸取教训。

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] - [trɪk] :
And shun the punster's trick :
和 回避 这 - 诡计 :

别上当玩文字游戏的当:

[ðoʊz] [maɪs] , [fɔːr; fər] [fɪr] [lest][kæts] [maɪt] [feɪl] ,
Those mice , for fear lest cats might fail ,
那些 小鼠 , 为了 害怕 免得 猫 可能 失败 ,

那些老鼠，恐怕是怕猫咪失败了。

[hæd; həd] ['iːtn] ['ɑːrsnɪk] ! [-]
Had eaten arsenic ! [40]
有 吃 砷 ! [-]

他曾摄入过砒霜！[40]

['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .
ABSENCE OF MIND .
缺席 的 头脑 .

心不在焉。

[ðeɪ] [pɔːzd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋz] [brɪŋk] .
They paused just at the crossing's brink .
他们 暂停 只是 在 这 十字路口 边缘 .

他们停在了路口边缘。

[sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] .
Said she , " We must turn back , I think .
说 她 , " 我们 必须 转动 后退 , 我 思考 .

她说："我想我们必须返回。"

" [ʃiː; ʃi] [aɪz] [ðə; ði] [mʌd] .
" She eyes the mud .
" 她 眼睛 这 泥 .

她盯着泥泞。

[hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] [ʃrɪŋk] ,
He sees her shrink ,
他 看到 她 收缩 ,

他看到她萎靡不振，

[jet] [dʌz] [nɑːt]['fɔːltər] ,
Yet does not falter ,
然而 做 不是 犹豫不决 ,

然而，他却毫不动摇。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekts] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l][tækt]
But recollects with fatal tact
但 回忆 和 致命的 策略

但他以致命的策略回忆起往事

[ðæt] [kloʊk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] — [ɪn] [fækt] ,

That	cloak	upon	his	arm	—	in	fact	,
那	披风	之上	他的	手臂	—	在	事实	,

他手臂上的那件斗篷——事实上，

[riˈzɔlvz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [ækt]

Resolves	to	do	the	courtly	act
解决	到	做	这	宫廷式	行为

决心履行宫廷礼仪

[ʌv; əv] [gʊd] [sɜːr] [ˈwɔːltər] .

Of	good	Sir	Walter	.
的	好的	先生	沃尔特	.

好心的沃尔特爵士。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ] [saʊnd] ,

Why	is	it	that	she	makes	no	sound	,
为什么	是	它	那	她	制作	不	声音	,

她为什么一声不吭?

[ˈsterɪŋ] [əˈgæst] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

Staring	aghast	as	on	the	ground
凝视	惊愕	作为	在	这	地面

惊恐地盯着地面

[hiː; hi] [leiz] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [baʊ; boʊ] [prəˈfaʊnd] ?

He	lays	the	cloak	with	bow	profound	?
他	躺下	这	披风	和	弓	深刻的	?

他用弓箭铺开斗篷，意味深长?

[hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] [tʃoʊks] [hɜːr; hər] .

Her	utterance	chokes	her	.
她	发声	窒息	她	.

她哽咽着说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [æz; əz] [ˈpetrɪfaɪd] , [ʌnˈtɪl] ,

She	stands	as	petrified	,	until	,
她	站立	作为	石化	,	直到	,

她呆立在那里，仿佛被石化了一般，直到.....

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [riːˈgeɪnd] , [ɪn] [ˈæksənts] [tʃɪl]

Her	voice	regained	,	in	accents	chill
她	嗓音	恢复	,	在	口音	寒意

她的声音恢复了，带着一丝寒意。

[ʃiː; ʃi] [gɑːsps] , “ [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

She	gasps	,	“	I'll	thank	you	if	you	will
她	喘息	,	“	患病的	感谢	你	如果	你	将要

她倒吸一口气，“如果你愿意，我会感谢你的。”

[pɪk] [ʌp] [maɪ] [kloʊk] , [sɜːr] ! ” [-]

Pick	up	my	cloak	,	sir	!	”	[	41	]
挑选	向上	我的	披风	,	先生	!	”	[	-	]

先生，帮我捡起我的斗篷！[41]

[ðə; ði] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] .

The	Graduate	.
这	毕业	.

毕业生。

[oʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] , - [ˈfɑːðər] [wɜːrld] , -

ou	are	old	,	'	Father	World	,	'
你的	是	老的	,	-	父亲	世界	,	-

你老了，“世界之父”。

” [kraɪd][ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,
” cried the Graduate ,
” 哭 这 毕业 ,

“毕业生喊道，”

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ,
“ But for one of your age and size ,
“ 但 为了 一 的 你的 年龄 和 尺寸 ,

“但对于你这个年龄和体型的人来说，

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [steɪt]
I feel it is only my duty to state
我 感觉 它 是 仅有的 我的 责任 到 状态

我觉得我有义务说明这一点。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mənli] [waɪz] . ”
You are not uncommonly wise . ”
你 是 不是 不寻常地 明智的 . ”

你的智慧并非异乎寻常。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][eɪdʒd] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑ:ðər] [wɜ:rld] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
“ I am aged , ” replied Father World , “ it is true .
“ 我 是 老年人 , ” 回复 父亲 世界 , “ 它 是 真的 .

“我老了，”世界之父回答说，“这是真的。”

[ænd; ənd][nɑ:t]['veri] [waɪz] [aɪ] [ə'gri:] .
And not very wise I agree .
和 不是 非常 明智的 我 同意 .

我同意，这确实不太明智。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊ] - [its] [fer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [laɪk] [ju:; jʊ]
Do you think tho ' it's fair for a scholar like you
做 你 思考 虽然 - 它是 公平的 为了 一个 学者 喜欢 你

你觉得这对像你这样的学者公平吗?

[tu:; tə][ə'bju:s][æn; ən][oʊld]['fɑ:s(ə)l] [laɪk] [ˌem 'i:] ?
To abuse an old fossil like me ?
到 虐待 一个 老的 化石 喜欢 我 ?

虐待我这样的老古董?

” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , “ [aɪ][rɪ'fɜ:r][nɑ:t][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [dɪ'gri:z] ,
” Said the youth , “ I refer not to college degrees ,
” 说 这 青年 , “ 我 参考 不是 到 大学 学位 ,

这位年轻人说：“我指的不是大学学位，

[nɔ:r] [deɪts] [ðæt] [wʌn][kræmz][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
Nor dates that one crams in his skull ,
也不 日期 那 一 突击训练 在 他的 颅骨 ,

也不是人们硬塞进脑子里的那些日期，

[aɪ] [kəm'pleɪn] [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [ði:z] ,
I complain not because you are lacking in these ,
我 抱怨 不是 因为 你 是 缺乏 在 这些 ,

我抱怨并不是因为你缺乏这些，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [soʊ] ['ɔ:fli] [dʌl] ! [-]
But because you're so awfully dull ! [42]
但 因为 你是 所以 非常 乏味的 ! [-]

但因为你实在太无趣了！[42]

“ [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ju:; jʊ] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
“ I have studied you now I should think more or less
“ 我 有 研究 你 现在 我 应该 思考 更多的 或者较少的

“我已经研究过你了，现在我应该多想一想。”

[fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
For twenty - one years , and I know
为了 二十 - 一 年 , 和 我 知道

二十一年了，我知道

[juː; jʊ] [raɪt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [kən'fes]
You right through and through , and I can but confess
你 正确的 通过 和 通过 , 和 我 能 但 承认

你彻头彻尾都是如此，我只能承认

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [kən'faundidli] [sloʊ] .
You are really confoundedly slow .
你 是 真的 要命 慢的 .

你反应也太慢了吧。

" [sed] [ðə; ði][wɜːrld] , " [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðeəz; ðəz][noʊ][kraɪm]
" Said the world , " My dear sir , you are right , there's no crime
" 说 这 世界 , " 我的 亲爱的 先生 , 你 是 正确的 , 有 不 犯罪

世界说道："我亲爱的先生，您说得对，这并非犯罪。"

[laɪk] ['dʌlnəs] — [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [traɪ]
Like dullness — henceforth I will try
喜欢 乏味 — 今后 我 将要 尝试

就像枯燥乏味一样——从今以后，我将尝试

[tuː; tə][biː; bi]['klevər] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
To be clever — forgive me !
到 是 聪明的 — 原谅 我 !

耍小聪明——请原谅我!

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][taɪm] ,
I'm taking your time ,
我是 采取 你的 时间 ,

我占用你不少时间，

[pər'hæps] [wiːl] [miːt] ['leɪtər] !
Perhaps we'll meet later !
也许 出色地 见面 之后 !

或许我们以后会见面!

[gʊd] - [baɪ] ! " [-]
Good - bye ! " [43]
好的 - 再见 ! " [-]

再见！"[43]

['leɪtər] .
LATER .
之后 .

之后。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] , ['fɑːðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [fər'suːθ] ,
" You are cold , Father World , and harden'd forsooth ,
" 你 是 寒冷的 , 父亲 世界 , 和 硬化 真的 ,

"世界之父，你冷酷无情，的确坚硬如铁。"

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [waɪz] ,
" Cried the man , " and exceeding wise ,
" 哭 这 男人 , " 和 超过 明智的 ,

"他非常睿智，"那人喊道，"

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['eni] [ə'fensɪv] [ri'maːks][ʌv; əv][maɪ] [juːθ]
And for any offensive remarks of my youth
和 为了 任何 进攻 评论 的 我的 青年

至于我年轻时发表的任何冒犯性言论，我深表歉意。

[aɪ][beg][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] . ” [-]
I beg to apologize . ” [44]
我 求 到 道歉 . ” [-]

我谨此道歉。”[44]

[ðə; ði]['poʊəts][prə'poʊz(ə)l] .
THE POET'S PROPOSAL .
这 诗人的 提议 .

诗人的提议。

“ ['filis] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ'd][peɪnt][juː; jʊ]
“ Phyllis , if I could I'd paint you
“ 菲利斯 , 如果 我 可以 ID 画 你

“菲利斯，如果可以，我想为你画像。”

[æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
As I see you sitting there ,
作为 我 看 你 坐着 那里 ,

我看到你坐在那里，

[juː; jʊ] [dɪ'stræktɪŋ] ['lɪt(ə)l][seɪnt] , [juː; jʊ] ,
You distracting little saint , you ,
你 分散注意力 小的 圣 , 你 ,

你这个爱分散注意力的小圣人，你

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] [her] .
With your aureole of hair .
和 你的 光环 的 头发 .

用你那如光环般的头发。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
If I only were an artist ,
如果 我 仅有的 是 一个 艺术家 ,

如果我只是个艺术家就好了

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [glɑːnsiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] ,
And such glances could be caught ,
和 这样的 眼神 可以 是 捕捉 ,

这样的眼神可能会被捕捉到。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['smɑːrtəst]
You should have the very smartest
你 应该 有 这 非常 最聪明的

你应该拥有最聪明的人

['pɪktʃər] [freɪm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] !
Picture frame that can be bought !
图片 框架 那 能 是 买 !

可以买到的相框!

“ ['filis] , [sɪns] [aɪ][kɑːnt] [dɪ'pɪkt] [jʊr; jər]
“ Phyllis , since I can't depict your
“ 菲利斯 , 自从 我 不能 描绘 你的

“菲利斯，既然我无法描绘你的

[tʃɑːrmz] , [ɔːr] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːt] [bʌt; bət] [feɪm] ,
Charms , or give you aught but fame ,
魅力 , 或者 给 你 零 但 名声 ,

魅力，或者除了名声之外一无所有。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
Will you be yourself the picture ?
将要 你 是 你自己 这 图片 ?

你会是照片中的自己吗?

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][biː; bi][ðə; ði] [freɪm] ?
Will you let me be the frame ?
将要 你 让 我 是 这 框架 ?

你愿意让我成为画框吗?

[huːz] [prəˈtektɪŋ] [klæsp] [meɪ] [baɪnd][juː; jʊ]
Whose protecting clasp may bind you
谁 保护 搭扣 可能 绑定 你

谁的保护扣可能会束缚你

['ɔːlweɪz] — ″
Always — ″
总是 — ″

总是-″

“ [neɪ] , ” [kraɪd] ['filis] ; “ [hoʊld] ,
“ Nay , ” cried Phyllis ; “ hold ,
“ 不 , ” 哭 菲利斯 ; “ 抓住 ,

“不,”菲利斯喊道; “等等,

[ɔːr] [juːl] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ]
Or you'll force me to remind you
或者 你会 力量 我 到 提醒 你

否则你会逼我提醒你。

[ˈpeintiŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [freɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ! ” [-]
Paintings must be framed with gold ! ” [45]
绘画 必须 是 框 和 金子 ! ” [-]

画作必须用金框装裱! [45]

[ə; eɪ] [θriː] - ['saɪdɪd] ['kwestʃən]
A Three - sided Question
一个 三 - 侧面 问题

一个三面问题

[siːn] .
Scene .
场景 .

场景。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
A hollow tree in the woods .
一个 空洞的 树 在 这 树林 .

树林里的一棵空心树。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[dɪˈsembər] ['iːvnɪŋ] .
December evening .
十二月 晚上 .

十二月的夜晚。

['mɪstər] . [aʊl] .
Mr . Owl .
先生 . 猫头鹰 .

猫头鹰先生。

['mɪstər] . ['spæroʊ] .
Mr . Sparrow .
先生 . 麻雀 .

斯帕罗先生。

['mɪstər] . [ber] .
Mr . **Bear** .
先生 . 熊 .

熊先生。

['mɪstər] . [aʊl] (['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]) :
Mr . **Owl** **(** **stretching** **his** **wings** **)** **:**
先生 . 猫头鹰 (伸展 他的 翅膀) :

猫头鹰先生（伸展翅膀）:

- !
eigho **!**
- !

eigho!

[its] [dɑ:rk] !
It's **dark** **!**
它是 黑暗的 !

天黑了!

[haʊ] [fæst][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [goʊz] !
How **fast** **the** **daylight** **goes** **!**
如何 快速地 这 日光 去 !

日光过得真快!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['oʊvər] - [slept] .
I **must** **have** **over** **-** **slept** **.**
我 必须 有 超过 - 睡着了 .

我一定是睡过头了。

[its] [taɪm] [aɪ] [roʊz]
It's **time** **I** **rose**
它是 时间 我 玫瑰

我该起身了

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [maɪ] ['brekfəst] [tu:; tə] [prɪ'per] .
And **went** **about** **my** **breakfast** **to** **prepare** **.**
和 去 关于 我的 早餐 到 准备 .

然后我就开始准备早餐。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ['betər] ['aʊərz] ; [aɪ] [dɪ'kler] , [-]
I **should** **keep** **better** **hours** **;** **I** **declare** **,** **[** **46** **]**
我 应该 保持 更好的 小时 ; 我 宣布 , [-]

我应该保持更好的作息时间；我声明，[46]

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bed] - [ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] !
Before **I** **got** **to** **bed** **'** **t** **was** **broad** **daylight** **!**
前 我 得到 到 床 - t 曾是 广阔 日光 !

我还没来得及上床睡觉，天就亮了!

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [waɪ] [aɪm] ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt]
That **must** **be** **why** **I'm** **getting** **up** **to** **-** **night**
那 必须 是 为什么 我是 获得 向上 到 - 夜晚

这肯定就是我今晚熬夜的原因吧。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sli:pi] ['fi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
With **such** **a** **sleepy** **feeling** **in** **my** **head** **.**
和 这样的 一个 困 感觉 在 我的 头 .

感觉头昏沉沉的，好困。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho **!**
海戈 !

嘿!

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

([jɔːnz] .)
(Yawns .)
(打哈欠 .)

（打哈欠。）

['entər]['mɪstər] . ['spæroʊ] .
Enter Mr . Sparrow .
进入 先生 . 麻雀 .

斯帕罗先生登场。

['mɪstər] . ['spæroʊ] : [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ,
Mr . Sparrow : Why don't you go to bed ,
先生 . 麻雀 : 为什么 不 你 去 到 床 ,

斯帕罗先生：你为什么不去睡觉呢?

[ɪf] [jʊə(r)] [soʊ]['veri] ['sliːpi] ? — [its] [haɪ] [taɪm] !
If you're so very sleepy ? — it's high time !
如果 你是 所以 非常 困 ? — 它是 高的 时间 !

如果你真的非常困? ——那就是时候了!

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪm]
The sun has set an hour ago , and I'm
这 太阳 有 放 一个 小时 前 , 和 我是

太阳已经落山一个小时了，而我

['goʊɪŋ][hoʊm][maɪ'self][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][trɑːt] .
Going home myself as fast as I can trot .
去 家 我 作为 快速地 作为 我 能 小跑 .

我正以最快的速度小跑回家。

[naɪt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [sliːp] .
Night is the time for sleep .
夜晚 是 这 时间 为了 睡觉 .

夜晚是睡觉的时间。

['mɪstər] . [aʊl] : [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [wʌt] ?
Mr . Owl : The time for what ?
先生 . 猫头鹰 : 这 时间 为了 什么 ?

猫头鹰先生：什么时间?

[ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [sliːp] , [juː; jʊ][seɪ] ?
The time for sleep , you say ?
这 时间 为了 睡觉 , 你 说 ?

你说，该睡觉了?

['mɪstər] . ['spæroʊ] : [ðæts] [wʌt] [aɪ][sed] .
Mr . Sparrow : That's what I said .
先生 . 麻雀 : 那就是 什么 我 说 .

斯帕罗先生：我就是这么说的。

['mɪstər] . [aʊl] :
Mr . Owl :
先生 . 猫头鹰 :

猫头鹰先生:

[wel] , [maɪ] [dɪr] [bɜːrd] , [jʊr; jər]['riːz(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][fled] ! [-]
Well , my dear bird , your reason must have fled ! [47]
出色地 , 我的 亲爱的 鸟 , 你的 原因 必须 有 逃亡 ! [-]

哎呀，我的小鸟，你的理智一定逃走了! [47]

['mɪstər] . ['spæroʊ] (['aɪsɪli]) :
Mr . **Sparrow** (**icily**) **:**
先生 . 麻雀 (冰冷地) :

斯帕罗先生（冷冷地）:

[aɪ][duː][nɑːt] [kætʃ] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [kwaɪt] , [aɪ] [fɪr] .
I **do** **not** **catch** **your** **meaning** **quite** **,** **I** **fear** **.**
我 做 不是 抓住 你的 意义 相当 , 我 害怕 .

恐怕我没完全理解你的意思。

['mɪstər] . [aʊl] :
Mr . **Owl** **:**
先生 . 猫头鹰 :

猫头鹰先生:

[aɪ] [miːn] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
I **mean** **you're** **talking** **nonsense** **.**
我 意思是 你是 说 废话 .

我的意思是，你在胡说八道。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?
Is **that** **clear** **?**
是 那 清除 ?

明白了吗?

['mɪstər] . ['spæroʊ] (['æŋgrəli]) :
Mr . **Sparrow** (**angrily**) **:**
先生 . 麻雀 (愤怒地) :

斯帕罗先生（生气地）:

[seɪ] [ðæt] [ə'gen] — [ə'gen] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
Say **that** **again** **—** **again** **,** **sir** **,** **if** **you** **dare** **!**
说 那 再次 — 再次 , 先生 , 如果 你 敢 !

再说一遍——先生，如果您敢的话，再说一遍!

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Say **it** **again** **!**
说 它 再次 !

再说一遍!

['mɪstər] . [aʊl] : [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [ker] .
Mr . **Owl** **:** **As** **often** **as** **you** **care** **.**
先生 . 猫头鹰 : 作为 经常 作为 你 关心 .

猫头鹰先生：只要你愿意，随时都可以。

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] — [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] — [ðer; ðər] !
You're **talking** **nonsense** **—** **stuff** **and** **nonsense** **—** **there** **!**
你是 说 废话 — 东西 和 废话 — 那里 !

你说的全是胡话——全是废话!

['mɪstər] . ['spæroʊ] (['hɑːpɪŋ] [wʌn][twɪg] ['haɪər] [ʌp]) :
Mr . **Sparrow** (**hopping** **one** **twig** **higher** **up**) **:**
先生 . 麻雀 (跳跃 一 枝条 更高 向上) :

麻雀先生（跳到更高处的一根树枝上）:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ˌɪmpə'laɪt] !
You **are** **a** **coward** **,** **sir** **,** **and** **impolite** **!**
你 是 一个 懦夫 , 先生 , 和 不礼貌 !

先生，你真是个懦夫，而且没礼貌!

(['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [twɪg])
(**Hopping** **on** **a** **still** **higher** **twig** **)**
(跳跃 在 一个 仍然 更高 枝条)

（跳到更高的树枝上）

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [faɪt] .

And	if	you	were	n't	beneath	me	I	would	fight	.
和	如果	你	是	不	下面	我	我	会	斗争	.

如果你不配与我为敌，我就会与你战斗。

['mɪstər] . [aʊl] :

Mr	.	Owl	:
先生	.	猫头鹰	:

猫头鹰先生:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] , [truː] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [frend] ,

I	am	beneath	you	,	true	enough	,	my	friend	,
我	是	下面	你	,	真的	足够的	,	我的	朋友	,

我确实不如你，我的朋友。

[baɪ][dʒʌst] [tuː] ['bræntʃɪz] .

By	just	two	branches	.
经过	只是	二	分支	.

仅由两个分支构成。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [dɪ'send] ?

Will	you	not	descend	?
将要	你	不是	下降	?

你不下去吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] —

Or	shall	I	—
或者	将	我	—

或者我应该——

['mɪstər] . ['spæroʊ] (['heɪstɪli]) :

Mr	.	Sparrow	(	hastily	)	:
先生	.	麻雀	(	草草	)	:

斯帕罗先生（匆匆地）:

[noʊ] , [dəunt][raɪz] .

No	,	don't	rise	.
不	,	不	上升	.

不，别起来。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪn'sted]

Tell	me	instead
告诉	我	反而

告诉我

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːnsens] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [sed] .

What	was	the	nonsense	that	you	thought	I	said	.
什么	曾是	这	废话	那	你	想法	我	说	.

你以为我说了什么胡话?

['mɪstər] . [aʊl] :

Mr	.	Owl	:
先生	.	猫头鹰	:

猫头鹰先生:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ə'raɪt] ,

It	may	be	wrong	,	but	if	I	heard	aright	,
它	可能	是	错误的	,	但	如果	我	听到	好的	,

也许我说错了，但如果我没听错的话，

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][fɔːr; fər] [sliːp] [wʌz; wəz] [naɪt] .

You	said	the	proper	time	for	sleep	was	night	.
你	说	这	恰当的	时间	为了	睡觉	曾是	夜晚	.

你说过，睡觉的最佳时间是晚上。

['mɪstər] . ['spæroʊ] :
Mr . **Sparrow** :
先生 . 麻雀 :

斯帕罗先生:

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ! [-]
That's **what** **I** **said** **,** **and** **I** **repeat** **it** **too** **!** **[** **48** **]**
那就是 什么 我 说 , 和 我 重复 它 也 ! [-]

我就是这么说的，我再说一遍！[48]

['mɪstər] . [aʊl] :
Mr . **Owl** :
先生 . 猫头鹰 :

猫头鹰先生:

[ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] .
Then **you** **repeat** **a** **thing** **that** **is** **not** **true** **.**
然后 你 重复 一个 事物 那 是 不是 真的 .

然后你重复了一件不真实的事情。

[deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sli:p] , [nɑ:t] [naɪt] .
Day **is** **the** **time** **for** **sleep** **,** **not** **night** **.**
天 是 这 时间 为了 睡觉 , 不是 夜晚 .

白天是睡觉的时间，不是晚上。

['mɪstər] . ['spæroʊ] : [əb'sɜ:rd] !
Mr . **Sparrow** : **Absurd** **!**
先生 . 麻雀 : 荒诞 !

斯帕罗先生：荒谬!

[hu:z] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] [naʊ] ?
Who's **talking** **nonsense** **now** **?**
谁是 说 废话 现在 ?

现在是谁在胡说八道?

['mɪstər] . [aʊl] : ['ɪmpjədənt] [bɜ:rd] !
Mr . **Owl** : **Impudent** **bird** **!**
先生 . 猫头鹰 : 厚颜无耻 鸟 !

猫头鹰先生：无礼的鸟!

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ['ænsər] [bæk] , [ju:; jʊ] ['ʌpstɑ:rt] [faʊl] !
How **dare** **you** **answer** **back** **,** **you** **upstart** **fowl** **!**
如何 敢 你 回答 后退 , 你 暴发户 鸡 !

你这不知天高地厚的禽鸟，竟敢顶嘴!

['mɪstər] . ['spæroʊ] : [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['ʌpstɑ:rt] —
Mr . **Sparrow** : **How** **dare** **you** **call** **me** **upstart** **—**
先生 . 麻雀 : 如何 敢 你 称呼 我 暴发户 —

斯帕罗先生：你竟敢叫我暴发户——

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [aʊl] !
you **—** **you** **—** **Owl** **!**
你 — 你 — 猫头鹰 !

你——你——猫头鹰!

['mɪstər] . [aʊl] :
Mr . **Owl** :
先生 . 猫头鹰 :

猫头鹰先生:

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !
This **is** **too** **much** **!**
这 是 也 很多 !

这太过分了!

[aɪl] [stænd][noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [vaʊ] !
I'll stand no more , I vow !
患病的 站立 不 更多的 ， 我 发誓 ！

我发誓，我再也不忍气吞声了！

[dɪ'fend] [jɔːr'self] ! [-]
Defend yourself ! [49]
保卫 你自己 ！ [-]

保护自己！[49]

['mɪstər] . [ber] (['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [triː]) :
Mr . Bear (looking out of hollow tree) :
先生 . 熊 (寻找 出去 的 空洞的 树) :

熊先生（从空心树里探出头来）:

[kʌm] , ['nebəz] , [stɑːp] [ðæt] [roʊ] !
Come , neighbors , stop that row !
来 , 邻居 , 停止 那 排 ！

邻居们，别吵了！

[wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] .
What you're about I'm sure I cannot think .
什么 你是 关于 我是 当然 我 不能 思考 .

我实在无法想象你究竟是什么样的人。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nt] [hæd; həd] [wʌn] [wɪŋk]
I only know I have n't had one wink
我 仅有的 知道 我 有 不 有 一 眨眼

我只知道我一次都没眨过眼。

[ʌv; əv] [sliːp] .
Of sleep .
的 睡觉 .

睡眠。

[ɪn'diːd] , [aɪv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Indeed , I've borne it long enough .
的确 , 我已经 出生 它 长的 足够的 .

的确，我已经忍受得够久了。

- [tiː] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['maɪldɪst] ['tempər] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] ;
' T would put the mildest temper in a huff ;
- T 会 放 这 最温和 脾气 在 一个 哼 ;

它会让最温和的脾气的人也生气；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ber] .
And I am but a bear .
和 我 是 但 一个 熊 .

而我只不过是一头熊。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ]
Why don't you go
为什么 不 你 去

你为什么不去

[tuː; tə] [bed] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? [-]
To bed like other folks , I'd like to know ? [50]
到 床 喜欢 其他 各位 , ID 喜欢 到 知道 ? [-]

像其他人一样上床睡觉，我想知道？[50]

['sʌmər] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] —
Summer is long enough to keep awake —
夏天 是 长的 足够的 到 保持 醒 —

夏天漫长，足以让人熬夜——

['wɪntɚz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [teɪk]

Winter's	the	time	when	honest	people	take
冬天的	这	时间	什么时候	诚实的	人们	拿

冬天是诚实的人会……的时候

[ðer; ðər] [θriː] [mʌnθs] - [sliːp] .

Their	three	months	'	sleep	.
他们的	三	几个月	-	睡觉	.

他们睡了三个月。

['mɪstər] . ['spæroʊ] : [ðæt] ['setlz] [ˌem 'iː] !

Mr	.	Sparrow	:	That	settles	me	!
先生	.	麻雀	:	那	定居点	我	!

斯帕罗先生：我放心了！

[aɪ][flai] !

I	fly	!
我	飞	!

我会飞！

[dɪr] ['mɪstər] . [aʊl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ber] , [gʊd] - [baɪ] !

Dear	Mr	.	Owl	and	Mr	.	Bear	,	good	-	by	!
亲爱的	先生	.	猫头鹰	和	先生	.	熊	,	好的	-	经过	!

亲爱的猫头鹰先生和熊先生，再见！

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

['mɪstər] . [aʊl] :

Mr	.	Owl	:
先生	.	猫头鹰	:

猫头鹰先生：

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [tuː] , [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [wʊd] .

I	must	go	too	,	to	find	another	wood	.
我	必须	去	也	,	到	寻找	其他	木头	.

我也必须去，去找另一片木头。

['evri] [wʌnz] [mæd][ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ['neɪbərhʊd] !

Every	one's	mad	in	this	queer	neighborhood	!
每一个	一个人的	疯狂的	在	这	酷儿	邻里	!

在这个古怪的社区里，每个人都疯了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kiːp] .

It	is	not	safe	such	company	to	keep	.
它	是	不是	安全的	这样的	公司	到	保持	.

与这样的公司交往并不安全。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [ber] .

Good	evening	,	Mr	.	Bear	.
好的	晚上	,	先生	.	熊	.

晚上好，熊先生。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

['mɪstər] . [ber] : [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] .

Mr	.	Bear	:	Now	I	shall	sleep	.
先生	.	熊	:	现在	我	将	睡觉	.

熊先生：我现在要睡觉了。

['kɜ:rt(ə)n] . [-]
CURTAIN . [51]
窗帘 . [-]

帷幕。[51]

[ðə; ði] ['sneɪlz] [dri:m] .
THE SNAIL'S DREAM .
这 蜗牛 梦 .

蜗牛的梦。

[ə; eɪ][sneɪl] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,
A snail , who had a way , it seems ,
一个 蜗牛 , WHO 有 一个 方式 , 它 似乎 ,

一只蜗牛，似乎自有办法。

[ʌv; əv] ['dri:miŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [dri:mz] ,
Of dreaming very curious dreams ,
的 做梦 非常 好奇的 梦境 ,

做着非常奇特的梦，

[wʌns] [dri:md] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ju:l] ['nevər] [ges] ! —
Once dreamed he was — you'll never guess ! —
一次 梦见 他 曾是 — 你会 绝不 猜测 ! —

他曾梦见自己是——你绝对猜不到！

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] ! [-]
The Lightning Limited Express ! [52]
这 闪电 有限的 表达 ! [-]

闪电特快列车！[52]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ledʒənd] .
A CHRISTMAS LEGEND .
一个 圣诞节 传奇 .

一个圣诞传奇。

[bɪni:ð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [oʊk] [wʌn] ['deɪ]
Beneathe an ancient oake one daye
之下 一个 古老的 奥克 一 戴伊

有一天，在一棵古老的橡树下

[ə; eɪ] - ['fraɪər] [ni:ld] [tu:; tə] [preɪ] ;
A holye friar kneeled to praye ;
一个 - 修士 跪着 到 祈祷 ;

一位虔诚的修士跪下祈祷;

[skers] [hæd] [hi:; hi] ['mʌmbld] ['eivi:z] [θri:] ,
Scarce hadde he mumbled Aves three ,
稀少 哈德 他 喃喃自语 鸟类 三 ,

他喃喃自语道："阿维斯三，几乎是....."

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tri:] !
When lo ! a voice within the tree !
什么时候 洛 ! 一个 嗓音 之内 这 树 !

忽然！树中传来一个声音！

- [tu:; tə][ðə; ði]['fraɪərz] [ˌaɪ 'ti:] ['wɛnt] ,
Straighte to the friar's hearte it wente ,
- 到 这 修士们 心 它 去 ,

它直击修士的内心，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]['spɪrɪt] ['pɛnti]
A voice as of some spirit pente
一个 嗓音 作为 的 一些 精神 五角星

仿佛来自某个灵魂的声音

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Within the hollow of the tree ,
之内 这 空洞的 的 这 树 ,

在树洞里，

[ðæt] [kraɪd] , “ [gʊd] ['fɑːðər] , ['sɛt] [ˌem 'iː] [friː] !
That cried , “ Good father , sette me free !
那 哭 , “ 好的 父亲 , 塞特 我 自由的 !

那哭喊道：“好父亲，放了我吧！”

” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [ðɪs] [hæθ] [æn; ən]['iːv(ə)l] - .
” Quoth he , “ This hath an evil sounde .
” 引用 他 , “ 这 有 一个 邪恶的 - .

他说：“这听起来很不吉利。”

” [ænd] ['bɛnt] [hɪm; ɪm] ['loʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
” Ande bente him lower to the grounde .
” 安德 本特 他 降低 到 这 格朗德 .

“Ande bente him lower to the grounde.

[bʌt; bət]['evər][ðoʊ] - [hiː; hi] [preɪd] , [ðə; ði] [mɔːr]
But ever tho ' he prayed , the more
但 曾经 虽然 - 他 祈祷 , 这 更多的

但他越是祈祷，就越是

[ðə; ði] [vɔɪs] [hɪs] - [ɪm'plɔːr] ,
The voice hys pytie didde implore ,
这 嗓音 hys - 迪德 恳求 ,

声音 hys pytie didde 恳求，

- [hiː; hi] [reɪzd] [hɪs] [aɪz] [ænd] [ðer; ðər]
Untyl he raised hys eyes ande there
- 他 提高 hys 眼睛 和 那里

直到他抬起头，然后.....

- [ə; eɪ] ['meɪdən] - ['lese 'fer] .
Behelde a mayden ghostlie faire .
- 一个 梅登 - 公平 .

目睹了少女鬼魅集市。

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['mæn] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :
Thus to the holy manne she spoke :
因此 到 这 圣 曼恩 她 辐 :

于是她对那位圣人说道：

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊk] ,
“ Within the hollow of this oak ,
“ 之内 这 空洞的 的 这 橡木 ,

“在这棵橡树的树洞里，

[ɪn'tʃæntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪrz] ,
Enchanted for a hundred yeares ,
迷人的 为了 一个 百 年 ,

被迷惑了一百年，

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] — [jet] [veɪn][maɪ] [tɛrz] ;
Have I been bounde — yet vain my teares ;
有 我 到过 边界 — 然而 徒劳 我的 眼泪 ;

我是否已被束缚——然而我的眼泪却是徒劳的；

['nɑːt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [b'reɪk] [ðə; ði] ['bæn]
Notte anything can breake the banne
诺特 任何事物 能 打破 这 班尼

任何事都可能打破禁令

[tɪl] [aɪ][biː; bi] [baɪ] - ['mæn] . ” [-]
Till I be kiss'd by holye manne . ” [53]
直到 我 是 亲吻 经过 - 曼恩 . ” [-]

直到我被圣洁的男子亲吻。”[53]

“ [-] [ˌem 'iː] !
“ Woe's me !
“ 唉 我 !

“我好惨啊！”

” [θɛn] ['seɪd] [ðə; ði]['freɪər] ; “ [ɪf] [ðaʊ]
” thenne sayd the friar ; “ if thou
” 然后 赛义德 这 修士 ; “ 如果 你

“然后修士说：‘如果你

[biː; bi]['senti:][tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] [b'reɪk] [maɪ] ;
Be sente to tempt me breake my vowe ;
是 感觉 到 诱惑 我 打破 我的 誓言 ;

派人来诱惑我，让我违背誓言；

[bjuːt] ['weðər] ['meɪd] [ɔːr] - [ðaʊ] [biː; bi] ,
Butte whether mayde or fiende thou be ,
比尤特 无论 梅德 或者 - 你 是 ,

巴特，无论你是少女还是恶魔，

[aɪl] [steɪk] [maɪ][soʊl][tuː; tə] ['sɛt] [ðiː] [friː] .
I'll stake my soul to sette thee free .
患病的 赌注 我的 灵魂 到 塞特 你 自由的 .

我愿以灵魂担保，让你重获自由。

” [ðə; ði] - ['mæn] [ðen] [krɔːst] [hɪm] [θraɪs] ,
” The holye manne then crossed hym thrice ,
” 这 - 曼恩 然后 交叉 赞美诗 三次 ,

“圣洁的人随后三次穿过祂的胸膛，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['meɪd] — [wen] [ɪn][ə; eɪ][traɪs]
And kissed the mayde — when in a trice
和 亲吻 这 梅德 — 什么时候 在 一个 瞬间

并亲吻了新娘——就在一瞬间

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] —
She vanished —
她 消失了 —

她消失了——

“ ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] !
“ Heaven forgive me now !
“ 天堂 原谅 我 现在 !

“老天爷啊，请原谅我吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['freɪər] — “ [maɪ]['broʊkən] .
” Exclaimed the friar — “ my broken vowe .
” 惊呼 这 修士 — “ 我的 破碎的 誓言 .

“修士惊呼道——“我违背了誓言。”

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sind] — [aɪ] [sind] [tuː; tə] [seɪv]
“ If I have sinned — I sinned to save
“ 如果 我 有 罪过 — 我 罪过 到 节省

“如果我犯了罪——我犯罪是为了拯救

[ə'nʌðər] ['frɑːm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪv] .
Another fromme a living grave .
其他 来自我 一个 活的 严重 .

对我来说，这又是一个活生生的坟墓。

” [θɛn] ['daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [fɛl] ,
” **Thenne downe upon the earth he felle ,**
” 然后 唐恩 之上 这 地球 他 费勒 ,

然后他便倒在了地上，

[ænd; ənd] [preɪd] [sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɛ'leɪ]
And prayed some sign that he might telle
和 祈祷 一些 符号 那 他 可能 特尔

并祈祷能得到一些迹象，让他告诉我

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [duːmd] [fɔːr; fər] - [ˌevər'mɔːr] ;
If he were doomed for - evermore ;
如果 他 是 注定失败 为了 - 越来越 ;

如果他注定永远受苦;

[wen] [loʊ] ! [ðə; ði] [oʊk] , ['æli] [ber] [bɪ'fɔːr] ,
When lo ! the oake , alle bare before ,
什么时候 洛 ! 这 奥克 , 全部 裸 前 ,

瞧！橡树，光秃秃的，

[pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [brɑntʃ] [ʌv; əv]['peɪləst] [griːn] ,
Put forth a branch of palest greene ,
放 前进 一个 分支 的 最浅色 格林 ,

伸出一根颜色最浅的绿色树枝，

[ænd; ənd] ['fruːtɪd] ['evriwer]
And fruited everywhere betweene
和 果实 到处 之间

而且到处都结满了果实

[wɪð; wɪθ]['wæksn] ['beriz] , ['pɜːrli] [waɪt] ,
With waxen berries , pearlie white ,
和 蜡质 浆果 , 珀莉 白色的 ,

带有蜡质浆果，珍珠白，

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪs] [saɪt] .
A miracle before hys sight .
一个 奇迹 前 hys 视线 .

在他眼前出现了一个奇迹。

[ðə; ði] - ['fraɪər] ['wɛnt] [hɪs] ['weɪ]
The holye friar wente hys waye
这 - 修士 去 hys 韦

圣修士走了他的路

[ænd; ənd][toʊld] [hɪs] [teɪl] —
And told hys tale —
和 讲述 hys 故事 —

然后他讲述了自己的故事——

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [θæt] ['deɪ]
And from thatte daye
和 从 塔特 戴伊

从那天起

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [rɪt] [ðæt] ['ænjɛ] ['mæn]
It hath been writ that anye manne
它 有 到过 写 那 任何 曼恩

经上已记载，任何人

[meɪ] - [kɪs] [wʌt] ['meɪd] [hiː; hi] [kæn]
May blamelesse kiss what mayde he canne
可能 - 吻 什么 梅德 他 甘蔗

愿无辜者亲吻他所能亲吻的一切

[nɔːr] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hɪm] “ [noʊ]
Nor any one shall say hym “ no
也不 任何 一 将 说 赞美诗 “ 不

任何人不得说“不”

” [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - ['mɪsltoʊ¸'mɪzltoʊ] . [-]
” Beneath the holye mistletoe . [54]
” 下面 这 - 槲寄生 . [-]

“在神圣的槲寄生下。[54]

[haid] [ænd; ənd] [siːk] .
HYDE AND SEEKE .
海德 和 寻找 .

海德和西克。

[wʌn] [deɪ] [bɪniːð] [ə; eɪ] - [triː] ,
One day beneathe a willowe tree ,
一 天 之下 一个 - 树 ,

有一天，在一棵柳树下，

[lʌv] [met] [ə; eɪ] ['meɪd] [məjst] ['lese 'fer] [tuː; tə] [siː] ;
Love met a mayde moste faire to see ;
爱 遇见 一个 梅德 大部分 公平 到 看 ;

爱遇到了一位非常美丽的少女;

“ [kʌm] [pleɪ] [æt; ət] [haid] [ænd; ənd] [siːk] , ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ Come play at hyde and seeke , ” cried he .
“ 来 玩 在 海德 和 寻找 , ” 哭 他 .

“来玩捉迷藏吧！”他喊道。

“ [wɪð; wɪθ] ['æli] [maɪ] ! ” — [kwoʊθ] [ʃiː; ʃi] .
“ With alle my hearte ! ” — quoth she .
“ 和 全部 我的 心 ! ” — 引用 她 .

“我全心全意地！”她说道。

“ [aɪm] [¸aɪ 'tiː] !
“ I'm it !
“ 我是 它 !

“就是我！”

” [lʌv] [kraɪz] , [ænd; ənd] [hɪs] [aɪz]
” Love cries , and rounde hys eyes
” 爱 哭泣 , 和 圆形 hys 眼睛

爱在哭泣，他的眼睛也睁大了。

[ə; eɪ] [skɑːrf] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [bɪndɪθ] ,
A scarfe the maiden bindeth ,
一个 围巾 这 少女 绑定 ,

少女用围巾束腰，

[ænd; ənd] ['ɪnɛ] [ænd; ənd] [aʊ'teɪ] [ænd; ənd] [əbaʊt]
And inne and oute and rounde aboute
和 内 和 外面 和 圆形 关于

内外环绕

[jiː; ji] - [triːz] [hiː; hi] —
Ye willowe trees he windeth —
叶 - 树木 他 温德斯 —

他缠绕着柳树——

[jɛt] [nɛə] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['faɪndəθ] .
Yette ne'er the maiden findeth .
耶特 从未 这 少女 发现 .

然而少女却找不到。

['stɪl] ['ɪnɛ] [ænd; ənd][aʊ'teɪ][ænd; ənd] [əbaʊt] ,
Stille inne and oute and rounde aboute ,
仍然 内 和 外面 和 圆形 关于 ,

静谧的内外和周围，

[ænd; ənd] ['stɪl] [noʊ]['meɪd(ə)n] - ;
And stille no maiden meetinge ;
和 仍然 不 少女 - ;

仍然没有首次见面；

[tɪl] , [piːkt] , [jiː; ji] [roʊg] ['ʌn'baindz] [hɪs] [aɪz] ,
Till , piqued , ye rogue unbinds hys eyes ,
直到 , 激怒 , 是的 流氓 解绑 hys 眼睛 ,

直到你这恶棍被激怒，解开了他的眼睛，

[ænd; ənd] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brəntʃ] , [ɪ'spaɪz]
And , perched upon a branch , espies
和 , 栖息 之上 一个 分支 , 间谍

而且，栖息在树枝上的窥视者

[jiː; ji] ['meɪd] - ;
Ye mayde retreatinge ;
叶 梅德 - ;

你们可能正在撤退；

“ [faɪ] ! [faɪ] ! ” [kraɪz] [lʌv] — “ [jʊə(r)] - ! ”
“ Fie ! Fie ! ” cries Love — “ you're cheetinge ! ”
“ 菲 ! 菲 ! ” 哭泣 爱 — “ 你是 - ! ”

“呸！呸！”爱哭喊道，“你作弊！”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] , ” - [hiː; hi] , “ [mʌst; məst] [siːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ Now , you , ” quothe he , “ must seeke for me !
“ 现在 , 你 , ” - 他 , “ 必须 寻找 为了 我 !

“现在，你，”他说，“必须来找我！”

” [ʃiː; ʃi][baɪndz][hɜːr; hər] [aɪz] , - ,
” She binds her eyes , assentinge ,
” 她 结合 她 眼睛 , - ,

她蒙住双眼，表示同意。

[ænd; ənd] ['ɪnɛ] [ænd; ənd][aʊ'teɪ][ænd; ənd] [əbaʊt] ,
And inne and oute and rounde aboute ,
和 内 和 外面 和 圆形 关于 ,

内外四周

[siːks] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [lʌv] - —
Seeks she for Love relentinge —
寻求 她 为了 爱 - —

她寻求的是无情的爱——

[bʌt; bət] [lʌv] , [ðeɪ] [seɪ] — [ə'læs] , [jiː; ji] [deɪ] !
But Love , they say — alas , ye day !
但 爱 , 他们 说 — 唉 , 是的 天 !

但是，人们说，爱情——唉，真是可惜！

[hæz; həz] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [floʊn] [ə'weɪ] ,
Has spread his wings and flown away ,
有 传播 他的 翅膀 和 飞行 离开 ,

他已展开双翼，飞向远方。

[ænd; ənd] [left] [jiː; ji] ['meɪd] - ,
And left ye mayde lamentinge ,
和 左边 是的 梅德 - ,

留下你们这些悲伤的少女，

[ænd; ənd] [left] [ji:; ji] ['meɪd] - . [-]

And	left	ye	mayde	repentinge	.	[	55	]
和	左边	是的	梅德	-	.	[	-	]

留下你们的妻子悔改。[55]

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] .

IN	THE	CAFÉ	.
在	这	咖啡店	.

在咖啡馆里。

[wʌn] [pi:] . [em] .

1	P	.	M	.
1	P	.	M	.

下午1点

[hi:; hi] [sɪts] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] ,

He	sits	before	me	as	I	write	,
他	坐着	前	我	作为	我	写	,

我写作时，他就坐在我对面。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

And	talks	of	this	and	that	,
和	会谈	的	这	和	那	,

谈论这谈论那，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt]

And	all	my	thoughts	are	put	to	flight
和	全部	我的	想法	是	放	到	航班

我的所有思绪都飞走了

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [tʃæt] .

By	his	infernal	chat	.
经过	他的	地狱	聊天	.

被他那令人作呕的聊天记录毁了。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['tendər] [raɪm]

I	came	to	write	a	tender	rhyme
我	来了	到	写	一个	投标	韵

我来写一首温柔的诗

[tu:; tə] ['filis] [ɔ:r] [tu:; tə] ['meɪbəl] ,

To	Phyllis	or	to	Mabel	,
到	菲利斯	或者	到	梅布尔	,

致菲利斯或梅布尔，

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪərd] [ˌkæ'feɪ]

And	chose	in	this	retired	café
和	选择	在	这	退休	咖啡店

然后我选择了这家退休咖啡馆

[ðə; ði] [moʊst] [sɪ'klu:dɪd] ['teɪbl] .

The	most	secluded	table	.
这	最多	僻	桌子	.

最僻静的一张桌子。

[hi:; hi] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd] [taɪm] [tu:; tə] [flai] ,

He	came	before	I'd	time	to	fly	,
他	来了	前	ID	时间	到	飞	,

他比我赶飞机的时间早到了，

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] , [-]

And	ere	I	could	refuse	,	[	56	]
和	埃雷	我	可以	拒绝	,	[	-	]

在我能够拒绝之前，[56]

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['veri] [tʃer] [ðæt] [aɪ]

Had	filled	the	very	chair	that	I
有	已填	这	非常	椅子	那	我

我曾坐过那把椅子，

[wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mjuːz] !

Was	keeping	for	the	muse	!
曾是	保持	为了	这	沉思	!

留着给缪斯女神!

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['deljuːdʒ] — [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Then	came	the	deluge	—	down	it	came
然后	来了	这	洪水	—	向下	它	来了

然后洪水来了——它倾泻而下

[ɪn][wʌn] [ʌn'siːsɪŋ] [pɔːr] —

In	one	unceasing	pour	—
在	一	不断	倒	—

一气呵成，源源不断——

[ʌv; əv] ['saɪəns] , [krɑːps] , [fə'tɑːgrəfi] ,

Of	science	,	crops	,	photography	,
的	科学	,	农作物	,	摄影	,

关于科学、农作物、摄影，

[rɪ'lɪdʒən] , [suːps] , [ænd; ənd][wɔːr] .

Religion	,	soups	,	and	war	.
宗教	,	汤	,	和	战争	.

宗教、汤和战争。

[wʌn] . - — [fər'suːθ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [floʊz]

1	.	30	—	Forsooth	the	flood	of	words	that	flows
1	.	-	—	真的	这	洪水	的	字	那	流量

1.30——如潮水般涌来的言语

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['teɪbl]

From	this	secluded	table
从	这	僻	桌子

从这张僻静的桌子

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][swɑːmp]

Will	soon	be	great	enough	to	swamp
将要	很快	是	伟大的	足够的	到	沼泽

很快就会强大到足以淹没

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['beɪbl] .

A	dozen	towers	of	Babel	.
一个	打	塔楼	的	巴别塔	.

十二座巴别塔。

[ˌtuː'tuː] . - — [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [steɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [flʌd]

2	.	30	—	And	still	he	stays	,	and	still	the	flood
2	.	-	—	和	仍然	他	停留	,	和	仍然	这	洪水

2.30——他仍然留在那里，洪水仍然汹涌。

[ɪz]['raɪzɪŋ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

Is	rising	as	before	;
是	上升	作为	前	;

和以前一样，正在上涨；

[θriː] — [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][wɜːrdz]

3	—	The	world	is	now	a	sea	of	words
3	—	这	世界	是	现在	一个	海	的	字

3—如今的世界已成一片文字的海洋

[θriː] . - — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ʃɔːr] .
3 **.** **30** **—** **Without** **a** **sign** **of** **shore** **.**
3 . - — 没有 一个 符号 的 支撑 .

3.30—看不到岸边。

[sɪks] — [greɪt] [skɔt] !
6 **—** **Great** **Scott** **!**
6 — 伟大的 斯科特 !

6——我的天哪!

['hiːz] ['goʊɪŋ] !
He's **going** **!**
他是 去 !

他要走了!

“ [noʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?
“ **No** **,** **must** **you** **go** **?**
“ 不 , 必须 你 去 ?

“不，你一定要走吗？”

[dəunt][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] !
Don't **tear** **yourself** **away** **!**
不 撕 你自己 离开 !

别舍不得离开!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] ?
What **have** **I** **written** **?**
什么 有 我 书面 ?

我写了些什么?

[oʊ] , [sʌm; səm] [træʃ] —
Oh **,** **some** **trash** **—**
哦 , 一些 垃圾 —

哦，一些垃圾——

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] - [leɪ] ,
A **sort** **of** **Fairy** **-** **lay** **,**
一个 种类 的 仙女 - 躺 ,

一种仙女般的场景，

[ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['oʊgər]
Of **how** **a** **dreadful** **ogre**
的 如何 一个 可怕 食人魔

一个可怕的食人魔

[kɔːt] [ə; eɪ] ['lʌkləs] [juːθ] [wʌn] [deɪ] ,
Caught **a** **luckless** **youth** **one** **day** **,**
捕捉 一个 倒霉的 青年 一 天 ,

有一天，我抓到了一个倒霉的年轻人。

[ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] — [wel] ,
And **drowned** **him** **in** **a** **flood** **of** **—** **well** **,**
和 溺水 他 在 一个 洪水 的 — 出色地 ,

然后把他淹死在——嗯，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] — [gʊd] [deɪ] ! ” [-]
If **you** **must** **go** **—** **good** **day** **!** **”** **[** **57** **]**
如果 你 必须 去 — 好的 天 ! ” [-]

如果你一定要走——再见！”[57]

['envɔɪ] .
ENVOY **.**
使者 .

使者。

['filis] — [ɔ:r]['meɪbəl] !
Phyllis — or Mabel !
菲利斯 — 或者 梅布尔 !

菲利斯——或者梅布尔!

[preɪ] [fər'gɪv] —
pray forgive —
祈祷 原谅 —

祈求宽恕——

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
I had to pay him out ;
我 有 到 支付 他 出去 ;

我不得不付钱给他;

[aɪl] [raɪt] [ðæt] ['tendər] [raɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I'll write that tender rhyme to you
患病的 写 那 投标 韵 到 你

我会为你写下那首温柔的诗。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , [noʊ] [daʊt] . [-]
Some other day , no doubt . [58]
一些 其他 天 , 不 怀疑 . [-]

毫无疑问，总有一天会实现的。[58]

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] .
THE LEGEND OF THE LILY .
这 传奇 的 这 百合 .

百合花的传说。

[wʌns] [ə; eɪ]['taɪgər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:k] ,
Once a Tiger for a freak ,
一次 一个 老虎 为了 一个 怪物 ,

曾经是只老虎，如今却成了怪胎

[fel] [ɪn] [lʌv]
Fell in love
费尔 在 爱

坠入爱河

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪli] , [pjʊr] [ænd; ənd] [mi:k]
With a Lily , pure and meek
和 一个 百合 , 纯的 和 温顺

百合花，纯洁而温顺

[ænd; ənd][æz; əz]['tɪmɪd] , [waɪt] , [ænd; ənd] [wi:k]
And as timid , white , and weak
和 作为 胆小 , 白色的 , 和 虚弱的

而且胆怯、苍白、软弱

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] .
As a dove .
作为 一个 鸽子 .

像鸽子一样。

[jet] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] ['tʃɪli] ,
Yet withal a wee bit chilly ,
然而 此外 一个 哇 少量 寒冷 ,

不过还是有点冷。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['taɪgɚz] ['sɪli]
Just enough the Tiger's silly
只是 足够的 这 老虎的 愚蠢的

老虎真是傻得可爱。

[praɪd] [tuː; tə] [piːk] . [-]
Pride **to** **pique** **.** **[** **59** **]**
自豪 到 激起 . [-]

骄傲激怒。[59]

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪli] [koʊld] ,
By **and** **by** **the** **Lily** **cold** **,**
经过 和 经过 这 百合 寒冷的 ,

渐渐地，百合花冷了下来。

[felt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ;
Felt **the** **charm** **;**
毛毡 这 魅力 ;

感受到了魅力;

['lɜːrnɪd] , [ðoʊ] - ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ,
Learned **,** **tho** **'** **dreadful** **to** **behold** **,**
学习 , 虽然 - 可怕 到 看哪 ,

博学，但容貌令人畏惧

[ðæt] [ðə; ði] ['taɪgər] , [fɪrs] [ænd; ənd] [boʊld] ,
That **the** **Tiger** **,** **fierce** **and** **bold** **,**
那 这 老虎 , 凶猛的 和 大胆的 ,

那只老虎，凶猛而大胆，

[ment] [noʊ] [hɑːrm] .
Meant **no** **harm** **.**
意思是 不 伤害 .

并无恶意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] ,
And **she** **smiled** **upon** **him** **shyly** **,**
和 她 微笑 之上 他 害羞地 ,

她羞涩地对他笑了笑。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['taɪgər] ['waɪli]
Till **at** **length** **the** **Tiger** **wily**
直到 在 长度 这 老虎 狡猾的

直到最后，狡猾的老虎

[wʌz; wəz] [kən'səʊl] .
Was **consoled** **.**
曾是 安慰 .

得到了安慰。

[soʊ] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['bjuːti] [gruː]
So **in** **time** **the** **Beauty** **grew**
所以 在 时间 这 美丽 生长

随着时间的推移，美丽逐渐绽放。

[tuː; tə] [ə'dɔːr]
To **adore**
到 崇拜

崇拜

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [biːst] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] ,
The **Royal** **Beast** **who** **came** **to** **woo** **,**
这 皇家 兽 WHO 来了 到 哇 ,

前来求爱的皇家野兽，

[lʌvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [hjuː] —
Loved **him** **for** **his** **golden** **hue** **—**
喜爱 他 为了 他的 金的 色调 —

我爱他那金色的肤色——

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɔːr] ;
For **his** **roar** **;**
为了 他的 吼 ;

为了他的咆哮;

[ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] ['bɜːrnɪŋ] ,
All **for** **him** **with** **blushes** **burning** **,**
全部 为了 他 和 脸红 燃烧 ,

所有人都为他倾倒，脸颊绯红。

[tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgər] - ['lɪli] ['tɜːrnɪŋ] ,
To **a** **Tiger** **-** **lily** **turning** **,**
到 一个 老虎 - 百合 转弯 ,

像虎百合一样转身，

['goʊldən] [tuː] .
Golden **too** **.**
金的 也 .

金色的也一样。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði] ['lʌkləs] ['lɪli]
But **alas** **,** **the** **luckless** **Lily**
但 唉 , 这 倒霉的 百合

但是，唉，不幸的莉莉

[lʌvd] [ɪn][veɪn] ;
Loved **in** **vain** **;**
喜爱 在 徒劳 ;

徒劳的爱;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['dæfədili]
For **a** **painted** **daffodilly**
为了 一个 绘 水仙花

一朵彩绘水仙花

[keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] ,
Came **between** **them** **,** **and** **the** **Lily** **,**
来 之间 他们 , 和 这 百合 ,

它横亘在他们之间，还有百合花。

[peɪl] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Pale **with** **pain** **,**
苍白 和 疼痛 ,

脸色苍白，痛苦不堪

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [puːl] , [druːpt] [ænd; ənd]['paɪnɪŋ] ,
In **a** **dark** **pool** **,** **drooped** **and** **pining** **,**
在 一个 黑暗的 水池 , 下垂 和 思念 ,

在一汪幽暗的水洼里，垂头丧气，神情憔悴。

[draʊnd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][roʊz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
Drowned **herself** **,** **and** **rose** **a** **shining**
溺水 她自己 , 和 玫瑰 一个 灼灼

她投水自尽，升起一道耀眼的光芒。

['wɔːtər] - ['lɪli] . [-]
Water **-** **lily** **.** **[** **60** **]**
水 - 百合 . [-]

睡莲。[60]

[ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] [dʒə'ræf] .
The **Untutored** **Giraffe** **.**
这 未经训练的 长颈鹿 .

未经训练的长颈鹿。

[tʃaɪld][æt; ət] [skuːl] [huː] [feilz][tuː; tə] [pæs]

child	**at**	**school**	**who**	**fails**	**to**	**pass**
孩子	在	学校	WHO	失败	到	经过

学校里没通过考试的孩子

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs]

Examination	**in**	**his**	**class**
考试	在	他的	班级

他班上的考试

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [biː; bi]

Of	**Natural**	**History**	**will**	**be**
的	自然的	历史	将要	是

自然史将

[soʊ] ['ʃeɪki] [ɪn] ,

So	**shaky**	**in**	**Zoölogy**	**,**
所以	摇晃	在	动物学	,

动物学知识太薄弱了。

[ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ]

That	**,**	**should**	**he**	**ever**	**chance**	**to**	**go**
那	,	应该	他	曾经	机会	到	去

如果他有机会去的话

[tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [hiː; hi] [skers] [wɪl] [noʊ]

To	**foreign**	**parts**	**,**	**he**	**scarce**	**will**	**know**
到	外国的	部分	,	他	稀少	将要	知道

对于外国，他几乎不会知道

[ðə; ði] ['kɑːmən] [mʌs] [rɪdɪkjələs]

The	**common**	**Mus**	**Ridiculus**
这	常见的	音乐	滑稽

普通的滑稽鼠

[frʌm; frəm]['fiːlis][ɔːr] - .

From	**Felis**	**or**	**Caniculus**	**.**
从	菲利斯	或者	-	.

源自 Felis 或 Caniculus。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪz] [truː]

And	**what**	**of**	**boys**	**and**	**girls**	**is**	**true**
和	什么	的	男孩们	和	女孩们	是	真的

那么，男孩和女孩的真实情况又是什么呢?

[əˈplaɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [tuː] ,

Applies	**to**	**other**	**creatures**	**,**	**too**	**,**
适用	到	其他	生物	,	也	,

也适用于其他生物。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [æd'mɪt]

As	**you**	**will**	**cheerfully**	**admit**
作为	你	将要	愉快地	承认

你会欣然承认这一点。

[wen] [wʌns] [aɪv] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

When	**once**	**I've**	**illustrated**	**it**	**.**	**[**	**61**	**]**
什么时候	一次	我已经	插图	它	.	[	-	]

当我把它画出来之后。[61]

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒə'ræf]

Once	**on**	**a**	**time**	**a**	**young**	**Giraffe**
一次	在	一个	时间	一个	年轻的	长颈鹿

从前，有一只小长颈鹿

([huː] [wen] [æt; ət] [skuːl] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [tʃæf] ,
(Who when at school devoured the chaff ,
(WHO 什么时候 在 学校 吞噬 这 糠 ,

（谁在学校时就把谷壳吞下，

[ænd; ənd] ['træmpld] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt]
And trampled underneath his feet
和 践踏 下 他的 脚

并被他踩在脚下

[ðə; ði]['goʊldən] [greɪnz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋz] [wiːt])
The golden grains of Learning's wheat)
这 金的 谷物 的 学习的 小麦)

学习之麦的金色谷粒）

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː]
Upon his travels chanced to see
之上 他的 旅行 偶然 到 看

在他旅行途中偶然看到

[ə; eɪ]['paɪθɑːn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,
A Python hanging from a tree ,
一个 Python 绞刑 从 一个 树 ,

一条蟒蛇挂在树上，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['hiːd] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] .
A thing he'd never met before .
一个 事物 他会 绝不 遇见 前 .

这是他以前从未见过的东西。

[ɔːl] [nek] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;
All neck it seemed and nothing more ;
全部 脖子 它 似乎 和 没有什么 更多的 ;

似乎只有脖子，除此之外什么也没有；

[ænd; ənd] , ['streɪndʒər] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'stroʊn]
And , stranger still , it was bestrown
和 , 陌生人 仍然 , 它 曾是 最佳

更奇怪的是，它竟然是.....

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [spɑːts] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] .
With pretty spots much like his own .
和 漂亮的 地点 很多 喜欢 他的 自己的 .

身上有很多和他自己身上很像的漂亮斑点。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
I've often heard , ” he said ,
我已经 经常 听到 , ” 他 说 ,

“我经常听到这样的说法，”他说。

“ [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [foʊk] [huː] [luːz] [ðer; ðər] [hed] ;
“ Of foolish folk who lose their head ;
“ 的 愚蠢 民间 WHO 失去 他们的 头 ;

“那些失去理智的愚蠢之人；

[bʌt; bət] ['riːəli] [its] [ə; eɪ] ['fʌniːɚ] [dʒoʊk]
But really it's a funnier joke
但 真的 它是 一个 更有趣 开玩笑

但实际上，这更像个笑话。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [hed] [ðæts] [lɔːst][ɪts][foʊk] .
To **meet** **a** **head** **that's** **lost** **its** **folk** **.**
到 见面 一个 头 那就是 丢失的它是 民间 .

去见一个失去了族人的头颅。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !
“ **Dear** **me** **!**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [læf] .
It **makes** **me** **laugh** **.**
它 制作 我 笑 .

这让我发笑。

[wer] [hæz; həz][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hæf] ?
Where **has** **he** **left** **his** **other** **half** **?**
在哪里 有 他 左边 他的 其他 一半 ?

他的另一半去了哪里?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
If **he** **could** **find** **it** **he** **would** **be**
如果 他 可以 寻找 它 他 会 是

如果他能找到它，他就会

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [faɪn] [dʒəˈræf] , [laɪk] [ˌem ˈiː] . ” [-]
A **really** **fine** **Giraffe** **,** **like** **me** **.** **”** **[** **62** **]**
一个 真的 美好的 长颈鹿 , 喜欢 我 . ” [-]

一只非常漂亮的长颈鹿，就像我一样。”[62]

[ðə; ði][ˈpaɪθɑːn] , [ˈweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] ,
The **Python** **,** **waking** **with** **a** **hiss** **,**
这 Python , 醒来 和 一个 嘶 ,

蟒蛇嘶嘶地醒来

[ɪkˈskleɪmd] , “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sneɪk] [ɪz] [ðɪs] ?
Exclaimed **,** **“** **What** **kind** **of** **snake** **is** **this** **?**
惊呼 , “ 什么 种类 的 蛇 是 这 ?

惊呼道：“这是什么蛇？”

[jʊr; jər][spɑːts][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈveri] [faɪn] ,
Your **spots** **are** **really** **very** **fine** **,**
你的 地点 是 真的 非常 美好的 ,

你的斑点真的很细小。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ɪn][fækt][æz; əz][maɪn] ,
Almost **as** **good** **in** **fact** **as** **mine** **,**
几乎 作为 好的 在 事实 作为 矿 ,

事实上几乎和我的一样好，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [legz][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː]
But **with** **those** **legs** **I** **fail** **to** **see**
但 和 那些 腿 我 失败 到 看

但有了那双腿，我看不见

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔɪl][əˈbaʊt][ə; eɪ] [triː] .

How	you	can	coil	about	a	tree	.
如何	你	能	线圈	关于	一个	树	.

如何缠绕在树上。

[teɪk] [əˈweɪ] [hæf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk]

Take	away	half	,	and	you	would	make
拿	离开	一半	,	和	你	会	制作

减去一半，剩下的就只有

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [sneɪk] —

A	very	decent	sort	of	snake	—
一个	非常	体面的	种类	的	蛇	—

非常不错的蛇——

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [sneɪk] [æz; əz][aɪ] ;

Almost	as	fine	a	snake	as	I	;
几乎	作为	美好的	一个	蛇	作为	我	;

几乎和我一样漂亮的蛇;

[ɪnˈdiːd] , [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][traɪ] .

Indeed	,	it's	not	too	late	to	try	.
的确	,	它是	不是	也	晚的	到	尝试	.

事实上，现在尝试还不算晚。

" [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪθɑːnz] [aɪ]

"	A	something	in	the	Python's	eye
"	一个	某物	在	这	Python 的	眼睛

"蟒蛇眼里有什么东西"

[toʊld][ðə; ði][dʒəˈræf] - [tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][flaɪ] ,

Told	the	Giraffe	'	t	was	best	to	fly	,
讲述	这	长颈鹿	-	t	曾是	最好的	到	飞	,

告诉长颈鹿最好还是飞走，

[əuˈmitɪŋ] [ɔːl][fɔːrˈmæləti] .

Omitting	all	formality	.
省略	全部	正式	.

省略所有繁文缛节。

[ænd; ənd][ˈæftərwərd] , [wen] [seɪf] [æt; ət][hoʊm] ,

And	afterward	,	when	safe	at	home	,
和	之后	,	什么时候	安全的	在	家	,

之后，当安全回到家后，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːrnɪd] [toʊm] ,

He	wrote	a	very	learned	tome	,
他	写道	一个	非常	学习	大部头书	,

他写了一部学问非常渊博的著作，

[kɔːld] , " [wʌt] [aɪ] [sɔː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [foʊm] .

Called	,	"	What	I	Saw	beyond	the	Foam	.
称为	,	"	什么	我	锯	超过	这	泡沫	.

名为《我在泡沫之外所看到的》。

" [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [wʌn] [siːz]

"	Said	he	,	"	The	strangest	thing	one	sees
"	说	他	,	"	这	最奇怪的	事物	一	看到

他说："我见过的最奇怪的事情是....."

[ɪz][ə; eɪ][dʒəˈræf] [huː] [hæŋz] [frʌm; frəm] [triːz] , [-]

Is	a	Giraffe	who	hangs	from	trees	,	[	63	]
是	一个	长颈鹿	WHO	悬挂	从	树木	,	[	-	]

是一只挂在树上的长颈鹿[63]

[ænd; ənd][hæz; həz] — ([raɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [begz]

And	has	—	(	right	here	the	author	begs
和	有	—	(	正确的	这里	这	作者	乞求

而且——（作者在这里恳求道）

[tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ][fækt]) [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][legz] !

To	state	a	fact	)	and	has	no	legs	!
到	状态	一个	事实	)	和	有	不	腿	!

（陈述事实）而且没有腿!

” [ðə; ði] [bʊk] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hɪt] .

”	The	book	made	a	tremendous	hit	.
”	这	书	制成	一个	巨大的	打	.

这本书大获成功。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔːl] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	public	all	devoured	it	,
这	民众	全部	吞噬	它	,

公众都非常喜欢它。

[seɪv] [wʌn] , [huː] , ['maɪndɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [mɪst]

Save	one	,	who	,	minding	how	he	missed
节省	一	,	WHO	,	介意	如何	他	错过

除了一个人，他很在意自己错过了什么。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] — [hist] . [-]

Devouring	the	author	—	hissed	.	[	64	]
吞噬	这	作者	—	嘶嘶作响	.	[	-	]

吞噬作者——嘶嘶说道。[64]

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] .

The	Enchanted	Wood	.
这	迷人的	木头	.

魔法森林。

[ə; eɪ][dɑːrk][oʊld]['reɪv(ə)n] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

A	dark	old	Raven	lived	in	a	tree	,
一个	黑暗的	老的	乌鸦	居住地	在	一个	树	,

一只年老的乌鸦住在树上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] - [frɑːg][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

With	a	little	Tree	-	frog	for	company	,
和	一个	小的	树	-	青蛙	为了	公司	,

身边还有一只小树蛙作伴，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [triːz]

In	the	midst	of	a	forest	so	thick	with	trees
在	这	中间	的	一个	森林	所以	厚的	和	树木

在一片树木茂密的森林深处

['oʊnli] [θɪn] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

Only	thin	people	could	walk	with	ease	.
仅有的	薄的	人们	可以	走	和	舒适	.

只有身材苗条的人才能轻松行走。

[jet] [ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz][dæŋk][ænd; ənd][dɑːrk] ,

Yet	though	the	forest	was	dank	and	dark	,
然而	尽管	这	森林	曾是	dank	和	黑暗的	,

尽管森林阴暗潮湿，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] - [frɑːg][wʌz; wəz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] ;

The	little	Tree	-	frog	was	gay	as	a	lark	;
这	小的	树	-	青蛙	曾是	同性恋	作为	一个	云雀	;

这只小树蛙快乐得像只云雀；

[hiː; hi] [paɪpt] [ænd; ənd] [trɪld] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,
He piped and trilled the livelong day ,
他 管道 和 颤音 这 终身 天 ,

他整天吹奏着笛子和颤音琴，

[waɪl] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] :
While the Raven was just the other way :
尽管 这 乌鸦 曾是 只是 这 其他 方式 :

而渡鸦则恰恰相反:

[hiː; hi] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [krəʊkt] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,
He grumbled and croaked from morn till night ,
他 咕哝 和 呱呱叫 从 早晨 直到 夜晚 ,

他从早到晚都在咕哝和嘶哑地叫唤，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [raɪt] . [-]
And nothing in all the world was right . [65]
和 没有什么 在 全部 这 世界 曾是 正确的 . [-]

世界上没有一件事情是对的。[65]

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [tuː] [peɪl] , [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [tuː] [braɪt] ;
The moon was too pale , or the sun too bright ;
这 月亮 曾是 也 苍白 , 或者 这 太阳 也 明亮的 ;

月光太暗，或者太阳太亮;

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [tuː] [bluː] , [ɔːr][ðə; ði] [snoʊ] [tuː] [waɪt] ;
The sky was too blue , or the snow too white ;
这 天空 曾是 也 蓝色的 , 或者 这 雪 也 白色的 ;

天空太蓝了，或者雪太白了;

[ðə; ði] [θrʌʃ] [tuː] [geɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [aulz] [tuː] [glʌm] ;
The thrushes too gay , or the owls too glum ;
这 画眉 也 同性恋 , 或者 这 猫头鹰 也 沮丧 ;

画眉鸟太欢快，猫头鹰太忧郁;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] — [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] - .
And the squirrels — well , they were too squirrelsome .
和 这 松鼠 — 出色地 , 他们 是 也 - .

而那些松鼠——嗯，它们太松鼠了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [groʊ]
And as for the trees , why did they grow
和 作为 为了 这 树木 , 为什么 做过 他们 生长

至于那些树木，它们为什么会生长呢?

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] ? — ['hiːd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
In a wood , of all places ? — he'd like to know .
在 一个 木头 , 的 全部 地方 ? — 他会 喜欢 到 知道 .

偏偏是在树林里? ——他很想知道。

[ə; eɪ] [wʊd] [ɪz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [ʌn'helθi] , [tuː] ,
A wood is so dark and unhealthy , too ,
一个 木头 是 所以 黑暗的 和 不良 , 也 ,

木头颜色这么深，而且也不健康。

[fɔːr; fər] [triːz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [vjuː] .
For trees ; and besides , they obstruct the view .
为了 树木 ; 和 除了 , 他们 阻碍 这 看法 .

树木会遮挡视线；而且，它们还会阻挡视线。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] :
And so it went on from morn till night :
和 所以 它 去 在 从 早晨 直到 夜晚 :

就这样，从早到晚，一直持续着:

[ðə; ði] [triː] - [frɑːg]['paɪpɪŋ][wɪð; wɪθ] [pjʊr] [dɪ'laɪt] ,

The	Tree	-	frog	piping	with	pure	delight	,
这	树	-	青蛙	管道	和	纯的	喜	,

树蛙发出纯粹的喜悦鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [krəʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

And	the	Raven	croaking	with	all	his	might
和	这	乌鸦	呱呱叫	和	全部	他的	可能

乌鸦用尽全力发出嘶哑的叫声

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [raɪt] .

That	nothing	in	all	the	world	was	right	.
那	没有什么	在	全部	这	世界	曾是	正确的	.

世界上没有一件事情是对的。

[wel] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ]

Well	,	in	this	same	wood	,	it	chanced	one	day
出色地	,	在	这	相同的	木头	,	它	偶然	一	天

就在这片树林里，有一天，它偶然发生了一件事。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ['mɜːrlɪn][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

The	enchanter	Merlin	lost	his	way	;
这	魔法师	梅林	丢失的	他的	方式	;

魔法师梅林迷路了;

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][rest] - [niːθ] [ðə; ði]['veri] [triː]

And	stopping	to	rest	'	neath	the	very	tree
和	停止	到	休息	-	下方	这	非常	树

然后停下来，在树下休息。

[wer] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [triː] - [frɑːg][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] , [-]

Where	the	Raven	and	Tree	-	frog	were	taking	their	tea	,	[	66	]
在哪里	这	乌鸦	和	树	-	青蛙	是	采取	他们的	茶	,	[	-	]

渡鸦和树蛙正在喝茶的地方[66]

[hiː; hi] [di'vaɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [baɪ]['mædʒɪk] [lɔːr] ,

He	divined	of	a	sudden	,	by	magic	lore	,
他	神谕	的	一个	突然	,	经过	魔法	知识	,

他突然凭借魔法知识占卜出来，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] :

A	thing	I	forgot	to	mention	before	:
一个	事物	我	忘了	到	提到	前	:

我之前忘了提一件事:

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [dɪd] [dwel]

That	the	forest	and	all	that	therein	did	dwell
那	这	森林	和	全部	那	其中	做过	住

那片森林以及其中的一切生物都栖息在那里。

[oʊd] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [spel] .

Owed	their	present	shape	to	an	ancient	spell	.
欠款	他们的	展示	形状	到	一个	古老的	拼写	.

它们现在的形态归功于一种古老的魔法。

[naʊ] [ə; eɪ] [spel] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [dʒɑːb][tuː; tə] [meɪk] ,

Now	a	spell	,	though	a	tiresome	job	to	make	,
现在	一个	拼写	,	尽管	一个	令人厌烦	工作	到	制作	,

虽然施法很麻烦，但

[ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [breɪk] ,

Is	the	easiest	thing	in	the	world	to	break	,
是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	休息	,

它是世界上最容易被打破的东西，

[wen] [wʌns][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [trɪk] ,
When once you know how to perform the trick ,
什么时候 一次 你 知道 如何 到 履行 这 诡计 ,

一旦你学会了如何表演这个魔术，

[æz; əz]['mɜːrlɪn][dɪd] .
As Merlin did .
作为 梅林 做过 .

就像梅林那样。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [stɪk] , [-]
Waving his magic stick , [67]
挥手 他的 魔法 戳 , [-]

他挥舞着他的魔杖[67]

[hiː; hi][kraɪd] , “ [let] [ðɪs] ['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
He cried , “ Let this forest and everything in it
他 哭 , “ 让 这 森林 和 一切 在 它

他喊道：“让这片森林和其中的一切……”

[teɪk] [ɪts]['fɔːrmər] [ʃeɪp] !
Take its former shape !
拿 它是 以前的 形状 !

恢复原状！

” [wen] [loʊ] ! [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
” When lo ! in a minute ,
” 什么时候 洛 ! 在 一个 分钟 ,

”当一分钟后，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ə; eɪ][stɜːrn][oʊld][seɪdʒ]
In place of the Raven , a stern old sage
在 地方 的 这 乌鸦 , 一个 船尾 老的 圣人

乌鸦的位置被一位严厉的老智者取代

[ɔːl] [roʊbd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ɔːl] [bent][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;
All robed in black and all bent with age ;
全部身着长袍 在 黑色的 和 全部 弯曲 和 年龄 ;

全部身着黑袍，全部佝偻着身子，饱经风霜；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] - [frɑːg][hæd; həd] [bɪn]
And where the little Tree - frog had been
和 在哪里 这 小的 树 - 青蛙 有 到过

而那只小树蛙曾经在哪里呢?

[sæt] [ə; eɪ] ['gʊdlɪ] [juːθ] [ɔːl] [drest] [ɪn] [griːn] ;
Sat a goodly youth all dressed in green ;
星期六 一个 很好 青年 全部 穿着 在 绿色的 ;

一位衣着整洁的青年坐在那里，一身绿色的衣服；

[ænd; ənd][əˈraʊnd] [əˈbaʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊəri] [lɔːn]
And around about was a flowery lawn
和 大约 关于 曾是 一个 如花 草地

周围是一片开满鲜花的草坪。

[wer] [ðə; ði]['fɔːrɪst][hæd; həd] [bɪn] .
Where the forest had been .
在哪里 这 森林 有 到过 .

曾经是森林的地方。

[sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] :
Said the sage , with a yawn :
说 这 圣人 , 和 一个 打哈欠 :

智者打了个哈欠，说道：

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['doʊzɪŋ] — [wel] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] —
“ I must have been dozing — well , to resume —
” 我 必须 有 到过 打盹 — 出色地 , 到 恢复 —

“我当时一定是打瞌睡了——好吧，确切地说——”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [gluːm] — ”
As I was saying , this world of gloom — ”
作为 我 曾是 说 , 这 世界 的 愁云 — ”

正如我刚才所说，这个阴郁的世界——”

“ [oʊ] , ['bɑːðər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [gluːm] — [dʒʌst] [hɪr]
“ Oh , bother the world of gloom — just hear
” 哦 , 打扰 这 世界 的 愁云 — 只是 听到

“哦，去烦扰这阴郁的世界吧——只需倾听

[ðæt] [θrʌʃ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] ; “ [ðə; ði][fɜːrst] [ðɪs] [jɪr] ! ” [-]
That thrush ! ” cried the youth ; “ the first this year ! ” [68]
那 画眉 ! ” 哭 这 青年 ; “ 这 第一的 这 年 ! ” [-]

“那只画眉！”年轻人喊道；“今年第一只！”[68]

[ə; eɪ] ['bʌni] ['roʊmæns] .
A BUNNY ROMANCE .
一个 兔子 浪漫 .

一段兔子罗曼史。

[hiː; hi] ['bʌniz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][foʊk]
he Bunnies are a feeble folk
他 兔子 是 一个 微弱 民间

兔子是一群弱小的生物。

[huːz] ['wiːknəs] [ɪz][ðer; ðər] [streŋθ] .
Whose weakness is their strength .
谁 弱点 是 他们的 力量 .

他们的弱点正是他们的优势。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ][gʌn][ə; eɪ][bʌn] [wɪl] [rʌn]
To shun a gun a Bun will run
到 回避 一个 枪 一个 包子 将要 跑步

为了躲避枪支，一个面包会逃跑

[tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni][leŋkθ; leŋθ] .
To almost any length .
到 几乎 任何 长度 .

几乎任何长度。

[naʊ] [wʌns] , [wen] [wɔːr] [ə'lɑːmz] [wɜːr; wər] [raɪf]
Now once , when war alarms were rife
现在 一次 , 什么时候 战争 警报 是 普遍存在

曾经，战争警报四起之时

[ɪn][ðə; ði][æn'sestrəl] [wʊd]
In the ancestral wood
在 这 祖先的 木头

在祖先的树林里

[wer] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌniz]
Where the kingdom of the Bunnies
在哪里 这 王国 的 这 兔子

兔子王国在哪里

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [stʊd] ,
For centuries had stood ,
为了 几个世纪 有 站立 ,

几个世纪以来，它一直屹立于此。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [lɔːŋ] [piːs] [hæd; həd] [meɪd]
The **king** **,** **for** **fear** **long** **peace** **had** **made**
这 国王 , 为了 害怕 长的 和平 有 制成

国王担心长久的和平已经缔结。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]['oʊvər] - [boʊld] ,
His **subjects** **over** **-** **bold** **,**
他的 主题 超过 - 大胆的 ,

他的臣民过于大胆，

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spɪrɪt]
To **wake** **the** **glorious** **spirit**
到 唤醒 这 辉煌 精神

唤醒那荣耀的灵魂

[ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][oʊld] , [-]
Of **timidity** **of** **old** **,** **[** **69** **]**
的 胆怯 的 老的 , [-]

旧时的胆怯[69]

[ə'naʊnst] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'stoʊ]
Announced **one** **day** **he** **would** **bestow**
宣布 一 天 他 会 赐给

他曾宣布有一天他会授予

['prɪnses] - [hænd]
Princess **Bunita's** **hand**
公主 - 手

布妮塔公主的手

[ɑːn][ðə; ði] ['bʌni] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪm'self]
On **the** **Bunny** **who** **should** **prove** **himself**
在 这 兔子 WHO 应该 证明 他自己

关于那只应该证明自己的兔子

[moʊst]['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði][lænd] .
Most **timid** **in** **the** **land** **.**
最多 胆小 在 这 土地 .

全国最胆小的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

害羞的地震，(The Bashful Earthquake,)

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n]
Next day a proclamation
下一个 天 一个 公告

第二天发布公告

[wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
Was posted in the wood
曾是 发布 在 这 木头

被贴在树林里

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] ,
“ To the Flower of Timidity ,
“ 到 这 花 的 胆怯 ,

“致羞怯之花，

[ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] - :
The Pick of Bunnyhood :
这 挑选 的 - :

兔女郎精选：

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['bʌni] [kɪŋ] ,
His Majesty the Bunny king ,
他的 威严 这 兔子 国王 ,

兔王陛下

[kə'mændz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɪr]
Commands you to appear
命令 你 到 出现

命令你出现

[æt; ət][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪt]
At a tournament — at such a date
在 一个 比赛 — 在 这样的 一个 日期

在锦标赛上——在这样的日期

[ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] —
In such and such a year —
在 这样的 和 这样的 一个 年 —

在某年——

[wer] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [ðen] [bɪ'stoʊ]
Where his Majesty will then bestow
在哪里 他的 威严 将要 然后 赐给

届时，陛下将授予

['prɪnses] - [hænd]
Princess Bunita's hand
公主 - 手

布妮塔公主的手

[ɑːn][ðə; ði] ['bʌni] [huː] [wɪl] [pruːv] [hɪm'self]
On the Bunny who will prove himself
在 这 兔子 WHO 将要 证明 他自己

兔子将证明自己

[moʊst]['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði][lænd] .
Most timid in the land .
最多 胆小 在 这 土地 .

全国最胆小的人。

〞 [ðen] ['evri] ['tɪmɪd] ['bʌniz] [hɑ:rt]
〞 Then every timid Bunny's heart
〞 然后 每一个 胆小 兔子的 心

“然后，每一只胆小兔子的心.....”

[sweld] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] [fraɪt]
Swelled with exultant fright
肿胀 和 眉飞色舞 惊吓

因极度兴奋而惊恐

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['daʊti] [di:dz] [ʌv; əv] [fɪr]
At the thought of doughty deeds of fear
在 这 想法 的 强悍 契约 的 害怕

想到那些英勇无畏的壮举，不禁心生恐惧。

[ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] [flaɪt] . [-]
And prodigies of flight . [70]
和 神童 的 航班 . [-]

以及飞行奇才。[70]

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌniz]
For the motto of the Bunnies
为了 这 座右铭 的 这 兔子

兔子队的座右铭

[æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
As perhaps you are aware ,
作为 也许 你 是 意识到的 ,

或许您已经知道，

[ɪz] “ ['oʊnli][ðə; ði] [feɪnt] - ['hɑrtɪd]
Is “ Only the faint - hearted
是 〞 仅有的 这 头晕的 - 心地

“只有胆小的人才会.....”

[ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
Are deserving of the fair .
是 值得 的 这 公平的 .

值得获得公平的待遇。

〞 [ðeɪ] [fel] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['præktɪsɪŋ] ,
〞 They fell at once to practising ,
〞 他们 跌倒 在 一次 到 练习 ,

他们立刻开始练习，

[ði:z] ['bʌniz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
These Bunnies , one and all ,
这些 兔子 , 一 和 全部 ,

这些兔子，每一个都是。

[tɪl] [sʌm; səm][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt]
Till some could almost die of fright
直到 一些 可以 几乎 死 的 惊吓

有些人甚至吓得几乎丧命。

[tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['pet(ə)l][fɔ:l] .
To hear a petal fall .
到 听到 一个 花瓣 落下 .

聆听花瓣飘落的声音。

[ænd; ənd][wʌn] ['entərpraɪzɪŋ] ['bʌni]
And **one** **enterprising** **Bunny**
和 一 进取 兔子

还有一只颇具进取心的兔子

[gɑːt][ʌp][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [klæs]
Got **up** **a** **special** **class**
得到 向上 一个 特别的 班级

参加了一个特别的课程

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['feɪntɪŋ]
To **teach** **the** **art** **of** **fainting**
到 教 这 艺术 的 昏厥

教授晕厥的艺术

[æt; ət][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪs] .
At **your** **shadow** **on** **the** **grass** **.**
在 你的 阴影 在 这 草 .

在草地上你的影子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
At **length** **—** **at** **length** **—** **at** **length**
在 长度 — 在 长度 — 在 长度

终于——终于——终于

[ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][æt; ət][hænd] !
The **moment** **is** **at** **hand** **!**
这 片刻 是 在 手 !

时机已到!

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔːl][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]
And **trembling** **all** **from** **head** **to** **foot**
和 发抖 全部 从 头 到 脚

浑身颤抖，从头到脚。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌniz] [stænd] .
A **hundred** **Bunnies** **stand** **.**
一个 百 兔子 站立 .

一百只兔子站着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌni] ['mʌðərz]
And **a** **hundred** **Bunny** **mothers**
和 一个 百 兔子 母亲们

还有一百位兔妈妈

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tɜːrn] [greɪ]
With **anxiety** **turn** **gray**
和 焦虑 转动 灰色的

焦虑使人变得灰暗

[lest] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [dɪr] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðer; ðər] [fɪr]
Lest **their** **offspring** **dear** **should** **lose** **their** **fear**
免得 他们的 后代 亲爱的 应该 失去 他们的 害怕

免得他们亲爱的后代失去恐惧

[ænd; ənd]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [freɪ] . [-]
And **linger** **in** **the** **fray** **.** **[** **71** **]**
和 萦绕 在 这 磨损 . [-]

并继续留在混战中。[71]

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['bʌni] [lɔːr]
Never **before** **in** **Bunny** **lore**
绝不 前 在 兔子 知识

在兔子传说中从未有过

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [saɪt]
Was **such** **a** **stirring** **sight**
曾是 这样的 一个 搅拌 视线

真是令人激动的一幕

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd]
As **when** **the** **bugle** **sounded**
作为 什么时候 这 号角 听起来

当号角响起时

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [flaɪt] !
To **begin** **the** **glorious** **flight** **!**
到 开始 这 辉煌 航班 !

开始这段辉煌的飞行吧!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌniz] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
A **hundred** **Bunnies** **,** **like** **a** **flash** **,**
一个 百 兔子 , 喜欢 一个 闪光 ,

一百只兔子，像闪电一样，

[ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt]
All **disappeared** **from** **sight**
全部 消失 从 视线

全部消失在视线中

[laɪk] ['ærəus] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['baʊz, 'boʊz] —
Like **arrows** **from** **a** **hundred** **bows** **—**
喜欢 箭头 从 一个 百 弓 —

就像百弓射出的箭——

[nʌn] [swəːvd] [tuː; tə] [left] [ɔːr] [raɪt] .
None **swerved** **to** **left** **or** **right** **.**
没有任何 急转弯 到 左边 或者 正确的 .

没有一辆车向左或向右偏转。

[sʌm; səm] [nɔːrθ] , [sʌm; səm] [saʊθ] , [sʌm; səm] [iːst] , [sʌm; səm] [west] , —
Some **north** **,** **some** **south** **,** **some** **east** **,** **some** **west** **,** **—**
一些 北 , 一些 南 , 一些 东方 , 一些 西方 , —

有的在北，有的在南，有的在东，有的在西，——

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , - [tiː] [ɪz] [pleɪn] ,
And **none** **of** **them** **,** **'** **t** **is** **plain** **,**
和 没有任何 的 他们 , - t 是 清楚的 ,

而且他们之中没有一个是显而易见的。

[tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ]
Till **he** **has** **gone** **around** **the** **earth**
直到 他 有 已消失 大约 这 地球

直到他环游世界

[wɪl] [ɛə] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] .
Will **e'er** **be** **seen** **again** **.**
将要 曾经 是 已见 再次 .

还会再见吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wiːks] ,
It **may** **be** **in** **a** **hundred** **weeks** **,**
它 可能 是 在 一个 百 周 ,

可能还要一百周，

[pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Perchance **a** **hundred** **years** **.**
或许 一个 百 年 .

或许一百年。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , - [tiː][ɪz] [pleɪn]
Whenever it may be , ' t is plain
每当 它 可能 是 , - t 是 清楚的

无论何时，这都很明显。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] [ə'pɪrz]
The one who first appears
这 一 WHO 第一的 出现

第一个出现的

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ræn][ðə; ði] [fæstɪst] ;
Is the one who ran the fastest ;
是 这 一 WHO 跑 这 最快 ;

是跑得最快的那个人；

[hiː; hi][wɪnz][ðə; ði] ['prɪnses] - [hænd] ,
He wins the Princess ' hand ,
他 胜利 这 公主 - 手 ,

他赢得了公主的芳心。

[ænd; ənd][geɪnz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
And gains the glorious title of
和 收益 这 辉煌 标题 的

并获得了光荣的称号

“ [moʊst]['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði][lænd] . ” [-]
“ Most Timid in the Land . ” [72]
“ 最多 胆小 在 这 土地 . ” [-]

“全国最胆小的人。”[72]

[ðə; ði] ['flaʊər] ['sɜːrkəs] .
THE FLOWER CIRCUS .
这 花 马戏团 .

花之马戏团。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [del]
The flowers in the dell
这 花朵 在 这 戴尔

山谷里的花朵

[wʌns] [geɪv] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ʃoʊ] ;
Once gave a circus show ;
一次 给予 一个 马戏团 展示 ;

曾经表演过马戏；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
And as I know them well ,
和 作为 我 知道 他们 出色地 ,

而且，由于我对他们很了解，

[ðeɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ]
They asked if I would go
他们 问 如果 我 会 去

他们问我愿不愿意去

[æz; əz][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] [gest] .
As their especial guest .
作为 他们的 特别的 客人 .

作为他们的特邀嘉宾。

“ [kwaɪt] [tʃɑːrmd] ! ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ]
“ Quite charmed ! ” said I , and so
“ 相当 迷住了 ! ” 说 我 , 和 所以

“真是太喜欢了！”我说，于是……

[pʊt][ɑːn][maɪ] ['veri] [best]
Put on my very best
放 在 我的 非常 最好的

穿上我最好的

[frɑːk] - [koʊt][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [hæt] , [-]
Frock - coat and shiny hat , [73]
连衣裙 - 外套 和 闪亮的 帽子 , [-]

礼服外套和闪亮的帽子,[73]

[ænd; ənd][maɪ] [im'brɔidəd] [vest]
And my embroidered vest
和 我的 绣花 背心

还有我的刺绣背心

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][krə'væt] ;
And wonderful cravat ;
和 精彩的 领结 ;

还有一条很棒的领巾;

[ɪn][fækt] , [noʊ][end][ʌv; əv] [staɪl] ,
In fact , no end of style ,
在 事实 , 不 结尾 的 风格 ,

事实上，风格无穷无尽。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
For it is , as you know ,
为了 它 是 , 作为 你 知道 ,

因为，正如你所知，

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]
But once in a great while
但 一次 在 一个 伟大的 尽管

但偶尔也会有这种情况

[ðə; ði] ['flaʊərz] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
The flowers give a show .
这 花朵 给 一个 展示 .

花朵竞相绽放。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] ,
They gave me a front seat ,
他们 给予 我 一个 正面 座位 ,

他们给了我一个前排座位，

[ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][ðer; ðər] —
The very nicest there —
这 非常 最友善的 那里 —

那里最棒的——

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['vaiəlits] [swiːt]
A bank of violets sweet
一个 银行 的 紫罗兰 甜的

一丛甜美的紫罗兰

[ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] ['meɪdnher] .
And moss and maidenhair .
和 苔藓 和 少女发 .

还有苔藓和铁线莲。

- [tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triːt] —
' T was going to be a treat —
- T 曾是 去 到 是 一个 对待 —

本来会是一次很棒的体验——

[aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

I	felt	it	in	the	air	.
我	毛毡	它	在	这	空气	.

我感觉到了空气中弥漫着那种气息。

[æz; əz] ['mɑːrʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] [kræʃt]

As	martial	music	crashed
作为	武术	音乐	崩溃了

军乐响起

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [treɪnd] ['trʌmpɪt] - [vaɪn] ,

From	a	trained	trumpet	-	vine	,
从	一个	受过训练	喇叭	-	藤	,

从一株经过训练的凌霄花中，

['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðer; ðər] [dæʃt]

Into	the	ring	there	dashed
进入	这	戒指	那里	虚线

他冲进了擂台。

[ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['kɑːləmbaɪn] !

A	beauteous	columbine	!
一个	美丽的	耧斗菜	!

一朵美丽的耧斗菜!

[wɪð; wɪθ] ['eri] [greɪs] [ʃiː; ʃi] [stroʊd]

With	airy	grace	she	strode
和	轻盈的	优雅	她	大步走

她迈着轻盈优雅的步伐

[hɜːr; hər] [waɪld] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [stiːd] .

Her	wild	horse	-	chestnut	steed	.
她	荒野	马	-	板栗	骏马	.

她那匹桀骜不驯的栗色骏马。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [roʊd]

I	held	my	breath	,	she	rode
我	握住	我的	气息	,	她	骑

我屏住呼吸，她骑了上来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

With	such	terrific	speed	.
和	这样的	了不起	速度	.

速度如此惊人。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɑːbweb] [rɪŋ] ,

They	brought	a	cobweb	ring	,
他们	带来	一个	蛛网	戒指	,

他们带来了一枚蜘蛛网戒指，

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	lightly	she	jumped	through	it	.
和	轻轻	她	跳了起来	通过	它	.

她轻盈地跳了过去。

([ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ;

(	A	very	dangerous	thing	;
(	一个	非常	危险的	事物	;

（一件非常危险的事情；

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?) [-]

How	did	she	learn	to	do	it	?	)	[	74	]
如何	做过	她	学习	到	做	它	?	)	[	-	]

她是怎么学会的？）[74]

[aɪ][kraɪd] , “ ['brɑːvɑː] !
I cried , “ Brava !
我 哭 , “ 布拉瓦 !

我喊道：“太棒了！”

['ɑːnkɔːr] !
Encore !
安可 !

安可!

” [ʌn'tɪl] [ʃiːd] [dʒʌmpt] [θruː] [naɪn] ,
” Until she'd jumped through nine ,
” 直到 棚 跳了起来 通过 九 ,

“直到她跳过了九个，

[iːtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Each higher than before .
每个 更高 比 前 .

每个都比以前更高。

([aɪ] [teɪ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] !)
(I tell you , it was fine !)
(我 告诉 你 , 它 曾是 美好的 !)

（我跟你说，一切都很好！）

[ðen] [dʒæk] - [ɪn] - ['pʊlpɪt] — [huː]
Then Jack - in - pulpit — who
然后 杰克 - 在 - 讲坛 — WHO

然后是讲坛上的杰克——他

[frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz]['lɔːfti] [pleɪs]
From out his lofty place
从 出去 他的 高远 地方

从他高高在上的位置

[ə'naʊnst] [wʌt] [iːtʃ] [wʊd] [duː] —
Announced what each would do —
宣布 什么 每个 会 做 —

宣布了各自的任务——

[kraɪd] , “ [nekst][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [reɪs] .
Cried , “ Next there comes a race .
哭 , “ 下一个 那里 来 一个 种族 .

他喊道：“接下来是一场比赛。”

” [tuː] ['skɑːrlət] [rʌnəːz] [fluː]
” Two Scarlet Runners flew
” 二 猩红 跑步者 飞翔

两架猩红战机飞驰而过

[θriː] [taɪmz][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Three times the ring around ,
三 时代 这 戒指 大约 ,

绕圈三圈，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [duː]
And with a crown of dew
和 和 一个 王冠 的 露

头戴露珠冠冕

[ðə; ðɪ] ['wɪnɚz] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] .
The winner's head was crowned .
这 获胜者 头 曾是 加冕 .

胜利者的头被戴上了王冠。

[ə; eɪ] ['buːbi] [reɪs] , [fɔːr; fər] [fʌn] ,
A booby race , for fun ,
一个 鲣鸟 种族 , 为了 乐趣 ,

一场鲣鸟比赛，纯粹为了好玩。

[keɪm] [nekst] ([ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] ['tʃiːpər]) .
Came next (the prize was cheaper) .
来 下一个 (这 奖 曾是 更便宜) .

其次是（奖品更便宜）。

['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] [wʌn]
Trailing Arbutus won
尾随 草莓树 韩元

尾随的阿布图斯赢了

['oʊvər] [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] . [-]
Over Virginia Creeper . [75]
超过 弗吉尼亚州 苦力怕 . [-]

越过五叶地锦。[75]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrld] - [feɪmd] [sɪks] ,
Then came the world - famed six ,
然后 来了 这 世界 - 著名的 六 ,

然后，举世闻名的六人组出现了。

[ðə; ði] ['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌp] ['brʌðərz] ,
The Johnny - jump - up Brothers ,
这 约翰尼 - 跳 - 向上 兄弟 ,

约翰尼·跳跃兄弟，

[huː] [dɪd] [ə'meɪzɪŋ] [trɪks] ,
Who did amazing tricks ,
WHO 做过 惊人的 技巧 ,

谁表演了令人惊叹的魔术?

[iːtʃ] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Each funnier than the others .
每个 更有趣 比 这 其他的 .

每个都比前一个更搞笑。

[ə; eɪ] ['spaɪdər] , [ɪn] [mɪd] - [er]
A Spider , in mid - air
一个 蜘蛛 , 在 中 - 空气

一只蜘蛛，在半空中

([ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens]) ,
(Engaged at great expense) ,
(已订婚的 在 伟大的 费用) ,

（花费巨资聘请）

[ɑːn] [taɪt] - [θred] ['gɑːsəmər]
On tight - thread gossamer
在 紧的 - 线 游丝

在细密的蛛丝上

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪl] [ɪ'mens] !
Danced with a skill immense !
跳舞 和 一个 技能 巨大 !

舞技精湛!

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [griːn] [bleɪd]
A dashing young Green Blade
一个 帅气 年轻的 绿色的 刀刃

一位英俊潇洒的年轻绿刃

[huː] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [suːt] ,
Who quickly followed suit ,
WHO 迅速地 随后 套装 ,

其他人也迅速效仿。

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪd]
An exhibition made
一个 展览 制成

一个展览

[ʌv; əv] [haʊ] [jʌŋ] [bleɪdz] [kæn; kən] [ʃuːt] . [-]
Of how young blades can shoot . [76]
的 如何 年轻的 刀片 能 射击 . [-]

年轻的刀锋如何射门。[76]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['herbel] ['riŋəz] , [tuː] ,
There were Harebell ringers , too ,
那里 是 风铃草 铃声 , 也 ,

还有人敲响了风铃草的钟。

[huː] [pleɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tjuːnz] ,
Who played delightful tunes ,
WHO 玩 愉快 曲调 ,

谁演奏了悦耳动听的曲子?

[ænd; ənd] [treɪnd] [dɔːg] - ['vaiəlits] , [huː]
And trained Dog - violets , who
和 受过训练 狗 - 紫罗兰 , WHO

还有训练有素的狗紫罗兰,

[dɪd]['æntɪks] , [laɪk] [bə'fuːnz] .
Did antics , like buffoons .
做过 滑稽动作 , 喜欢 笨蛋 .

像小丑一样做出滑稽动作。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər][ðer; ðər] —
All these and more were there —
全部 这些 和 更多的 是 那里 —

这些以及更多东西都在那里——

[tuː] ['meni] [fɔːr; fər][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ;
Too many for narration ;
也 许多 为了 旁白 ;

数量太多，无法一一叙述;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kəm'per]
But nothing could compare
但 没有什么 可以 比较

但没有什么能与之媲美。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] “ [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
With the last “ Great Sensation .
和 这 最后的 “ 伟大的 感觉 .

伴随着最后的"伟大感觉"。

” [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get] ,
” I never shall forget ,
” 我 绝不 将 忘记 ,

我永远不会忘记,

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æn; ən][eɪdʒ] ,
Though I should live an age ,
尽管 我 应该 居住 一个 年龄 ,

虽然我应该活到很老,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net]
The **sight** **of** **Mignonette**
这 视线 的 米尼奥内特

米尼奥内特的景象

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] .
Within **the** **Lion's** **cage** **.**
之内 这 狮子的 笼 .

在狮子笼内。

[swi:t] ['smaɪlɪŋ] [ˌmɪnjə'net] !
Sweet **smiling** **Mignonette** **!**
甜的 微笑 米尼奥内特 !

甜美微笑的米尼奥内特!

[nɑ:t][wʌn][bɪt] [skerd] — [fɔ:r; fər] [waɪ] [ɑ:n]
Not **one** **bit** **scared** **—** **for** **why** **on**
不是 一 少量 害怕的 — 为了 为什么 在

一点也不害怕——为什么?

[ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [fɪr] [hɜ:r; hər][pet] ,
Earth **should** **she** **fear** **her** **pet** **,**
地球 应该 她 害怕 她 宠物 ,

地球应该畏惧她的宠物吗?

[hɜ:r; hər] [dɪr] , [teɪm] ['dændɪlaɪən] ? [-]
Her **dear** **,** **tame** **Dandelion** **?** **[** **77** **]**
她 亲爱的 , 驯服 蒲公英 ? [-]

她亲爱的、驯服的蒲公英?[77]

[ðə; ði] ['fætʃuəs] ['flaʊər] .
THE **FATUOUS** **FLOWER** **.**
这 昏庸 花 .

愚蠢的花。

[ˌɛnˌsi:'i:][ɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] ['bʌmblbi:]
nce **on** **a** **time** **a** **Bumblebee**
nce 在 一个 时间 一个 熊蜂

从前有一只大黄蜂

[ə'drest] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] .
Addressed **a** **Sunflower** **.**
已解决 一个 向日葵 .

向向日葵致意。

[sed] [hi:; hi] :
Said **he** **:**
说 他 :

他说:

“ [dɪr] ['sʌnflaʊər] , [tel] [ˌem 'i:][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:]
“ **Dear** **Sunflower** **,** **tell** **me** **is** **it** **true**
“ 亲爱的 向日葵 , 告诉 我 是 它 真的

亲爱的向日葵,告诉我这是真的吗?

[wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
What **everybody** **says** **of** **you** **?**
什么 大家 说道 的 你 ?

大家都怎么评价你?

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] : “ [tel] [ˌem 'i:] , [preɪ] ,
” **Replied** **the** **Sunflower** **:** **“** **Tell** **me** **,** **pray** **,**
” 回复 这 向日葵 : “ 告诉 我 , 祈祷 ,

向日葵回答说:“请告诉我,

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?
How should I know what people say ?
如何 应该 我 知道 什么 人们 说 ?

我怎么会知道别人在说什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['iːv(ə)n] [ker] ?
Why should I even care ?
为什么 应该 我 甚至 关心 ?

我为什么要关心这个?

[noʊ] [daʊt]
No doubt
不 怀疑

无疑

- [tiː][ɪz][sʌm; səm] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [teɪl] [wɪ'ðaʊt]
' T is some ill - natured tale without
- T 是 一些 患病的 - 自然 故事 没有

这是一个恶意的故事，没有

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [biː] ,
A word of truth ; but tell me , Bee ,
一个 单词 的 真相 ; 但 告诉 我 , 蜜蜂 ,

一句实话；但是告诉我，小蜜蜂，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”
What is it people say of me ? ”
什么 是 它 人们 说 的 我 ? ”

人们都怎么评价我?

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [ðə; ði] [biː] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ; “
” the Bee made haste to add ; “
” 这 蜜蜂 制成 匆忙 到 添加 ; “

蜜蜂赶紧补充道：“

- [tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] .
' T is really not so very bad .
- T 是 真的 不是 所以 非常 坏的 .

“其实也没那么糟糕。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ænt] .
I got it from the Ant .
我 得到 它 从 这 蚂蚁 .

我从蚂蚁那里得到的。

[ʃiː; ʃi] [sed]
She said
她 说

她说

[ʃiːd] [hɜːrd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [hed] , [-]
She'd heard the Sun had turned your head , [78]
棚 听到 这 太阳 有 转向 你的 头 , [-]

她听说《太阳报》让你心动了[78]

[ænd; ənd] [ðæt] [hwen'eə(r),hwən-][hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [skaɪz]
And that whene'er he walks the skies
和 那 无论何时 他 散步 这 天空

每当他行走于天空之时

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [aɪz]
You follow him with all your eyes
你 跟随 他 和 全部 你的 眼睛

你用全部的目光注视着他。

[frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [iːv] — ”
From morn till eve — ”
从 早晨 直到 前夕 — ”

从早到晚——”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
“ Oh , what a shame !
“ 哦 , 什么 一个 耻辱 !

“哦，真是太可惜了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] , [ə'fleɪm] ,
” Exclaimed the Sunflower , aflame ,
” 惊呼 这 向日葵 , 燃烧 ,

“向日葵燃烧着，惊呼道，”

“ [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !
“ To say such things of me !
“ 到 说 这样的 事物 的 我 !

“竟敢这样说我！

[ðeɪ] [noʊ]
They know
他们 知道

他们知道

[ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [soʊ] .
The very opposite is so .
这 非常 对面的 是 所以 .

事实恰恰相反。

“ [ðeɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] —
“ They know full well that it is he —
“ 他们 知道 满的 出色地 那 它 是 他 —

他们非常清楚那就是他——

[ðə; ði] [sʌn] — [huː] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] .
The Sun — who always follows me .
这 太阳 — WHO 总是 跟随 我 .

太阳——它总是伴随着我。

[aɪ] [tɜːrn] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] [ʌn'tɪl]
I turn away my head until
我 转动 离开 我的 头 直到

我转过头去，直到

[aɪ] [fɪr] [maɪ] [stɔːk] [wɪl] [breɪk] ; [ænd; ənd] [stɪl]
I fear my stalk will break ; and still
我 害怕 我的 茎 将要 休息 ; 和 仍然

我担心我的茎秆会折断；而且仍然

[hiː; hi] [tægz] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,
He tags along from morn till night ,
他 标签 沿着 从 早晨 直到 夜晚 ,

他从早到晚都跟着他们，

['staːtiŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪt] ,
Starting as soon as it is light ,
开始 作为 很快 作为 它 是 光 ,

天一亮就开始了，

[ænd; ənd]['nevər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ˌem 'iː]
And never takes his eyes off me
和 绝不 需要 他的 眼睛 离开 我

他始终没有把目光从我身上移开。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] !
Until it is too dark to see !
直到 它 是 也 黑暗的 到 看 !

直到天黑得看不见为止!

[ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
They really ought to be ashamed .
他们 真的 应该 到 是 羞愧 .

他们真应该感到羞耻。

[suːn] [ðeɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd]
Soon they'll be saying I was named
很快 他们会 是 说 我 曾是 命名

很快他们就会说我被命名了

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wen] [wel] [ðeɪ] [noʊ] - [tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]
For him , when well they know ' t was he
为了 他 , 什么时候出色地 他们 知道 - t 曾是 他

对他来说，当他们都清楚他是谁的时候

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ” [-]
Who took the name of Sun from me . ” [79]
WHO 采取 这 姓名 的 太阳 从 我 . ” [-]

谁从我这里夺走了太阳的名字。”[79]

[ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [dʌm] .
The Sunflower paused , with anger dumb .
这 向日葵 暂停 , 和 愤怒 哑的 .

向日葵停了下来，怒气未消。

[ðə; ði] [biː] [sed] [nɔːt] , [bʌt; bət] ['mɜːmɜd] , “ [hm] ! ”
The Bee said naught , but murmured , “ H'm ! ”
这 蜜蜂 说 零 , 但 低声说道 , “ 嗯 ! ”

蜜蜂什么也没说，只是低声咕哝了一声：“嗯！”

- [tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]
' T was very evident that he
- T 曾是 非常 明显 那 他

很明显，他

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] — [ðɪs] ['bʌmblbiː] .
Was much impressed — this Bumblebee .
曾是 很多 印象深刻 — 这 熊蜂 .

我对这只大黄蜂印象深刻。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fluː]
He spread his wings at once and flew
他 传播 他的 翅膀 在 一次 和 飞翔

他立刻展开翅膀飞了起来。

[tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['ʌðər] [biːz] [hiː; hi] [nuː] ,
To tell some other bees he knew ,
到 告诉 一些 其他 蜜蜂 他 知道 ,

告诉他认识的其他一些蜜蜂，

[huː] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ,
Who , being also much impressed ,
WHO , 存在 还 很多 印象深刻 ,

他也深受感动，

[sed] , “ [hm] !
Said , “ H'm !
说 , “ 嗯 !

他说：“嗯！”

” [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] .
” and flew to tell the rest .
” 和 飞翔 到 告诉 这 休息 .

然后飞去告诉了其他人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ,
And now if you should chance to see ,
和 现在 如果 你 应该 机会 到 看 ,

如果你有机会看到，

[ɪn] [fiːld] [ɔːr] [groʊv] , [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] ,
In field or grove , a Bumblebee ,
在 场地 或者 树林 , 一个 熊蜂 ,

在田野或树林里，一只大黄蜂

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] , “ [hm] !
And hear him murmur , “ H'm !
和 听到 他 低语 , “ 嗯 !

听他低声说：“嗯！

” [ðen] [juː; jʊ]
” then you
” 然后 你

“然后你

[wɪl] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] . [-]
Will know what he's alluding to . [80]
将要 知道 什么 他是 暗示 到 . [-]

将会知道他指的是什么。[80]

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A LOVE STORY .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪzərdz] [sʌn] ,
He was a Wizard's son ,
他 曾是 一个 巫师的 儿子 ,

他是巫师的儿子，

[ʃiː; ʃi] [æn; ən] [ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] ['dɔːtər] ;
She an Enchanter's daughter ;
她 一个 魔法师的 女儿 ;

她是魔法师的女儿；

[hiː; hi] ['dæbəld] [ɪn] ['spɛlz] [fɔːr; fər] [fʌn] ,
He dabbled in Spells for fun ,
他 浅尝辄止 在 咒语 为了 乐趣 ,

他出于兴趣涉猎魔法，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
Her father some magic had taught her .
她 父亲 一些 魔法 有 教授 她 .

她父亲教了她一些魔法。

[ðeɪ] [lʌvd] — [bʌt; bət] [ə'læs] !
They loved — but alas !
他们 喜爱 — 但 唉 !

他们相爱了——但是，唉！

[tuː; tə] [əˈgriː]
to **agree**
到 同意

同意

[ðer; ðər] ['perənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [pər'sweɪd] .
Their **parents** **they** **could** **n't** **persuade** **.**
他们的 父母 他们 可以 不 说服 .

他们无法说服他们的父母。

[æn; ən] [ɪn'tʃæntər] [ænd; ənd] ['wɪzərd] , [juː; jʊ] [siː] ,
An **Enchanter** **and** **Wizard** **,** **you** **see** **,**
一个 魔法师 和 巫师 , 你 看 ,

你看，他是一位魔法师兼巫师。

[wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəl] ['raɪvlz] [ɪn] [treɪd] —
Were **natural** **rivals** **in** **trade** **—**
是 自然的 竞争对手 在 贸易 —

在贸易方面是天然的竞争对手——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['mædʒɪk] [wʌz; wəz] [pʊr] —
And **the** **market** **for** **magic** **was** **poor** **—**
和 这 市场 为了 魔法 曾是 贫穷的 —

魔法市场并不景气——

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [skers] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [tuː]
There **was** **scarce** **enough** **business** **for** **two**
那里 曾是 稀少 足够的 商业 为了 二

生意清淡，仅够两个人做生意。

[soʊ] [wʌt] ['stɑːrtɪd] ['raɪv(ə)lri] [pjʊr]
So **what** **started** **rivalry** **pure**
所以 什么 开始 对抗 纯的

那么，纯粹的竞争究竟是如何开始的呢?

['ɪntuː] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [gruː] .
Into **hatred** **and** **jealousy** **grew** **.**
进入 仇恨 和 妒忌 生长 .

仇恨和嫉妒与日俱增。

[naʊ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [gʊd] ;
Now **the** **lovers** **were** **dreadfully** **good** **;**
现在 这 恋人 是 极其糟糕 好的 ;

这对恋人真是太好了;

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [hoʊp] ,
But **when** **there** **was** **really** **no** **hope** **,**
但 什么时候 那里 曾是 真的 不 希望 ,

但当真的没有希望的时候，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
After **waiting** **as** **long** **as** **they** **could** **,**
后 等待 作为 长的 作为 他们 可以 ,

在他们尽可能长时间地等待之后，

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [bʌt; bət] [ɪ'loʊp] ?
What **else** **could** **they** **do** **but** **elope** **?**
什么 别的 可以 他们 做 但 私奔 ?

除了私奔，他们还能怎么办呢?

[ðeɪ] [ɪ'ləʊpt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪrd] [kuːp] ;
They **eloped** **in** **a** **hired** **coupé** **;**
他们 私奔 在 一个 雇用 轿跑车 ;

他们租了一辆双门跑车私奔了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mædʒɪk][hiː; hi] [nuː] —
And **the** **youth** **,** **with** **what** **magic** **he** **knew** **—**
和 这 青年 , 和 什么 魔法 他 知道 —

而那个年轻人，他所掌握的魔法——

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['fʊli] [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Made **it** **go** **fully** **five** **miles** **a** **day** **.**
制成 它 去 完全 五 英里 一个 天 .

每天跑五英里。

([sʌtʃ] ['wʌndɚz] [kæn; kən] ['sɔːrsəri] [duː] !) [-]
(Such wonders can sorcery do !) [81]
(这样的 奇迹 能 巫术 做 !) [-]

（魔法能创造如此奇迹！）[81]

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hɜːr; hər] ['witʃəriz] [plaɪ] ,
Then **the** **maiden** **her** **witcheries** **plied** **,**
然后 这 少女 她 巫术 合拢 ,

于是少女施展了她的巫术，

[ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði]['kæbmən][soʊ] [mʌtʃ] ,
And **enchanted** **the** **cabman** **so** **much** **,**
和 迷人的 这 出租车司机 所以 很多 ,

并深深地迷住了出租车司机。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][raɪd]
When **they** **got** **to** **the** **end** **of** **their** **ride**
什么时候 他们 得到 到 这 结尾 的 他们的 骑

当他们到达旅程终点时

[nɑːt][ə; eɪ][sent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [wʊd] [hiː; hi] [tʌtʃ] !
Not **a** **cent** **of** **his** **fare** **would** **he** **touch** **!**
不是 一个 中心 的 他的 票价 会 他 触碰 !

他一分钱车费都不会拿！

[naʊ] [ðeə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
Now **they're** **married** **and** **live** **to** **this** **day**
现在 它们是 已婚 和 居住 到 这 天

现在他们结婚了，至今仍然生活在一起。

[ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['taʊər] , [ə'loʊn] ,
In **a** **nice** **little** **tower** **,** **alone** **,**
在 一个 好的 小的 塔 , 独自的 ,

独自一人，在一座漂亮的小塔楼里

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
For **the** **building** **of** **which** **,** **by** **the** **way** **,**
为了 这 建筑 的 哪个 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，为了建造这座建筑，

[ðer; ðər] ['perənts] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [stoʊn] .
Their **parents** **provided** **the** **stone** **.**
他们的 父母 假如 这 石头 .

石头是他们父母提供的。

[ðen] [ðə; ði] ['perənts] [rɪ'lentɪd] ?
Then **the** **parents** **relented** **?**
然后 这 父母 让步 ?

然后父母妥协了？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不！

[ðeɪ] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [bruːts] ,

They	**pursued**	**with**	**the**	**fury**	**of**	**brutes**	**,**
他们	追击	和	这	愤怒	的	野蛮人	,

他们像野兽一样疯狂追赶，

[bʌt; bət] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

But	**arrived**	**just**	**too**	**late**	**for**	**the**	**show**	**,**
但	到达的	只是	也	晚的	为了	这	展示	,

但他到的时候已经太晚了，错过了演出。

[θruː] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðer; ðər]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] ;

Through	**a**	**leak**	**in**	**their**	**seven**	**-**	**league**	**boots**	**;**
通过	一个	泄露	在	他们的	七	-	联盟	靴子	;

通过他们七里靴上的一个漏洞;

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wed] ,

And	**finding**	**their**	**children**	**were**	**wed**	**,**
和	寻找	他们的	孩子们	是	结婚	,

发现他们的孩子已经结婚了，

['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][reɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ,

Into	**such**	**a**	**wild**	**rage**	**they**	**were**	**thrown**	**,**
进入	这样的	一个	荒野	愤怒	他们	是	抛掷	,

他们陷入了极度的愤怒之中，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'sted]

They	**rushed**	**on**	**each**	**other**	**instead**
他们	匆忙	在	每个	其他	反而

他们反而互相冲向对方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][stoʊn] . [-]

And	**each**	**turned**	**the**	**other**	**to**	**stone**	**.**	**[**	**82**	**]**
和	每个	转向	这	其他	到	石头	.	[	-	]

他们互相将对方变成了石头。[82]

[ðen] [ðə; ði]['lʌvəz] , [sɪns] ['lʌmbər][wʌz; wəz] [haɪ] ,

Then	**the**	**lovers**	**,**	**since**	**lumber**	**was**	**high**	**,**
然后	这	恋人	,	自从	木材	曾是	高的	,

然后，由于木材价格昂贵，这对恋人.....

[ænd; ənd] [brɪks] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðen] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] ,

And	**bricks**	**were**	**as**	**then**	**quite**	**unknown**	**,**
和	砖块	是	作为	然后	相当	未知	,

当时砖块还完全不为人知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [terz] [wɜːr; wər][kwaɪt][draɪ] —

As	**soon**	**as**	**their**	**tears**	**were**	**quite**	**dry**	**—**
作为	很快	作为	他们的	眼泪	是	相当	干燥	—

等他们的眼泪完全干了——

[ðeɪ] ['kwɔːriːd] [ðer; ðər]['perənts][fɔːr; fər][stoʊn] .

They	**quarried**	**their**	**parents**	**for**	**stone**	**.**
他们	采石场	他们的	父母	为了	石头	.

他们为了获取石头而开采父母的尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['taʊər] ,

And	**now**	**in**	**a**	**nice**	**little**	**tower**	**,**
和	现在	在	一个	好的	小的	塔	,

现在，在一座漂亮的小塔楼里，

[ɪn] [ˊblisfulnis] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,

In	**Blissfulness**	**tinged**	**with**	**Remorse**	**,**
在	幸福	带点色调	和	悔恨	,

在幸福中夹杂着一丝悔意，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][laɪk][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] —
They live like as not to this hour —
他们 居住 喜欢 作为 不是 到 这 小时 —

他们似乎活不到今天——

([ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs]) .
(Unless they have got a divorce) .
(除非 他们 有 得到 一个 离婚) .

（除非他们已经离婚）。

['mɔːrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[kraɪm] , ['wɪkɪdnəs] , ['vɪləni] , [vaɪs] ,
Crime , Wickedness , Villany , Vice ,
犯罪 , 邪恶 , 恶棍 , 副 ,

犯罪、邪恶、恶行、罪恶

[ænd; ənd][sɪn]['oʊnli] ['mɪzəri] [brɪŋ] ;
And Sin only misery bring ;
和 罪 仅有的 苦难 带来 ;

罪恶只会带来痛苦;

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [naɪs] ,
If you want to be Happy and Nice ,
如果 你 想 到 是 快乐的 和 好的 ,

如果你想快乐友善,

[biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . [-]
Be good and all that sort of thing . [83]
是 好的 和 全部 那 种类 的 事物 . [-]

要乖乖听话之类的。[83]

[jiː; ji] - - [mer] .
YE KNYGHTE - MARE .
耶 - - 母马 .

骑士母马。

[ə; eɪ][poʊst] - [mɔːrt] - - ['ledʒənd] .
A POST - MORT - D'ARTHURIAN LEGEND .
一个 邮政 - 死亡 - - 传奇 .

死后亚瑟王传说。

[jiː; ji][lɔːg] [bɜːrn] [loʊ] , [jiː; ji] [ɪz] [dʌn] ,
Ye log burns low , ye feaste is donne ,
叶 日志 烧伤 低的 , 是的 盛宴 是 唐恩 ,

木柴燃尽，宴席结束。

[twelv] - [ʌv; əv][jiː; ji] ['teɪbl]
Twelve knyghtes of ye Table Rounde
十二 - 的 是的 桌子 圆形

十二位圆桌骑士

[slaɪd] [daʊn] ['frɑːm] [jiː; ji] [bentʃiz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Slyde down fromme ye benches , one by one ,
滑梯 向下 来自我 是的 长椅 , 一 经过 一 ,

你们这些长椅上的小家伙们，一个接一个地滑下来吧。

[ænd; ənd] [snɔːr] [ə'pɑːn][jiː; ji] [graʊnd] .
And snore upon ye ground .
和 鼾 之上 是的 地面 .

然后在地上打鼾。

[jiː; ji][lɔːg][tuː; tə][ə; eɪ] - [bluː] [fleɪm] [hæz; həz][daɪd] ,

Ye	log	to	a	dimme	blue	flame	has	died	,
叶	日志	到	一个	-	蓝色的	火焰	有	死亡	,

燃烧殆尽，只剩下微弱的蓝色火焰。

[wen] [jiː; ji] [dɔːr] [ʌv; əv][jiː; ji]['bæŋkwɪt]['hɑːlə]

When	ye	doore	of	ye	banquet	halle
什么时候	是的	门	的	是的	宴会	哈莉

当您进入宴会厅门口时

[ɪz]['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [glaɪd]

Is	opened	wide	,	and	in	there	glyde
是	打开	宽的	,	和	在	那里	滑行

敞开着，滑行其中

[twelv] ['spektrəl] [ænd] [teɪl] .

Twelve	spectral	Hagges	ande	Talle	.
十二	光谱	哈格斯	和	高个	.

十二个幽灵般的哈格斯和塔勒。

[jiː; ji][lɔːg] [bɜːrn] - , [ænd; ənd] [iːk] [mɔːr] - ,

Ye	log	burns	dimme	,	and	eke	more	dimme	,
叶	日志	烧伤	-	,	和	埃克	更多的	-	,

你的木头燃烧得昏暗，而且更加昏暗，

[laʊd] [grəunz] [iːtʃ] - - ,

Loud	groans	each	knyghtlie	gueste	,
大声	呻吟	每个	-	-	,

每个骑士客人都发出响亮的呻吟声，

[æz; əz][jiː; ji] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['grɪm] ,

As	ye	ghoste	of	his	grandmother	,	gaunt	and	grimme	,
作为	是的	鬼屋	的	他的	祖母	,	瘦削	和	格里姆	,

如同他祖母的幽灵，面容憔悴，神情阴沉。

['sɪts] [ɑːn] [iːtʃ] - [hɪs] [tʃɛst] .

Sitts	on	each	knyghte	hys	cheste	.
西茨	在	每个	-	hys	切斯特	.

坐在每个骑士的胸前。

[jiː; ji][lɔːg][ɪn] ['piːsɪz] [tweɪn] [dʌθ; dəθ] ['fæli] ,

Ye	log	in	pieces	twaine	doth	falle	,
叶	日志	在	件	马克·吐温	确实	法勒	,

原木断成两截，两截倒下，

[jiː; ji] ['deɪ] [tuː; tə] [b'reɪk] ,

Ye	daye	beginnes	to	breake	,
叶	戴伊	开始	到	打破	,

白昼开始破晓，

[twelv] - ['grænd͵mʌðəz] [glaɪd] [frʌm; frəm][jiː; ji][hɔːl] ,

Twelve	ghostlie	grandmothers	glyde	from	ye	hall	,
十二	-	祖母们	滑行	从	是的	大厅	,

十二位幽灵般的祖母从大厅里滑行而出，

[ænd; ənd][jiː; ji] [twelv] ['gʊd] - [ə'weɪk] .

And	ye	twelve	goode	knyghtes	awake	.
和	是的	十二	古德	-	醒	.

十二位英勇的骑士，醒来吧！

[ænd] ['evər] - [mɪns] [paɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst]

Ande	ever	whenne	Mynce	Pye	was	placed
安德	曾经	-	迈恩斯	派	曾是	放置

安德，无论何时，明斯·派伊被放置

[ɑːn][jiː; ji] ['teɪbl] ['froʊm] [θæt] ['deɪ] ,
On ye table frome thatte daye ,
在 是的 桌子 弗罗姆 塔特 戴伊 ,

从那天起，桌上就一直摆着

[jiː; ji] [twelv] - [krɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn] [heɪst]
Ye Twelve knyghtes crossed themselves in haste
叶 十二 - 交叉 他们自己 在 匆忙

十二位骑士匆忙地划了个十字。

[ænd] [lʊkt] [jiː; ji] ['ʌðər] ['weɪ] . [-]
Ande looked ye other waye . [84]
安德 看起来 是的 其他 韦 . [-]

安德以另一种方式看着你们。[84]

[ˌmetə'fɪzɪks] .
METAPHYSICS .
形而上学 .

形而上学。

[waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [set] [wʌn] [deɪ]
Why and Wherefore set one day
为什么 和 因此 放 一 天

为什么以及为何设定一天

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪld] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
To hunt for a wild Negation .
到 打猎 为了 一个 荒野 否定 .

去寻找一种野生的否定。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'triːt]
They agreed to meet at a cool retreat
他们 同意 到 见面 在 一个 凉爽的 撤退

他们约定在一个凉爽的度假胜地见面。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
On the Point of Interrogation .
在 这 观点 的 审讯 .

审讯要点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər] [mɑːrk] ,
But the night was dark and they missed their mark ,
但 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 他们 错过 他们的 标记 ,

但夜色太深，他们错过了目标。

[ænd; ənd] , ['drɪvn] [wel] - [naɪ] [tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
And , driven well - nigh to distraction ,
和 , 驱动 出色地 - 夜 到 分心 ,

而且，几乎到了精神崩溃的边缘，

[ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] [weɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrki] [meɪz]
They lost their ways in a murky maze
他们 丢失的 他们的 方式 在 一个 浑浊的 迷宫

他们在昏暗的迷宫中迷失了方向。

[ʌv; əv] ['ʌtər] [əb'struːs] [æb'strækʃn] .
Of utter abstruse abstraction .
的 说出 奥 抽象 .

完全晦涩难懂的抽象概念。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'floʊt]
Then they took a boat and were soon afloat
然后 他们 采取 一个 船 和 是 很快 漂浮

然后他们乘船很快就漂到了水面上。

[ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
On a sea of Speculation ,
在 一个 海 的 推测 ,

在一片猜测的海洋中，

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [gruː] [rʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][boʊt] , [ðoʊ] [tʌf] ,
But the sea grew rough , and their boat , though tough ,
但 这 海 生长 粗糙的 , 和 他们的 船 , 尽管 艰难的 ,

但是海面变得波涛汹涌，他们的船虽然坚固，

[wʌz; wəz][splɪt]['ɪntuː][æn; ən][ɪˈkweɪʒ(ə)n] . [-]
Was split into an Equation . [85]
曾是 分裂 进入 一个 方程 . [-]

被拆分成一个方程式。[85]

[æz; əz] [ðeɪ] ['flaʊndəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [daʊt]
As they floundered about in the waves of doubt
作为 他们 挣扎 关于 在 这 波浪 的 怀疑

当他们挣扎在疑虑的浪潮中时

[roʊz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,
Rose a fearful Hypothesis ,
玫瑰 一个 可怕 假设 ,

一个可怕的假设出现了，

[huː] ['dʒibəd] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Who gibbered with glee as they sank in the sea ,
WHO 胡言乱语 和 高兴 作为 他们 沉没 在 这 海 ,

他们一边发出欢快的胡言乱语，一边沉入海底。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
And the last they saw was this :
和 这 最后的 他们 锯 曾是 这 :

他们最后看到的是:

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] - [baʊnd] [riːf] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf]
On a rock - bound reef of Unbelief
在 一个 岩石 - 边界 礁 的 不信

在不信的礁石上

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][waɪld][nɪˈgeɪʃ(ə)n] ;
There sat the wild Negation ;
那里 卫星 这 荒野 否定 ;

那里坐着狂野的否定;

[ðen] [ðeɪ] [sæŋk][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [əˈʃɔːr]
Then they sank once more and were washed ashore
然后 他们 沉没 一次 更多的 和 是 洗过 岸上

然后它们再次沉没，被冲上了岸。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] . [-]
At the Point of Interrogation . [86]
在 这 观点 的 审讯 . [-]

在审讯时。[86]

[ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [wʌz; wəz] [nt] .
The Princess That was n't .
这 公主 那 曾是 不 .

那不是公主。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] ['taʊər] ,
In a very lonely tower ,
在 一个 非常 孤独 塔 ,

在一座非常孤独的塔楼里，

[soʊ][ðə; ði]['ledʒənd][goʊz][tu:; tə] [tel] ,
So **the** **legend** **goes** **to** **tell** **,**
所以 这 传奇 去 到 告诉 ,

传说如此讲述:

[paɪnz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər]
Pines **a** **Princess** **in** **the** **power**
松树 一个 公主 在 这 力量

派恩斯是一位掌权的公主

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['drægənz] [spel] .
Of **a** **dreadful** **Dragon's** **spell** **.**
的 一个 可怕 龙的 拼写 .

这是可怕的巨龙的咒语。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sɪts][ɪn]['saɪlənt] [steɪt] ,
There **she** **sits** **in** **silent** **state** **,**
那里 她 坐着 在 沉默的 状态 ,

她静静地坐在那里,

['ɔ:lweɪz] ['wɑtʃɪŋ] — ['ɔ:lweɪz] [dʌm] ,
Always **watching** **—** **always** **dumb** **,**
总是 观看 — 总是 哑的 ,

总是盯着别人看——总是很傻,

[waɪl] [ðə; ði]['drægən][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
While **the** **Dragon** **at** **the** **gate**
尽管 这 龙 在 这 门

当巨龙守卫大门时

[i:ts] [hɜ:r; hər] ['su:təz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] —
Eats **her** **suitors** **as** **they** **come** **—**
吃 她 求婚者 作为 他们 来 —

她把前来求婚的人都吃掉了——

[kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]
King **and** **Prince** **of** **every** **nation**
国王 和 王子 的 每一个 国家

各国国王和王子

['poʊət] , [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tru:bədɔ:r] ,
Poet **,** **Page** **,** **and** **Troubadour** **,**
诗人 , 页 , 和 吟游诗人 ,

诗人、侍童和吟游诗人

[ʌv; əv] [wət'evər] [ræŋk][ɔ:r]['steɪʃ(ə)n] —
Of **whatever** **rank** **or** **station** **—**
的 任何 秩 或者 车站 —

无论级别或地位如何——

[i:ts] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][weɪts][fɔ:r; fər] [mɔ:r] . [-]
Eats **them** **up** **and** **waits** **for** **more** **.** **[** **87** **]**
吃 他们 向上 和 等待 为了 更多的 . [-]

把它们吃掉,然后等着吃更多。[87]

['evri] [naɪt] [ðæt] ['hi:rz] [ðə; ði]['ledʒənd]
Every **Knight** **that** **hears** **the** **legend**
每一个 骑士 那 听到 这 传奇

每个听到这个传说的骑士

[θɪŋks] ['hi:l] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ,
Thinks **he'll** **see** **what** **he** **can** **do** **,**
思考 地狱 看 什么 他 能 做 ,

他想看看自己能做到什么程度。

['gɪvz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [edʒ] , [ænd; ənd] —
Gives his sword a lovely edge , and —
给予 他的 剑 一个 迷人的 边缘 , 和 —

使他的剑刃锋利无比，而且——

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['i:tn] [tu:] !
Like the rest is eaten too !
喜欢 这 休息 是 吃 也 !

就像其他东西也被吃掉了一样!

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
All of which is very pretty ,
全部 的 哪个 是 非常 漂亮的 ,

这一切都非常漂亮。

[ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] , [tu:] , [fər'su:θ] ;
And romantic , too , forsooth ;
和 浪漫的 , 也 , 真的 ;

而且确实还很浪漫;

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti]
But , somehow , it seems a pity
但 , 不知何故 , 它 似乎 一个 遗憾

但不知为何，这似乎有点可惜。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
That they should n't know the truth .
那 他们 应该 不 知道 这 真相 .

他们不应该知道真相。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] ['ri:əli]
If they only knew that really
如果 他们 仅有的 知道 那 真的

如果他们知道真相就好了

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['prɪnses] [tu:; tə] [geɪn] —
There is no Princess to gain —
那里 是 不 公主 到 获得 —

没有公主可以得到——

[ðæt] [ʃi:z] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ['mɪrli]
That she's an invention merely
那 她是 一个 发明 仅仅

她不过是一个虚构的人物罢了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kræfti] ['drægənz] [breɪn] .
Of the crafty Dragon's brain .
的 这 狡猾 龙的 脑 .

狡猾巨龙的智慧。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] ['hi:d] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['dɪnər]
Once it chanced he'd missed his dinner
一次 它 偶然 他会 错过 他的 晚餐

有一次，他碰巧错过了晚餐。

[fɔ:r; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ;
For perhaps a day or two ;
为了 也许 一个 天 或者 二 ;

或许一两天吧;

[felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪnər] ,
Felt that he was getting thinner ,
毛毡 那 他 曾是 获得 更薄 ,

感觉他越来越瘦了，

['wʌndɚd] [wʌt] ['hiːd] ['betər] [duː] .
Wondered what he'd better do .
想知道 什么 他会 更好的 做 .

他想知道自己最好怎么办。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm]
Then it was that he bethought him
然后 它 曾是 那 他 思考 他

那时他才想起他。

[haʊ] [ɪn] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk][eɪdʒ]
How in this romantic age
如何 在 这 浪漫的 年龄

在这个浪漫的时代

(['riːdɪŋ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm])
(Reading fairy tales had taught him)
(阅读 仙女 故事 有 教授 他)

（他从阅读童话故事中学到的）

['reskjuːɪŋ] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ] .
Rescuing ladies was the rage .
救援 女士们 曾是 这 愤怒 .

拯救女性曾风靡一时。

[soʊ][ə; eɪ] ['loʊnli] ['taʊər] [hiː; hi] ['rentɪd] ,
So a lonely tower he rented ,
所以 一个 孤独 塔 他 租来的 ,

于是他租下了一座孤零零的塔楼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm][pər] [jɪr] ,
For a trifling sum per year ,
为了 一个 琐事 和 每 年 ,

每年只需支付少量费用，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ɪn'ventɪd] ,
And this thrilling tale invented ,
和 这 惊险 故事 发明 ,

而这个惊险刺激的故事，正是由此而来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ; [-]
Which was carried far and near ; [88]
哪个 曾是 携带 远的 和 靠近 ; [-]

它被带到了很远的地方和很近的地方；[88]

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [θruː'aʊt] [ðə; ði][neiʃəns] ,
Far and near throughout the nations ,
远的 和 靠近 自始至终 这 国家 ,

遍布世界各地，无论远近

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən]['evər] [sɪns] ,
And the Dragon ever since ,
和 这 龙 曾经 自从 ,

从那以后，龙就一直存在着。

[hæz; həz] [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər] ['deɪli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
Has relied for daily rations ,
有 依赖 为了 日常的 口粮 ,

一直依靠每日口粮，

[ɑːn][sʌm; səm]['dʒɑːli] [naɪt] [ɔːr] [prɪns] .
On some jolly Knight or Prince .
在 一些 快乐的 骑士 或者 王子 .

在某个快乐的骑士或王子身上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk]['fɪkʃ(ə)n]
And **while** **his** **romantic** **fiction**
和 尽管 他的 浪漫的 小说

而他的浪漫小说

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [eɪdʒ] [əˈpiːlz] ,
To **a** **chivalrous** **age** **appeals** **,**
到 一个 骑士精神 年龄 上诉 ,

向骑士精神时代致敬,

[its] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [prɪˈdɪkʃn] :
It's **a** **very** **safe** **prediction** **:**
它是 一个 非常 安全的 预言 :

这是一个非常稳妥的预测:

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [wɑːnt][fɔːr; fər] [miːlz] . [-]
He **will** **never** **want** **for** **meals** **.** **[** **89** **]**
他 将要 绝不 想 为了 餐 . [-]

他永远不会挨饿。[89]

[ðə; ði]['laɪənz] [tʊr]
The **Lion's** **Tour**
这 狮子的 旅游

狮子之旅

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l]
A **Fable**
一个 寓言

寓言

[ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ,
is **Majesty** **the** **King** **of** **Beasts** **,**
是 威严 这 国王 的 野兽 ,

是万兽之王陛下吗?

['taɪərd][ʌv; əv] [fʌs] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [fiːsts] ,
Tired **of** **fuss** **and** **formal** **feasts** **,**
疲劳的 的 大惊小怪 和 正式的 盛宴 ,

厌倦了繁文缛节和正式宴会,

[wʌns] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]
Once **resolved** **that** **he** **would** **go**
一次 已解决 那 他 会 去

一旦下定决心,他就会离开

[ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ] .
On **a** **tour** **incognito** **.**
在 一个 旅游 隐姓埋名 .

秘密旅行。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [dɪsˈgaɪz]
But **a** **suitable** **disguise**
但 一个 合适的 伪装

但合适的伪装

[wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] ;
Was **not** **easy** **to** **devise** **;**
曾是 不是 简单的 到 设计 ;

设计起来并不容易;

['kɪŋli] ['neɪtʃɝz] [duː][nɑːt] [ker]
Kingly **natures** **do** **not** **care**
王者 自然 做 不是 关心

君王本性不在乎

['ʌðər] ['piːpəlz] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] .
Other people's things to wear .
其他 人们的 事物 到 穿 .

别人穿的衣服。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
The very thought filled him with shame .
这 非常 想法 已填 他 和 耻辱 .

想到这里，他感到无比羞愧。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] ,
“ No , I will simply change my name ,
“ 不 , 我 将要 简单地 改变 我的 姓名 ,

“不，我只会改名。”

” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][goʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
” Said he , “ and go just as I am ,
” 说 他 , “ 和 去 只是 作为 我 是 ,

他说：“我就照样走吧。”

[ænd; ənd][kɔːl][maɪ'self][ə; eɪ] ['wʊli] [læm] . ” [-]
And call myself a Woolly Lamb . ” [90]
和 称呼 我 一个 毛茸茸的 羊肉 . ” [-]

我称自己为毛茸茸的小羊羔。”[90]

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [juːl] [ges] ,
And so he did , and as you'll guess ,
和 所以 他 做过 , 和 作为 你会 猜测 ,

于是他照做了，正如你所料，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] .
He had a measure of success .
他 有 一个 措施 的 成功 .

他取得了一定的成功。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] [neɪm] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [jet]
Disguised in name alone , he yet
伪装 在 姓名 独自的 , 他 然而

他只是披上了伪装的外衣，却依然.....

[tʊk] [ɪn] - [moʊst] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [met] .
Took in ' most every one he met .
拿 在 - 最多 每一个 一 他 遇见 .

他几乎接纳了他遇到的每一个人。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['mɪstər] [wʊlf] , [huː] [sed] ,
The first was Mister Wolf , who said ,
这 第一的 曾是 先生 狼 , WHO 说 ,

第一个是沃尔夫先生，他说：

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] — ”
“ Your Majesty — ”
“ 你的 威严 — ”

“陛下-”

“ [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] !
“ Off with his head !
“ 离开 和 他的 头 !

“砍掉他的头！”

” [ðə; ði]['æŋgri] ['mɑːnərk] [rɔːrd] .
” The angry monarch roared .
” 这 生气的 君主 咆哮 .

愤怒的君主咆哮道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ I am ,
“ 我 是 ,

“我是，

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] .
I'd have you know , a Woolly Lamb .
ID 有 你 知道 , 一个 毛茸茸的 羊肉 .

我得告诉你，这是一只毛茸茸的小羊羔。

” [ðen] ['mɪstrəs] [læm] , [huː] , ['biːɪŋ] [nɪr] ,
” Then Mistress Lamb , who , being near ,
” 然后 情妇 羊肉 , WHO , 存在 靠近 ,

“然后，兰姆夫人，她就在附近，

[hæd; həd] [hɜːrd] , [ə'drest] [hɪm; ɪm] : “ ['brʌðər] [dɪr] — ”
Had heard , addressed him : “ Brother dear — ”
有 听到 , 已解决 他 : “ 兄弟 亲爱的 — ”

听到了，便对他说：“亲爱的哥哥——”

“ [ɑːdz] [kæts] !
“ Odds cats !
“ 赔率 猫 !

“赔率猫！”

” [ðə; ði]['laɪən] [rɔːrd] .
” the lion roared .
” 这 狮子 咆哮 .

狮子咆哮道。

“ [maɪ][wɜːrd] !
“ My word !
“ 我的 单词 !

“我的天哪！”

[sʌtʃ] ['ɪnsələns] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] ! ” [-]
Such insolence I never heard ! ” [91]
这样的 傲慢 我 绝不 听到 ! ” [-]

我从未听过如此狂妄无礼的话！[91]

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [saɪt]
His rage was a terrific sight
他的 愤怒 曾是 一个 了不起 视线

他的愤怒场面十分可怕。

([ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]) .
(It almost spoiled his appetite) .
(它 几乎 被宠坏了 他的 食欲) .

（这几乎让他没了胃口）。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ]
And so it went , until one day
和 所以 它 去 , 直到 一 天

事情就这样一直持续下去，直到有一天

[hiː; hi] [met] [sɜːr][fɑːks] , [huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ]
He met Sir Fox , who stopped to say
他 遇见 先生 狐狸 , WHO 停止 到 说

他遇到了福克斯爵士，福克斯爵士停下来说道

(['kiːpɪŋ] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] ,
(Keeping just far enough away ,
(保持 只是 远的 足够的 离开 ,

（保持足够的距离，

[jet] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] , [ɔːf] - [hænd] [wei] ,
Yet in a casual , off - hand way ,
然而 在 一个 随意的 , 离开 - 手 方式 ,

然而，以一种随意、漫不经心的方式，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nt] [ker] [ə; eɪ][fɪg]) ,
As if he did n't care a fig) ,
作为 如果 他 做过 不 关心 一个 如图) ,

仿佛他毫不在乎似的)，

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - .
“ Good - morning to you , Thingumjig .
“ 好的 - 早晨 到 你 , - .

“早上好，Thingumjig。”

” [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfrə] [dɪg] ,
” To - day we think it infra dig ,
” 到 - 天 我们 思考 它 基础设施 挖 ,

“今天我们认为这是基础设施挖掘，

[tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [θɪŋ] [ʌm; əm][dʒɪg] ;
To use such words as Thing um jig ;
到 使用 这样的 字 作为 事物 嗯 夹具 ;

使用诸如 Thing um jig 之类的词语；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [wɜːrd]
But what is now a vulgar word
但 什么 是 现在 一个 庸俗 单词

但现在却成了粗俗的词

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .
In those days never had been heard .
在 那些 天 绝不 有 到过 听到 .

当时从未听说过。

[sɜːr][fɑːks] [hɪm'self] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Sir Fox himself invented it
先生 狐狸 他自己 发明 它

狐狸爵士本人发明了它

[ðɪs] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tuː; tə] [fɪt] .
This great emergency to fit .
这 伟大的 紧急情况 到 合身 .

这场紧急情况非常合适。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd]
The King of Beasts , quite unprepared
这 国王 的 野兽 , 相当 毫无准备

百兽之王，毫无准备

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['sɪmpli] [stɛərd] . [-]
For this reception , simply stared . [92]
为了 这 接待 , 简单地 凝视 . [-]

对于这次接待，只是盯着看。[92]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ]
Of course he was not going to show
的 课程 他 曾是 不是 去 到 展示

他当然不会露面

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
There was a word he did not know .
那里 曾是 一个 单词 他 做过 不是 知道 .

他有一个不认识的词。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːtiɪst] [er]

He	bowed	,	and	with	his	haughtiest	air
他	鞠躬	,	和	和	他的	最傲慢的	空气

他鞠了一躬，摆出一副傲慢的姿态。

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ; [bʌt; bət] ['evriwer]

Resumed	his	walk	;	but	everywhere
恢复	他的	走	;	但	到处

他继续往前走；但到处

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [smɔːl] [ænd; ənd][bɪg] ,

He	went	his	subjects	,	small	and	big	,
他	去	他的	主题	,	小的	和	大的	,

他走遍了他的臣民，无论大小。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - .

Took	up	the	cry	of	Thingumjig	.
拿	向上	这	哭	的	-	.

接过了Thingumjig的叫声。

[ˌaɪ ˈtiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][(h)weərˈeə][hiː; hi] [went] ;

It	followed	him	where'er	he	went	;
它	随后	他	哪里	他	去	;

它无论他走到哪里都跟着他；

[hiː; hi][dɪd] [nt] [der] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][tuː; tə] [vent] .

He	did	n't	dare	his	rage	to	vent	.
他	做过	不	敢	他的	愤怒	到	发泄	.

他不敢将怒火发泄出来。

[səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] ?

Suppose	it	were	a	compliment	?
认为	它	是	一个	赞扬	?

假设这是句恭维话呢?

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [ðen] [wʊd] ['oʊnli] [ʃoʊ]

His	anger	then	would	only	show
他的	愤怒	然后	会	仅有的	展示

他当时的愤怒只会显露出来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] !

Here	was	a	word	he	did	not	know	!
这里	曾是	一个	单词	他	做过	不是	知道	!

这是一个他不认识的词!

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - [tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ,

The	only	course	for	him	'	t	was	clear	,
这	仅有的	课程	为了	他	-	t	曾是	清除	,

对他来说，唯一的出路很明确。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

Was	to	pretend	he	did	not	hear	.
曾是	到	假装	他	做过	不是	听到	.

他要装作没听见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

And	this	he	did	until	,	at	length	,
和	这	他	做过	直到	,	在	长度	,

他一直这样做，直到最后.....

[lɔːŋ] ['fæstɪŋ] [soʊ] [ɪm'perd] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

Long	fasting	so	impaired	his	strength
长的	禁食	所以	受损	他的	力量

长时间的禁食严重削弱了他的体力。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] ,
He **gave** **his** **tour** **up** **in** **despair** **,**
他 给予 他的 旅游 向上 在 绝望 ,

他绝望地放弃了巡演。

[mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['evriwer] . [-]
Mid **great** **rejoicing** **everywhere** **.** **[** **93** **]**
中 伟大的 欢欣鼓舞 到处 . [-]

到处一片欢腾。[93]

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [θɔːt] .
THE **FUGITIVE** **THOUGHT** **.**
这 逃犯 想法 .

逃逸的思想。

[wen] ['skrɪblɪŋ] [leɪt] [wʌn] [naɪt]
When **scribbling** **late** **one** **night**
什么时候 涂鸦 晚的 一 夜晚

一天深夜，我埋头涂涂画画。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'laɪt]
I **happened** **to** **alight**
我 发生 到 点燃

我碰巧降落了。

[ɑːn][ðə; ði] ['hæpiːəst] [θɔːt] [aɪ'd] [θɔːt]
On **the** **happiest** **thought** **I'd** **thought**
在 这 最快乐 想法 ID 想法

我曾想过的最快乐的事情

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
For **many** **a** **year** **.**
为了 许多 一个 年 .

多年来。

[aɪ] [heild] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
I **hailed** **it** **with** **delight**
我 赞誉 它 和 喜

我欣喜若狂地欢呼起来。

[bʌt; bət] [er] [aɪ'd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt]
But **ere** **I'd** **time** **to** **write**
但 埃雷 ID 时间 到 写

但在此之前，我还没来得及写。

[maɪ]['pens(ə)l][hæd; həd] [kən'traɪvd]
My **pencil** **had** **contrived**
我的 铅笔 有 人为的

我的铅笔设计了

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
To **disappear** **.**
到 消失 .

消失。

[wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæv; həv] [gɔːn] ?
Where **could** **the** **thing** **have** **gone** **?**
在哪里 可以 这 事物 有 已消失 ?

那东西会去哪儿呢?

[aɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'pɑːn]
I **searched** **and** **searched** **upon**
我 搜索 和 搜索 之上

我反复搜索.....

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]

The	table	,	and	beneath	it
这	桌子	,	和	下面	它

桌子，以及桌子下面

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

And	behind	it	.
和	在后面	它	.

以及它背后。

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [bʊks] [ə'baʊt] ,

I	pushed	my	books	about	,
我	推动	我的	图书	关于	,

我推着书到处走，

[tɜːrnd] [maɪ] ['pɑːkəts] [ˌɪn'saɪd][aʊt] ,

Turned	my	pockets	inside	out	,
转向	我的	口袋	里面	出去	,

我把口袋翻了出来，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [lʊkt]

But	the	more	I	looked
但	这	更多的	我	看起来

但我越看越觉得不对劲

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! [-]

The	more	I	could	n't	find	it	!	[	94	]
这	更多的	我	可以	不	寻找	它	!	[	-	]

我越是找不到它！[94]

[ðen] [aɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'gen]

Then	I	searched	and	searched	again
然后	我	搜索	和	搜索	再次

然后我又反复搜索了一遍。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

On	the	table	,	but	in	vain	,
在	这	桌子	,	但	在	徒劳	,

摆在桌面上，却徒劳无功。

[ænd; ənd][aɪ] [fʌst] [ænd; ənd] [fjuːmd]

And	I	fussed	and	fumed
和	我	烦躁不安	和	怒气冲冲

我大发雷霆，怒不可遏。

[ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

And	felt	about	the	floor	.
和	毛毡	关于	这	地面	.

然后摸了摸地板。

[ænd; ənd][aɪ][roʊz][ʌp][ɪn][maɪ] [rɔːθ] ,

And	I	rose	up	in	my	wroth	,
和	我	玫瑰	向上	在	我的	愤怒	,

我怒火中烧，起身反抗。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['teɪblklɔːθ] ,

And	I	shook	the	tablecloth	,
和	我	摇晃	这	桌布	,

我抖了抖桌布，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] ['pɑːkəts]

And	turned	my	pockets
和	转向	我的	口袋

我翻遍了我的口袋。

[ˌɪn'saɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] !
Inside out once more !
里面 出去 一次 更多的 !

又一次颠倒了!

“ [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [duː] , ” [aɪ] [sed] ,
“ This will not do , ” I said ,
“ 这 将要 不是 做 , ” 我 说 ,

“这样不行,”我说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [luːz] [maɪ] [hed] !
“ I must not lose my head !
“ 我 必须 不是 失去 我的 头 !

“我绝不能失去理智!”

” [soʊ] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['kuʃənz]
” So I went and tore the cushions
” 所以 我 去 和 撕裂 这 靠垫

于是我就去把垫子撕了。

[frʌm; frəm] [maɪ] [tʃer] ,
From my chair ,
从 我的 椅子 ,

我坐在椅子上,

[ʃʊk] [ɔːl] [maɪ] [rʌgz] [ænd; ənd] [mæts] ,
Shook all my rugs and mats ,
震惊 全部 我的 地毯 和 垫子 ,

我把所有的地毯和垫子都抖了一遍。

[ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd] [hæts] ,
And shoes and coats and hats ,
和 鞋 和 外套 和 帽子 ,

还有鞋子、外套和帽子,

[ænd; ənd] [krɔːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
And crawled beneath the
和 爬行 下面 这

然后爬到了下面

['soʊfə] [ɪn] [dɪ'sper] ! [-]
Sofa in despair ! [95]
沙发 在 绝望 ! [-]

绝望的沙发! [95]

[ðen] [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [kuːl] !
Then I said , “ I must keep cool !
然后 我 说 , “ 我 必须 保持 凉爽的 !

然后我说:“我必须保持冷静!”

” [soʊ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [tuː] - [fʊt] [ruːl]
” So I took my two - foot rule
” 所以 我 采取 我的 二 - 脚 规则

于是我拿出了我的两英尺尺

[ænd; ənd] [aɪ] [poʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
And I poked among the
和 我 戳 之中 这

我翻阅着.....

['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .
Ashes in the grate .
灰烬 在 这 格特 .

炉篦里都是灰烬。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪst] [maɪ] [ruːm] [ɪn][reɪdʒ] ,

And	I	paced	my	room	in	rage	,
和	我	踱步	我的	房间	在	愤怒	,

我怒火中烧，在房间里踱来踱去。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

Like	a	wild	beast	in	a	cage	,
喜欢	一个	荒野	兽	在	一个	笼	,

就像笼中野兽一样，

[ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] , ['fraɪtf(ə)l] , ['fræntɪk] ,

In	a	furious	,	frightful	,	frantic	,
在	一个	狂怒	,	可怕	,	疯狂的	,

在愤怒、恐惧、疯狂中，

['frenzid] [steɪt] !

Frenzied	state	!
丧心病狂	状态	!

疯狂状态!

[æt; ət][læst] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] ,

At	last	,	upon	my	soul	,
在	最后的	,	之上	我的	灵魂	,

最后，我发誓，

[aɪ][lɔːst][maɪ][self] - [kən'troʊl]

I	lost	my	self	-	control
我	丢失的	我的	自己	-	控制

我失去了自制力。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ]

And	indulged	in	language
和	沉溺其中	在	语言

并沉迷于语言

[kwaɪt] [ʌn'fɪt][tuː; tə] [hɪr] ;

Quite	unfit	to	hear	;
相当	不合格	到	听到	;

完全不宜听;

[tɪl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] — [aɪ] [gɑːspt]

Till	out	of	breath	—	I	gasped
直到	出去	的	气息	—	我	倒吸一口气

直到气喘吁吁——我喘着粗气

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [maɪ] [hed] — [ænd; ənd] [grɑːspt]

And	clutched	my	head	—	and	grasped
和	紧握	我的	头	—	和	抓住

我抱住头——紧紧抓住

[ðæt] ['pens(ə)l] ['kɑːmli] ['restɪŋ] [ɑːn]

That	pencil	calmly	resting	on
那	铅笔	平静地	休息	在

那支铅笔平静地放在.....

[maɪ] [ɪr] ! [-]

My	ear	!	[	96	]
我的	耳朵	!	[	-	]

我的耳朵! [96]

[jes] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['pens(ə)l] [stʌb] !

Yes	,	I	found	that	pencil	stub	!
是的	,	我	成立	那	铅笔	存根	!

是的，我找到那根铅笔头了!

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːt] — [aɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb]

But	my	thought	—	Aye	,	there's	the	rub
但	我的	想法	—	是的	,	有	这	擦

但我的想法是——哎，问题就在这里。

[ɪn][veɪn][aɪ][traɪ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]

In	vain	I	try	to	call	it
在	徒劳	我	尝试	到	称呼	它

我徒劳地试图呼唤它

[bæk] [ə'gen] .

Back	again	.
后退	再次	.

我又来了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][fled] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkɔːl] ,

It	has	fled	beyond	recall	,
它	有	逃亡	超过	记起	,

它已经逃之夭夭，无法挽回。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]

And	what	is	worst	of	all
和	什么	是	最差	的	全部

而最糟糕的是什么?

- [tiː] [wɪl] [tɜːrn][ʌp][ɪn][sʌm; səm]

'	T	will	turn	up	in	some
-	T	将要	转动	向上	在	一些

它会在某些方面出现。

['ʌðər] ['fɛloʊz] [breɪn] !

Other	fellow's	brain	!
其他	同伴们	脑	!

别人的脑子!

[soʊ][aɪ] [dɪˈnaʊns] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]

So	I	denounce	forthwith
所以	我	声讨	立即

所以我立即予以谴责

['eni] ['fjuːtʃər][dʒəʊnz][ɔːr] [smɪθ]

Any	future	Jones	or	Smith
任何	未来	琼斯	或者	史密斯

未来的琼斯或史密斯

[huː] [θɪŋks] [maɪ] [θɔːt] — [ə; eɪ]

Who	thinks	my	thought	—	a
WHO	思考	我的	想法	—	一个

谁和我想到一块儿了——

['pleɪdʒərɪst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] .

Plagiarist	of	the	worst	.
抄袭者	的	这	最差	.

最恶劣的抄袭者。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [maɪ] [θɔːt] [ə'gen]

I	shall	know	my	thought	again
我	将	知道	我的	想法	再次

我将再次明白我的想法。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [its] [pleɪn]

When	I	hear	it	,	and	it's	plain
什么时候	我	听到	它	,	和	它是	清楚的

当我听到它时，它就很清楚

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

It	must	be	mine	because
它	必须	是	矿	因为

那一定是我的，因为

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] ! [-]

I	thought	it	first	!	[	97	]
我	想法	它	第一的	!	[	-	]

我先想到的！[97]

[ðə; ði] [ˈkʌsɪd] [ˈdæməˌzɛl] .

THE	CUSSED	DAMOZEL	.
这	咒骂	少女	.

那个该死的姑娘。

[ə; eɪ][ˈlʌvər] [seɪt] [əˈloʊn]

A	lover	sate	alone
一个	情人	沙特	独自的

恋人独自坐着

[ɔːl][baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] ,

All	by	the	Golden	Gate	,
全部	经过	这	金的	门	,

所有地点都在金门大桥附近，

[ænd; ənd] [meɪd] - [moʊn]

And	made	exceedynge	moan
和	制成	-	呻吟

发出极其呻吟

[waɪlz] [hiː; hi] [hɪs] [lʌv] [weɪt] .

Whiles	he	hys	Love	didde	wait	.
当	他	hys	爱	迪德	等待	.

当他的爱还在等待的时候。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [preɪd]

To	him	One	coming	prayed
到	他	一	未来	祈祷

有人向他祈祷

[waɪ] [hiː; hi] .

Why	he	didde	weepe	.
为什么	他	迪德	哭泣	.

他为什么哭了?

[sed] [hiː; hi] ,

Said	he	,
说	他	,

他说：

“ [aɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd]

“	I	weepe	me	for	a	maid
“	我	哭泣	我	为了	一个	女佣

我为女仆哭泣

[huː] ['kʌmɪθ] ['nɑːt] [tuː; tə] ['miː] . ” [-]

Who	cometh	notte	to	mee	.	”	[	98	]
WHO	到来	诺特	到	美	.	”	[	-	]

谁不来见我。”[98]

“ [əˈlæs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[aɪ] [weit] ['laɪkwaɪz]
I waite likewise
我 韦特 同样地

我也一样在等待。

[maɪ] [lʌv] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ;
My Love these many years ;
我的 爱 这些 许多 年 ;

多年来我的爱;

[mɪ'simz] - [tiː] [wʊd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
Meseems ' t would save our eyes
看起来 - t 会 节省 我们的 眼睛

看来这样能保住我们的眼睛。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [puːl] ['aʊər; ɑːr] [terz] .
If we should pool our tears .
如果 我们 应该 水池 我们的 眼泪 .

如果我们应该把眼泪汇聚在一起。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wiːpt] [fʊl] [sɔːr]
” And so they weeped full sore
” 和 所以 他们 哭泣 满的 疮

于是他们痛哭流涕。

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪ] ,
A twelvemonth and a daye ,
一个 十二个月 和 一个 戴伊 ,

一年零一天,

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] ,
Till they could weepe no more ,
直到 他们 可以 哭泣 不 更多的 ,

直到他们再也哭不出来为止,

[fɔːr; fər] ['nɑːt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [hæd] [ðeɪ] .
For notte a tear hadde they .
为了 诺特 一个 撕 哈德 他们 .

他们连眼泪都没掉。

[wen'æz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
Whenas they came to see
当 他们 来了 到 看

当他们来看

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪ] ,
They could not weepe alway ,
他们 可以 不是 哭泣 总是 ,

他们不可能一直哭泣,

[iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪs] ['lese 'fer] -
Each of hys Faire Ladyee
每个 的 hys 公平 -

他的每位美丽女士

- [gæn] [sɪŋ] [ə; eɪ] .
' Gan sing a rondelay .
- 甘 唱歌 一个 轮班 .

'Gan 唱一首 rondelay。

“ [maɪ] [lʌv] [hæθ] ['goʊldən] [her] ,
“ My Love hath golden hair ,
” 我的 爱 有 金的 头发 ,

“我的爱人有着金色的头发,

” [sæŋ] [wʌn] , “ [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][waɪn]
” Sang one , “ and like the wine
” 桑 一 , “ 和 喜欢 这 葡萄酒

有人唱道：“就像酒一样。”

[ðə; ði] [red] [lɪps][ʌv; əv][maɪ] [fer] .
The red lips of my Fair .
这 红色的 嘴唇 的 我的 公平的 .

我佳人的红唇。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [sæŋ] , “ ['soʊz] [maɪn] . ”
” The other sang , “ So's mine . ”
” 这 其他 唱 , “ 所以也是 矿 . ”

另一个人唱道：“我的也是。”

“ [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
“ My Love is wondrous wise ,
“ 我的 爱 是 奇妙的 明智的 ,

我的爱人智慧非凡，

” [sæŋ] [wʌn] , “ [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [faɪn]
” Sang one , “ and wondrous fine
” 桑 一 , “ 和 奇妙的 美好的

有人唱道：“真是美妙极了。”

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [dɑ:rk][hɜ:r; hər] [aɪz] .
And wondrous dark her eyes .
和 奇妙的 黑暗的 她 眼睛 .

她那双眼睛深邃迷人。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [sæŋ] , “ ['soʊz] [maɪn] . ” [-]
” The other sang , “ So's mine . ” [99]
” 这 其他 唱 , “ 所以也是 矿 . ” [-]

另一个人唱道：“我的也是。”[99]

“ [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['wʌndrəs] [praʊd] ,
“ My Love is wondrous proud ,
“ 我的 爱 是 奇妙的 自豪的 ,

“我的爱人无比骄傲，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [dʒɛrəldaɪn] . ”
And her name is Geraldyne . ”
和 她 姓名 是 杰拉尔丁 . ”

她的名字叫杰拉尔丁。

“ [ðaʊ] [laɪ] ! ” [ʃri:kt] [ə'laʊd]
“ Thou liest ! ” shrieked aloud
“ 你 谎言 ! ” 尖叫 大声

“你撒谎了！”大声尖叫

[ðə; ði] ['ʌðər] .
The other .
这 其他 .

另一个。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪn] ! ”
“ She is mine ! ”
“ 她 是 矿 ! ”

“她是我的！”

“ [ʃi:; ʃi] [p'laɪtɪd] [er] [aɪ][daɪd]
“ She plighted ere I died
“ 她 陷入困境 埃雷 我 死亡

“她在我死前就去世了。”

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [trɑːθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
Eternal troth to me . ”
永恒 誓言 到 我 . ”

对我永恒的誓言。

“ [gʊd] [læk] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [kraɪd] ,
“ Good lack , ” the other cried ,
“ 好的 缺少 , ” 这 其他 哭 ,

“真是太好了！”另一个人喊道。

“ [iːn] [soʊ][ʃiː; ʃi] [pˈlaɪtɪd] [ˌem ˈiː] ! ”
“ E'en so she plighted me ! ”
“ e'en 所以 她 陷入困境 我 ! ”

“她甚至这样求婚！”

“ [bɪˈsaɪd] [maɪ] [bɪr] [ʃiː; ʃi] [swɔːr]
“ Beside my bier she swore
“ 旁 我的 柩 她 发誓

她在我的灵柩旁发誓

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
She would be true to me ,
她 会 是 真的 到 我 ,

她会忠于我，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌevərˈmɔːr] ,
For aye and evermore ,
为了 是的 和 越来越 ,

直到永远，

[ˈʌntəˌˈʌntu] - . ” [-]
Unto eternityee . ” [100]
到 - . ” [-]

直到永远。”[100]

[ðə; ði] [tweɪn] [ðen] [əˈgriː] ,
The twain didde then agree ,
这 马克·吐温 迪德 然后 同意 ,

两人随后同意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

害羞的地震，(The Bashful Earthquake,)

[ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['griːvəs] [plaɪt] ,
In their most grievous plight ,
在 他们的 最多 严重的 困境 ,

在他们最悲惨的困境中，

[tuː; tə][flai][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː]
To fly to earth and see
到 飞 到 地球 和 看

飞到地球去看看

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [raɪt] .
The which of them was right .
这 哪个 的 他们 曾是 正确的 .

他们之中谁是对的?

[ə'læk] [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - ['deɪ] !
Alack and well - a - daye !
呜呼 和 出色地 - 一个 - 戴伊 !

唉，真是糟糕!

[ə; eɪ] - [wel] - [ə; eɪ] - ['deɪ] [ə'læk] !
A - well - a - daye alack !
一个 - 出色地 - 一个 - 戴伊 呜呼 !

哎呀，真是糟糕!

[eft] [suːnz] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] ,
Eft soons they flew away ,
左 很快 他们 飞翔 离开 ,

它们很快就飞走了。

[eft] ['suːnɜ-z] [fluː] [ðeɪ] [bæk] .
Eft sooners flew they back .
左 早安 飞翔 他们 后退 .

他们很快就飞回去了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər]
For when they had come there
为了 什么时候 他们 有 来 那里

当他们来到这里时

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][feɪn][tuː; tə] [steɪ] ,
They were not fain to stay ,
他们 是 不是 欣然 到 停留 ,

他们并不愿意留下来。

[tuː; tə] [dʒɛrəldaɪn] [ðə; ði]['lese 'fer]
To Geraldyne the Faire
到 杰拉尔丁 这 公平

致杰拉尔丁集市

[hɜːr; hər]['sɪlvər] - ['deɪ] . [-]
Her silver weddyng daye . [101]
她 银 - 戴伊 . [-]

她的银婚纪念日。[101]

[ə; eɪ][gæs] - [lɔːg] ['revəri] .
A GAS - LOG REVERIE .
一个 气体 - 日志 遐想 .

煤气壁炉的遐想。

[æz; əz][aɪ][sɪt] , [ɪ'neɪnli] ['sterɪŋ]
As I sit , inanely staring
作为 我 坐 , 愚蠢地 凝视

我呆呆地坐着，茫然地盯着

[ɪn][ðə; ði][gæs] - ['lɔːgz]['læmbənt] [fleɪm] ,
In the Gas - log's lambent flame ,
在 这 气体 - 日志 光亮 火焰 ,

在燃气壁炉柔和的火焰中，

[fɑːr] [ə'weɪ] [maɪ] ['fænsiz] ['fɛriːŋ]
Far away my fancy's faring
远的 离开 我的 精致的 航道

我的幻想远在天边

[tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , —
To a land without a name , —
到 一个 土地 没有 一个 姓名 , —

致一片无名之地，——

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
To the country of Invention ,
到 这 国家 的 发明 ,

致发明之国，

[wer] [aɪ] [roʊm] [ɪn] ['ekstəsi] ,
Where I roam in ecstasy ,
在哪里 我 漫游 在 狂喜 ,

我陶醉地漫游在

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɪr] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,
Where all things are mere pretension ,
在哪里 全部 事物 是 仅仅 预张 ,

一切都只是虚伪，

['nʌθɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .
Nothing what it seems to be .
没有什么 什么 它 似乎 到 是 .

事情并非表面看起来那样。

['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] - ,
Folded in a calm serenic ,
折叠 在 一个 冷静的 - ,

折叠在平静祥和之中，

[ɑːn][ə; eɪ][dʒuːt] - [bæŋk][aɪ] [rɪ'klaɪn] ,
On a jute - bank I recline ,
在 一个 黄麻 - 银行 我 横卧 ,

我斜倚在麻布凳上，

[wer] , [mɪd] [mɔːs] [ʌv; əv][hjuː] ['ɑːrsnɪk] ,
Where , mid moss of hue arsenic ,
在哪里 , 中 苔藓 的 色调 砷 ,

哪里，在砷色调的苔藓中间，

['mɪlɪneri] ['flaʊərz] [ɪn'twaɪn] .
Millinery flowers entwine .
女帽 花朵 缠绕 .

帽饰花朵交织缠绕。

['kæmbrɪk] [bluːmz] — [glæs] - [duː] - ,
Cambric blooms — glass - dew beshowered ,
麻纱 花朵 — 玻璃 - 露 - ,

寒武纪花朵——晶莹的露珠洒落，

[geɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] ['ænəlɪn] ,
Gay with colors aniline ,
同性恋 和 颜色 苯胺 ,

同性恋与苯胺的颜色，

['evər] ['iːgərli] [dɪ'vaʊəd]
Ever eagerly devoured
曾经 急切地 吞噬

一直如饥似渴地吞食

[baɪ][ðə; ði][maɪld] , [kən'denst] ['mɪltʃ] [kaɪn] . [-]
By the mild , condensed milch kine . [102]
经过 这 温和的 , 浓缩版 牛奶 牛 . [-]

温和、浓缩的牛奶母牛。[102]

[naʊ] [ðə; ði] [siːn] [aɪ'dɪlɪk] ['tʃeɪndʒɪz]
Now the scene idyllic changes
现在 这 场景 田园诗般的 变化

现在，这幅田园诗般的景象发生了变化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] ['ænəlɪn] ,
From the meadows aniline ,
从 这 草地 苯胺 ,

来自草地的苯胺，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔːltərɪŋ] ['fænsi]['reɪndʒɪz]
And my faltering fancy ranges
和 我的 摇摇欲坠 想要 范围

而我那些摇摇欲坠的高级炉灶

[daʊn] [ə; eɪ]['dɪzməl] , [diːp] [dɪ'klaɪn] ,
Down a dismal , deep decline ,
向下 一个 惨淡 , 深的 衰退 ,

陷入令人沮丧的深渊，

[siːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][eɪdʒ][pæst] [ʌp'hiːv(ə)l] ,
Scene of some age past upheaval ,
场景 的 一些 年龄 过去的 动荡 ,

一个经历过多年动荡的场景，

[wer] [noʊ] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] ['fɛrd] ,
Where no foot of man has fared ,
在哪里 不 脚 的 男人 有 表现 ,

人迹罕至之处，

[tuː; tə][ə; eɪ][gæs] - [lɔːg][groʊv][praɪ'miːv(ə)l] ,
To a Gas - log grove primeval ,
到 一个 气体 - 日志 树林 原始 ,

到一片原始的煤气木林，

[wer] [aɪ][faɪnd][ˌem 'iː] , [mjuːt] , [ænd; ənd] [skerd]
Where I find me , mute , and scared
在哪里 我 寻找 我 , 沉默的 , 和 害怕的

我发现自己沉默不语，而且恐惧不已。

[ʌv; əv] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] — ['gɔblɪnz] , [bæn'ʃiːz] ,
Of — I know not — Goblins , Banshees ,
的 — 我 知道 不是 — 哥布林 , 女妖 ,

我不知道——是妖精，是女妖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gæs] - [triːz] [tɔːs]
And **the** **ancient** **Gas** **-** **trees** **toss**
和 这 古老的 气体 - 树木 折腾

还有古老的汽油树投掷

[nɑːrld] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['dʒaɪənt] ['bræntʃɪz] ,
Gnarled **and** **flickering** **giant** **branches** **,**
盘根错节的 和 闪烁 巨大的 分支 ,

虬曲摇曳的巨型树枝，

['hɔːri] [wɪð; wɪθ][æz'bestəs] [mɔːs] .
Hoary **with** **asbestos** **moss** **.**
苍老 和 石棉 苔藓 .

灰白的，长有石棉苔藓。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ]
Now **I** **come** **to** **where** **are** **waving**
现在 我 来 到 在哪里 是 挥手

现在我来到了你们挥手的地方。

['peɪntɪd] [pɑːmz] , [prɪ'saɪsli] [plænd] ,
Painted **palms** **,** **precisely** **planned** **,**
绘 棕榈树 , 恰恰 计划 ,

彩绘棕榈树，精心设计，

['rɪrɪŋ] [trʌŋks] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] ['ʃeɪvɪŋ] ,
Rearing **trunks** **of** **cocoa** **shaving** **,**
饲养 树干 的 可可 剃须 ,

培育可可刨花树干，

[baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['zefər] [fænd] ,
By **electric** **zephyrs** **fanned** **,**
经过 电的 微风 扇形 ,

电风吹拂，

['suːðɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [saʊnd] [sə'ræfɪk]
Soothing **me** **with** **sound** **seraphic**
舒缓 我 和 声音 天使般的

用天使般的声音抚慰我

[tɪl] [aɪ][sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] ,
Till **I** **sink** **into** **a** **swoon** **,**
直到 我 下沉 进入 一个 昏厥 ,

直到我昏厥过去，

['driːmiŋ] -
Dreaming **cineomatographic**
做梦 -

梦幻般的电影摄影

[driːmz] [bɪ'niːθ] [æn; ən][ɑːrk] - [laɪt] [muːn] . [-]
Dreams **beneath** **an** **arc** **-** **light** **moon** **.** **[** **103** **]**
梦想 下面 一个 弧 - 光 月亮 . [-]

在月光下的梦境。[103]

['kjuːpɪdz] [fɔːlt] .
Cupid's **Fault** **.**
丘比特的 过错 .

丘比特的错。

[wʌns] ['kjuːpɪd] , [hiː; hi]
Once **Cupid** **,** **he**
一次 丘比特 , 他

他曾是丘比特，

[went] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː]
Went **on** **a** **spree**
去 在 一个 狂欢

疯狂购物

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
And **made** **a** **peck** **of** **trouble** **,**
和 制成 一个 啄 的 麻烦 ,

惹出了一点麻烦，

“ [ɑː] [hɑː] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] ,
“ **Ah** **ha** **!** **”** **cried** **he** **,**
“ 啊 哈 ! ” 哭 他 ,

“啊哈！”他喊道。

“ [tuː] ['hɑːrts] [aɪ] [siː] !
“ **Two** **hearts** **I** **see** **!**
“ 二 心 我 看 !

“我看到了两颗心！”

” [ə'læk] , [ðə; ði] [roʊg] [sɔː] ['dʌb(ə)l] .
” **Alack** **,** **the** **rogue** **saw** **double** **.**
” 呜呼 , 这 流氓 锯 双倍的 .

“唉，那恶棍看到了两个自己。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ;
There **was** **but** **one** **;**
那里 曾是 但 一 ;

只有一个；

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
What **has** **he** **done** **?**
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] ?
How **could** **he** **be** **so** **stupid** **?**
如何 可以 他 是 所以 愚蠢的 ?

他怎么会这么蠢?

['ɪntuː][wʌn] [hɑːrt]
Into **one** **heart**
进入 一 心

融为一体

[tuː] ['ærəus][dɑːrt] —
Two **arrows** **dart** **—**
二 箭头 镖 —

两支箭疾驰而过——

[oʊ]['kjuːpɪd] , ['kjuːpɪd] , ['kjuːpɪd] !
O **Cupid** **,** **Cupid** **,** **Cupid** **!**
哦 丘比特 , 丘比特 , 丘比特 !

哦，丘比特，丘比特，丘比特!

[ɪn] [truːθ] - [tiː][ɪz] [swiːt]
In **truth** **'** **t** **is** **sweet**
在 真相 - t 是 甜的

事实上，这很甜蜜。

[wen] “ [tuː] ['hɑːrts] [biːt]
When **“** **two** **hearts** **beat**
什么时候 “ 二 心 打

当“两颗心跳动”

[æz; əz][wʌn] ” — [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː]
As one ” — but what to do
作为 一 ” — 但 什么 到 做

“团结一致”——但该怎么办呢?

[wen] [ɪn][wʌn] [hɑːrt]
When in one heart
什么时候 在 一 心

当同心同德

[tuː] ['ærəus][smɑːrt]
Two arrows smart
二 箭头 聪明的

两个聪明的箭头

[ænd; ənd][wʌn] [hɑːrt] [biːts] [æz; əz] [tuː] ? [-]
And one heart beats as two ? [104]
和 一 心 节拍 作为 二 ? [-]

一颗心脏跳动成两颗?[104]

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !
ALL ABOARD !
全部 船上 !

全体登船!

[siːn] : [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
Scene : a railway station .
场景 : 一个 铁路 车站 .

场景:火车站。

[ʌst] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] !
ust two minutes more !
仅 二 分钟 更多的 !

再等两分钟!

[oʊ] ['tempʌs] , [stænd] [stɪl] ,
O Tempus , stand still ,
哦 时间 , 站立 仍然 ,

时间啊,请停下。

[stænd] [stɪl] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] ,
Stand still , I implore ,
站立 仍然 , 我 恳求 ,

请你们站住,我恳求你们。

[wʌn] ['moʊmənt] , [ʌn'tɪl]
One moment , until
一 片刻 , 直到

片刻之后,直到

[aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt]
I have time to reflect
我 有 时间 到 反映

我有时间反思

[ɑːn] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
On what I would say .
在 什么 我 会 说 .

关于我想说的。

[gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [kə'lekt]
Give me time to collect
给 我 时间 到 收集

请给我时间收集

[maɪ] ['sensɪz] , [aɪ] [preɪ] ,
My **senses** **,** **I** **pray** **,**
我的 感官 , 我 祈祷 ,

我的感官啊，我祈祷，

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [sed]
Until **I** **have** **said**
直到 我 有 说

直到我说过

[wʌt] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ]
What **my** **courage** **was** **mounting**
什么 我的 勇气 曾是 安装

我的勇气正在积聚。

[tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ɪn'sted]
To **say** **,** **when** **instead**
到 说 , 什么时候 反而

也就是说，当……

[aɪ][wʌz; wəz] ['stuːpɪdli] [kaʊntɪŋ]
I **was** **stupidly** **counting**
我 曾是 愚蠢地 计数

我当时愚蠢地在数数

[ðə; ði]['moʊmənts] [ðæt] [fled] !
The **moments** **that** **fled** **!**
这 时刻 那 逃亡 !

那些转瞬即逝的时光!

[oʊ] ['tempʌs] !
O **Tempus** **!**
哦 时间 !

哦，时光!

[jʊə(r)] ['flaɪɪŋ] !
you're **flying** **!**
你是 飞行 !

你正在飞翔!

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] ,
A **plague** **on** **this** **parting** **,**
一个 瘟疫 在 这 离别 ,

临别之际，愿瘟疫降临。

[ðɪs] ['saɪɪŋ] , ,
This **sighing** **,** **goodbying** **,**
这 叹息 , 再见 ,

这声叹息，这声告别，

[ðɪs] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] ;
This **smiling** **and** **smarting** **;**
这 微笑 和 刺痛 ;

这种微笑和刺痛;

[ə; eɪ] [pleɪg] [tuː] [ə'pɑːn]
A **plague** **too** **upon**
一个 瘟疫 也 之上

瘟疫也降临

[ðɪs] — ['hevəns] !
This **—** **Heavens** **!**
这 一 天 !

这——天哪!

[its] ['staːtiŋ] !
it's **starting** **!**
它是 开始 !

开始了!

[gʊd] [baɪ] ! —
Good **bye** **!** **—**
好的 再见 ! —

再见! -

[ðer; ðər] , [ʃiːz] [gɔːn] ! [-]
There **,** **she's** **gone** **!** **[** **105** **]**
那里 , 她是 已消失 ! [-]

她走了! [105]

['kɪlɪŋ] [taɪm] .
KILLING **TIME** **.**
杀 时间 .

消磨时间。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] ,
The **air** **was** **full** **of** **shouts** **and** **cries** **,**
这 空气 曾是 满的 的 喊叫 和 哭泣 ,

空气中充满了叫喊声和哭喊声。

[ʌv; əv] [ʃrɪl] “ [hɑː] - [hæz] , ” [ænd; ənd] “ ['hoʊz] , ” [ænd; ənd] “ [hɪz] ,
Of **shrill** **“** **Ha** **-** **ha's** **,** **”** **and** **“** **Ho's** **,** **”** **and** **“** **Hi's** **,**
的 尖锐 “ 哈 - 有 , ” 和 “ 何氏 , ” 和 “ 他的 ,

刺耳的“哈哈”、“嗬”和“嗨”声,

” [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] ,
” **And** **every** **kind** **of** **whistle** **,**
” 和 每一个 种类 的 哨 ,

“还有各种各样的哨声,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] —
And **the** **sky** **was** **dark** **with** **flying** **things** **—**
和 这 天空 曾是 黑暗的 和 飞行 事物 —

天空被飞舞的物体遮蔽了——

[gɑːlf] - [stɪks] , [bɔːlz] , [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋz] ,
Golf **-** **sticks** **,** **balls** **,** **engagement** **-** **rings** **,**
高尔夫球 - 棍子 , 球 , 订婚 - 戒指 ,

高尔夫球杆、高尔夫球、订婚戒指

['nɑːvəlz] , ['rækits] , [ænd; ənd] ['bɪljərd] - [kjuːz] ,
Novels **,** **rackets** **,** **and** **billiard** **-** **cues** **,**
小说 , 球拍 , 和 台球 - 线索 ,

小说、球拍和台球杆,

['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] ,
Cameras **,** **fishing** **-** **rods** **,** **and** **shoes** **,**
相机 , 钓鱼 - 杆 , 和 鞋 ,

相机、鱼竿和鞋子

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪs(ə)l] .
And **every** **sort** **of** **missile** **.**
和 每一个 种类 的 导弹 .

以及各种导弹。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs]
The **ground** **was** **black** **with** **a** **seething** **mass**
这 地面 曾是 黑色的 和 一个 沸腾 大量的

地面漆黑一片，弥漫着翻腾的液体。

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd][klæs] —
Of **people** **of** **every** **kind** **and** **class** **—**
的 人们 的 每一个 种类 和 班级 —

各种各样、各个阶层的人——

['meɪtrənz] , [men] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ,
Matrons **,** **men** **,** **and** **misses** **,**
女舍监 , 男人 , 和 错过 ,

女舍监、男舍监和小姐们

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ,
Ladies **and** **gentlemen** **,** **old** **and** **new** **,**
女士们 和 先生们 , 老的 和 新的 ,

女士们、先生们，新老朋友们，

[lædz] [ænd; ənd] [læsiz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:] ,
Lads **and** **lasses** **,** **and** **children** **too** **,**
小伙子们 和 姑娘们 , 和 孩子们 也 ,

小伙子们、姑娘们，还有孩子们，

['eldərli] [men][wɪð; wɪθ] ['eldərli] [waɪvz] —
Elderly **men** **with** **elderly** **wives** **—**
老年 男人 和 老年 妻子们 —

老年男性与老年妻子——

['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Hustling **and** **bustling** **for** **their** **lives** **.**
忙碌 和 繁华 为了 他们的 生活 .

为了生存而奔波忙碌。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ?
“ **I** **wonder** **what** **all** **this** **is** **?**
“ 我 想知道 什么 全部 这 是 ?

“我想知道这一切到底是怎么回事？”

” [sed] [aɪ] : “ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
” **Said** **I** **:** **“** **I** **fear** **that** **it** **may** **be**
” 说 我 : “ 我 害怕 那 它 可能 是

我说：“我担心它可能是……”

[ə'nʌðər] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][es] . [pi:] . [si:] . [-]
Another **case** **for** **the** **S** **.** **P** **.** **C** **.** **[** **106** **]**
其他 案件 为了 这 S . P . C . [-]

另一个需要 SPC[106] 的案例

- [ti:] [wɪl] [ber] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
' **T** **will** **bear** **investigation** **.**
- T 将要 熊 调查 .

它将接受调查。

” [aɪ] [drɑ:pt] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [reɪs] ,
” **I** **dropped** **my** **book** **and** **joined** **the** **race** **,**
” 我 掉落 我的 书 和 加入 这 种族 ,

我扔下书，加入了比赛。

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [pleɪs] ,
And **struggling** **into** **the** **foremost** **place** **,**
和 挣扎 进入 这 首先 地方 ,

并努力跻身最前列，

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
Behold **,** **the** **object** **of** **the** **chase**
看哪 , 这 目的 的 这 追赶

瞧，这就是追逐的目标。

[wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] !

Was	an	aged	man	with	wrinkled	face	!
曾是	一个	老年人	男人	和	皱	脸	!

是一位满脸皱纹的老人!

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

I	was	filled	with	indignation	.
我	曾是	已填	和	愤慨	.

我感到无比愤慨。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz][bent][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] - ,

His	frame	was	bent	and	his	knees	aknock	,
他的	框架	曾是	弯曲	和	他的	膝盖	-	,

他身子佝偻，双膝发软。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [lɑːk] ,

His	head	was	bald	but	for	one	lock	,
他的	头	曾是	秃	但	为了	一	锁	,

他头顶光秃，只剩下一缕头发。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ['θrɪlɪŋ] ,

And	I	cried	with	anger	thrilling	,
和	我	哭	和	愤怒	惊险	,

我愤怒得热泪盈眶，

“ [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][stɑːp] ; - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs]

“ This	thing	must	stop	;	'	t	is	a	disgrace
“ 这	事物	必须	停止	;	-	t	是	一个	耻辱

这种事必须停止，简直是耻辱。

[æn; ən][eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [tʃeɪs] .

An	aged	gentleman	to	chase	.
一个	老年人	绅士	到	追赶	.

追求一位上了年纪的绅士。

” [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

” Then	everybody	laughed	in	my	face	.
” 然后	大家	笑了	在	我的	脸	.

”然后大家都嘲笑我。”

“ [ðɪs] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [keɪs] ;

“ This	,	” they	cried	,	“ is	a	different	case	;
“ 这	,	” 他们	哭	,	“ 是	一个	不同的	案件	;

”这情况就不同了，”他们喊道；

[its] ['oʊnli] - [taɪm] - [wɪə(r)] ['kɪlɪŋ] .

It's	only	'	Time	'	we're	killing	.
它是	仅有的	-	时间	-	是	杀	.

我们浪费的只是”时间”。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː] [θɪŋz]

” Then	it	was	I	observed	two	things
” 然后	它	曾是	我	观察到	二	事物

然后我观察到了两件事

[ðæt] [gruː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [tuː] [bɪg] [wɪŋz] !

That	grew	from	his	shoulders	—	two	big	wings	!
那	生长	从	他的	肩膀	—	二	大的	翅膀	!

那东西从他的肩膀上长了出来——两只大翅膀!

[ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['læftər] .

And	I	joined	in	the	people's	laughter	.
和	我	加入	在	这	人们的	笑声	.

我也跟着大家笑了起来。

[ðoʊ] - ['kɪlɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

Tho	'	killing	is	often	out	of	place	,
虽然	-	杀	是	经常	出去	的	地方	,

虽然杀戮往往是不合时宜的，

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [meɪ] ['ɔːltər] [ə; eɪ] [keɪs] .

A	circumstance	may	alter	a	case	.
一个	环境	可能	改变	一个	案件	.

情况可能会改变案件。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pæd] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] - [keɪs] ,

So	I	took	my	pad	and	pencil	-	case	,
所以	我	采取	我的	软垫	和	铅笔	-	案件	,

于是我带上了笔记本和铅笔盒。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] , [ɪn] [ɪts] [pleɪs]

And	for	want	of	a	missile	,	in	its	place
和	为了	想	的	一个	导弹	,	在	它是	地方

由于缺乏导弹，取而代之的是

[aɪ] [tɔːst] [ðiːz] [vəːsiz] ['æftər] . [-]

I	tossed	these	verses	after	.	[	107	]
我	抛掷	这些	诗句	后	.	[	-	]

之后我把这些诗句扔掉了。[107]

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [klʌb] .

The	Mermaid	Club	.
这	美人鱼	俱乐部	.

美人鱼俱乐部。

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] ['kʌltʃər] [klʌb] [rɪ'kwest]

The	Mermaid	Culture	Club	request
这	美人鱼	文化	俱乐部	要求

美人鱼文化俱乐部请求

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [biː; bi]

That	you	will	kindly	be
那	你	将要	亲切地	是

你会很友善的

[ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [gest]

On	such	and	such	a	day	their	guest
在	这样的	和	这样的	一个	天	他们的	客人

在某某日，他们的客人

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [θriː] .

At	something	after	three	.
在	某物	后	三	.

三点过后某个时间。

[aɪ] [roʊt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	wrote	at	once	that	“	I	should	be
我	写道	在	一次	那	“	我	应该	是

我立即写道：“我应该……”

[moʊst] [tʃɑːrmd] , ” [ænd; ənd] [dɑːnd] [maɪ] [best]

Most	charmed	,	”	and	donn'd	my	best
最多	迷住了	,	”	和	唐恩	我的	最好的

最令我着迷，我穿上了我最好的衣服。

[dres] ['daɪvɪŋ] - [suːt] , — [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] , —

Dress	diving	-	suit	,	—	a	joy	to	see	,	—
裙子	潜水	-	套装	,	—	一个	喜悦	到	看	,	—

穿着潜水服——真是赏心悦目——

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [klʌb] - [haʊs] - [niːθ] [ðə; ði] [siː]
And **at** **their** **club** **-** **house** **'** **neath** **the** **sea**
和 在 他们的 俱乐部 - 房子 - 下方 这 海

在他们的海底俱乐部

[əˈraɪvd] [æt; ət] “ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [θriː]
Arrived **at** **“** **something** **after** **three**
到达的 在 “ 某物 后 三

到达“三点多”

” [ˈprɑːmptli] ([ˌʌnˌpʌŋktʃuˈælɪti]
” **Promptly** **(** **unpunctuality**
” 及时 (不守时

”迅速（不守时）

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [dɪˈtest]) .
Is **something** **I** **detest** **)** **.**
是 某物 我 厌恶) .

（我非常讨厌这种事）。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ə; eɪ][ˈmɜːrmeɪd] [fer] ,
The **President** **,** **a** **mermaid** **fair** **,**
这 总统 , 一个 美人鱼 公平的 ,

总统，美人鱼集市，

[sæt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [ˈteɪbl] ,
Sat **by** **a** **coral** **table** **,**
星期六 经过 一个 珊瑚 桌子 ,

坐在珊瑚桌旁，

[ænd; ənd] [riːd] [æn; ən] [ˈeseɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
And **read** **an** **essay** **with** **an** **air**
和 读 一个 散文 和 一个 空气

读一篇有气势的文章

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l]
Intelligent **and** **able**
聪明的 和 有能力的

聪明能干

[əˈpɑːn] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ges]
Upon **—** **but** **you** **will** **never** **guess**
之上 — 但 你 将要 绝不 猜测

但你永远不会猜到

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les]
The **subject** **—** **it** **was** **nothing** **less**
这 主题 — 它 曾是 没有什么 较少的

主题——它绝非如此。

[ðæn; ðən] [ˈsʌnˌʃeɪdz] [ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] .
Than **sunshades** **and** **umbrellas** **.**
比 遮阳伞 和 雨伞 .

比遮阳伞和雨伞更胜一筹。

[aɪ] [ˈriːəli] [dɪd][maɪ] [ˈveri] [best]
I **really** **did** **my** **very** **best**
我 真的 做过 我的 非常 最好的

我真的尽了全力

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] — [æz; əz][ðer; ðər] [gest] . [-]
To **keep** **from** **laughing** **—** **as** **their** **guest** **.** **[** **108** **]**
到 保持 从 笑 — 作为 他们的 客人 . [-]

忍住不笑——作为他们的客人。[108]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest]

That	it	was	hard	must	be	confessed
那	它	曾是	难的	必须	是	坦白

必须承认，这很艰难。

[wen] [nekst][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'drest]

When	next	the	meeting	was	addressed
什么时候	下一个	这	会议	曾是	已解决

会议接下来讨论了这个问题。

[ɑːn] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [wer] [ðə; ði][best] —

On	shoes	,	and	which	would	wear	the	best	—
在	鞋	,	和	哪个	会	穿	这	最好的	—

关于鞋子，以及哪种鞋子最适合穿着——

[tæn] ['slɪpərz] [ɔːr] [pruː'nelə] .

Tan	slippers	or	prunellas	.
谭	拖鞋	或者	夏枯草	.

棕褐色拖鞋或浅褐色皮鞋。

[ðen] [keɪm] ([ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][dʒoʊk])

Then	came	(	it	did	look	like	a	joke	)
然后	来了	(	它	做过	看	喜欢	一个	开玩笑	)

然后就出现了（看起来像个玩笑）

['eseiz] [ɑːn] ['bɑːnɪt] , [hæt] , [ænd; ənd] [toʊk] :

Essays	on	bonnet	,	hat	,	and	toque	:
散文	在	引擎盖	,	帽子	,	和	帽子	:

关于软帽、礼帽和无檐帽的文章：

[sed] [aɪ] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːkɪŋ] .

Said	I	,	“	They	must	be	mocking	.
说	我	,	“	他们	必须	是	嘲讽	.

我说：“他们一定是在嘲讽。”

” [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd][roʊz] ,

”	And	when	at	length	a	mermaid	rose	,
”	和	什么时候	在	长度	一个	美人鱼	玫瑰	,

“最后，一条美人鱼浮出水面，”

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] [tuː; tə][ɪk'spoʊz]

And	read	a	thesis	to	expose
和	读	一个	论文	到	暴露

阅读一篇揭露真相的论文

[ðə; ði]['leɪtɪst]['nɑːv(ə)lti][ɪn][hoʊz] ,

The	latest	novelty	in	hose	,
这	最新的	新奇	在	软管	,

软管的最新创新

[aɪ][felt][maɪ]['riːz(ə)n] ['rɑːkɪŋ] .

I	felt	my	reason	rocking	.
我	毛毡	我的	原因	摇滚	.

我感觉自己的理智开始动摇。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔː(r)] ,

But	when	at	last	the	thing	was	o'er	,
但	什么时候	在	最后的	这	事物	曾是	超过	,

但当一切最终结束时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

And	I	was	back	again	on	shore	,
和	我	曾是	后退	再次	在	支撑	,

我又回到了岸上。

[aɪ] [fel] [tuː; tə][ˈmɔrəlaiziŋ] .
I **fell** **to** **moralizing** **.**
我 跌倒 到 道德说教 .

我陷入了说教的陷阱。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈmembrəns] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
And **as** **remembrance** **came** **to** **me**
和 作为 纪念 来了 到 我

记忆涌上心头。

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [klʌbz] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ,
Of **other** **clubs** **not** **in** **the** **sea** **,**
的 其他 俱乐部 不是 在 这 海 ,

其他不在海边的俱乐部，

[ʌv; əv] [ˈeseiz] [riːd] [baɪ] [ˈleɪdiz] [fer]
Of **essays** **read** **by** **ladies** **fair**
的 散文 读 经过 女士们 公平的

淑女们阅读的文章

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] “ [waɪ] ” [ænd; ənd] “ [wens] ” [ænd; ənd] “ [wer] ,
Upon **the** **“** **why** **”** **and** **“** **whence** **”** **and** **“** **where** **,**
之上 这 “ 为什么 ” 和 “ 何处 ” 和 “ 在哪里 ,

关于“为什么”、“从哪里来”和“在哪里”，

” [sed] [aɪ] , “ [its] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] . ” [-]
” **Said** **I** **,** **“** **It's** **not** **surprising** **.** **”** **[** **109** **]**
” 说 我 , “ 它是 不是 奇怪 . ” [-]

“我说，‘这并不奇怪。’[109]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
A **SONG** **.**
一个 歌曲 .

一首歌。

[ˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
pon **a** **time** **I** **had** **a** **Heart** **,**
庞 一个 时间 我 有 一个 心 ,

从前我曾拥有一颗心，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;
And **it** **was** **bright** **and** **gay** **;**
和 它 曾是 明亮的 和 同性恋 ;

它明亮而欢快；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [fer]
And **I** **gave** **it** **to** **a** **Lady** **fair**
和 我 给予 它 到 一个 女士 公平的

我把它送给了一位美丽的女士。

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [kiːp] [ˈɔːlweɪ] .
To **have** **and** **keep** **alway** **.**
到 有 和 保持 总是 .

拥有并永远保留。

[ʃiː; ʃi] [suːðd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ˌaɪ ˈtiː]
She **soothed** **it** **and** **she** **smoothed** **it**
她 舒缓 它 和 她 平滑 它

她安抚了它，抚平了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæbd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][bled] ;
And **she** **stabbed** **it** **till** **it** **bled** **;**
和 她 刺伤 它 直到 它 出血 ;

她用刀刺它，直到它流血；

[ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['laɪtnd] [ˌaɪ 'tiː]

She	brightened	it	and	lightened	it
她	明亮	它	和	轻度	它

她把它提亮了，让它明亮了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [liːd] .

And	she	weighed	it	down	with	lead	.
和	她	称重	它	向下	和	带领	.

她还在它上面加了铅块。

[ʃiː; ʃi] ['flætərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bætərd] [ˌaɪ 'tiː]

She	flattered	it	and	battered	it
她	受宠若惊	它	和	伤痕累累	它

她先是奉承它，然后又狠狠地羞辱它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [gɔːl] ;

And	she	filled	it	full	of	gall	;
和	她	已填	它	满的	的	瘿	;

她往里面灌满了胆汁；

[jet] [hæd; həd][aɪ] ['twenti] ['hʌndrəd] ['hɑːrts] ,

Yet	had	I	Twenty	Hundred	Hearts	,
然而	有	我	二十	百	红心	,

然而，我却有两千颗心，

[stɪl] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] . [-]

Still	should	she	have	them	all	.	[	110	]
仍然	应该	她	有	他们	全部	.	[	-	]

她仍然应该拥有它们。[110]

['eɪndʒəlz] [tɔɪz] .

ANGEL'S	TOYS	.
天使的	玩具	.

天使的玩具。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] — [hæv; həv] [nt] [juː; jʊ] ? —

I've	often	wondered	—	have	n't	you	?	—
我已经	经常	想知道	—	有	不	你	?	—

我常常想——你难道不想知道吗?

[wʌt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz][duː]

What	all	the	little	angels	do
什么	全部	这	小的	天使	做

小天使们都做了些什么

[tuː; tə] [waɪl] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'weɪ] ,

To	while	eternity	away	,
到	尽管	永恒	离开	,

为了消磨永恒，

[wen] [groʊn] - [ʌp]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ]

When	grown	-	up	angels	sing	and	play
什么时候	生长	-	向上	天使	唱歌	和	玩

当成年天使们歌唱玩耍

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɑːps] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [strɪŋz] ,

Upon	their	harps	with	golden	strings	,
之上	他们的	竖琴	和	金的	字符串	,

他们弹奏着金弦竖琴，

[ænd; ənd] ['luːts] [ænd; ənd][vɪ'əʊləz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

And	lutes	and	violas	and	things	.
和	鲁特琴	和	中提琴	和	事物	.

还有鲁特琴、中提琴之类的乐器。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ?
What do they do ?
什么 做 他们 做 ?

他们是做什么的?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [pleɪ]
What do they play
什么 做 他们 玩

他们玩什么游戏

[tuː; tə] [waɪl] [ɪˈtɜːrnəti] [əˈweɪ] ?
To while eternity away ?
到 尽管 永恒 离开 ?

消磨永恒时光?

['æftər] [mʌtʃ] ['pɔndəriŋ] [prə'faʊnd] ,
After much pondering profound ,
后 很多 沉思 深刻的 ,

经过深思熟虑,

[pər'hæps][æn; ən] ['ænsər] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] —
Perhaps an answer I have found —
也许 一个 回答 我 有 成立 —

或许我已经找到了答案——

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] .
I give it you for what it's worth .
我 给 它 你 为了 什么 它是 值得 .

我只是如实告诉你它的价值。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [naʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
The people now upon this earth ,
这 人们 现在 之上 这 地球 ,

现在生活在地球上的人们,

[huː] ['niːðər] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][goʊ]
Who neither quite deserve to go
WHO 两者都不 相当 应得 到 去

他们俩都不太配离开

[ə'bʌv] [ˌhɪr'æftər] , [nɔːr] [bɪ'loʊ] —
Above hereafter , nor below —
多于 此后 , 也不 以下 —

既非上方，亦非下方——

[ðə; ði][prɪg] , [ðə; ði]['poʊzər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kræŋk] ;
The prig , the poser , and the crank ;
这 伪君子 , 这 装腔作势 , 和 这 曲柄 ;

自命不凡者、装腔作势者和怪人;

[ðə; ði][snɑːb] , [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət][ræŋk] ;
The snob , who thinks of naught but rank ;
这 势利眼 , WHO 思考 的 零 但 秩 ;

势利眼，满脑子只有地位;

[ðə; ði]['gɑːsɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [-]
The gossip and the fool — in short , [111]
这 闲话 和 这 傻子 — 在 短的 , [-]

流言蜚语和傻瓜——简而言之，[111]

[ɔːl] ['njuːsənsiz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] —
All nuisances of every sort —
全部 滋扰 的 每一个 种类 —

各种各样的滋扰——

[wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə'mjuːzɪŋ] [tɔɪz]
Will change into amusing toys
将要 改变 进入 有趣 玩具

会变成有趣的玩具

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
For little angel girls and boys .
为了 小的 天使 女孩们 和 男孩们 .

献给可爱的小天使女孩和男孩。

[ðə; ði] ['brægərt] [wɪl] [kən'fɜːr][ə; eɪ] [buːn]
The braggart will confer a boon
这 自吹自擂者 将要 授予 一个 恩惠

吹牛者会带来好处

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] ;
By changing to a toy balloon ;
经过 变化 到 一个 玩具 气球 ;

换成玩具气球;

[ðə; ði][snɑːb] [tʌft] - ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr]
The snob tuft - hunter and the bore
这 势利眼 簇 - 猎人 和 这 钻孔

势利的簇绒猎人和无聊的人

[tuː; tə] ['ʃʌtlkɑːk] [ænd; ənd] ['bætəlˌdɔːr]
To shuttlecock and battledore
到 羽毛球 和 战斗板

羽毛球和斗鸡

[wɪl] [tɜːrn] ; [ðə; ði] [ˌhaɪfə'luːtɪn] [waɪts]
Will turn ; the highfalutin wights
将要 转动 ; 这 高法鲁廷 重量级

会转变;那些自命不凡的家伙

[ðə; ði]['eɪndʒl] [bɔɪz] [wɪl] [flai][æz; əz] [kaɪts] ;
The angel boys will fly as kites ;
这 天使 男孩们 将要 飞 作为 风筝 ;

天使男孩们将像风筝一样飞翔;

[ðə; ði]['gɑːsɪp] [ðen] [wɪl] [siːs] [hɪz; ɪz]['præt(ə)l] ,
The gossip then will cease his prattle ,
这 闲话 然后 将要 停止 他的 喋喋不休 ,

到那时,他的喋喋不休就会停止。

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl]['beɪbiːz]['ræt(ə)l] ;
And be an angel baby's rattle ;
和 是 一个 天使 婴儿的 嘎嘎作响 ;

做个天使宝宝的摇铃吧;

[ðə; ði][prɪg] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
The prig — but you have got me there .
这 伪君子 — 但 你 有 得到 我 那里 .

真是个自以为是的人——不过你说的有道理。

['weðər] [ɪn]['hev(ə)n] , [ɔːr] ['elsˌwer] ,
Whether in heaven , or elsewhere ,
无论 在 天堂 , 或者 别处 ,

无论是在天堂,还是在其他地方,

- [tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]
' T is quite impossible to see
- T 是 相当 不可能的 到 看

完全看不到

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][juːz][ðə; ðɪ][prɪg][kæn; kən][biː; bi] ;

What	kind	of	use	the	prig	can	be	;
什么	种类	的	使用	这	伪君子	能	是	;

伪造品有什么用途?

[baɪ] [wʌt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

By	what	inscrutable	design	,
经过	什么	难以捉摸	设计	,

出于何种难以捉摸的设计?

[ɔːr][baɪ] [wʌt] ['æksɪdənt][dɪ'vaɪn] ,

Or	by	what	accident	divine	,
或者	经过	什么	事故	神圣的	,

或者说，是出于某种神圣的偶然，

[ɔːr] [wʌt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [dʒest]

Or	what	impenetrable	jest
或者	什么	坚不可摧	笑话

或者，这是什么晦涩难懂的笑话?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] , [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [gest] . [-]

He	was	evolved	,	can	ne'er	be	guessed	.	[	112	]
他	曾是	进化	,	能	从未	是	猜对了	.	[	-	]

他进化了，永远无法猜到。[112]

[ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['taɪgrəs] .

THE	REFORMED	TIGRESS	.
这	改革后的	母老虎	.

改过自新的母老虎。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊnli] [ʃɔːr]

A	lady	on	the	lonely	shore
一个	女士	在	这	孤独	支撑

一位孤寂的女子在岸边

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs]

Of	a	dull	watering	place
的	一个	乏味的	浇水	地方

一个乏味的饮水处

[wʌns] [met] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] ['wiːpɪŋ] [sɔːr] ,

Once	met	a	Tigress	weeping	sore	,
一次	遇见	一个	母老虎	哭泣	疮	,

曾遇到一只正在哭泣的母老虎，

[terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Tears	streaming	down	her	face	.
眼泪	流媒体	向下	她	脸	.

泪水顺着她的脸颊流淌下来。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] ['seɪfti] [leɪ]

And	knowing	well	that	safety	lay
和	会心	出色地	那	安全	躺

而且深知安全在于

[ɪn][nɑːt] [biˈtreɪŋ] [fɪr] ,

In	not	betraying	fear	,
在	不是	背叛	害怕	,

不暴露恐惧，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,

She	asked	in	quite	a	friendly	way	,
她	问	在	相当	一个	友好的	方式	,

她语气很友好地问道：

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [wiːp] , [maɪ] [dɪr] ? ” [-]
“ What makes you weep , my dear ? ” [113]
“ 什么 制作 你 哭泣 , 我的 亲爱的 ? ” [-]

“是什么让你哭泣，亲爱的？”[113]

[ðə; ði] ['taɪgrəs] [brʌʃt] [ə; eɪ] [tər; tɪ(ə)r] [ə'saɪd] ;
The Tigress brushed a tear aside ;
这 母老虎 刷过 一个 撕 旁边 ;

母老虎拂去眼角的泪水；

“ [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [mæn] !
“ I want a man !
“ 我 想 一个 男人 !

“我想要个男人！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
” she wailed .
” 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [ə; eɪ] [mæn] !
“ A man !
“ 一个 男人 !

“一个男人！

[ðeə(r)] [skers] !
they're scarce !
它们是 稀少 !

它们很稀少！

” [ðə; ði] ['leɪdi] [kraɪd] ;
” the lady cried ;
” 这 女士 哭 ;

“那位女士哭了起来；

“ [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [krɑːp] [hæz; həz] [feɪld] !
“ I fear the crop has failed !
“ 我 害怕 这 庄稼 有 失败的 !

“我担心庄稼歉收了！”

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [maɪlz] , [ænd; ənd] [oʊ] ,
There is but one in miles , and oh ,
那里 是 但 一 在 英里 , 和 哦 ,

方圆几英里内只有一个，哦，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wed] !
I fear that he is wed !
我 害怕 那 他 是 结婚 !

我担心他已经结婚了！

” [ðə; ði] ['taɪgrəs] [smaɪld] .
” The Tigress smiled .
” 这 母老虎 微笑 .

母老虎笑了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ I am , you know ,
“ 我 是 , 你 知道 ,

“我是，你知道的，

[ə; eɪ] [mæn] ['iːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
A man eater , ” she said .
一个 男人 食客 , ” 她 说 .

“一个吃人的怪物，”她说。

“ [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] ！ ” [kraɪd][ðə; ðɪ][meɪd] ， [ðen] ['siːst]
“ You eat them ！ ” cried the maid , then ceased
“ 你 吃 他们 ！ ” 哭 这 女佣 ， 然后 停止

“你把它们吃掉！”女仆喊道，然后停了下来。

[ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪz] ，
In horror and amaze ,
在 恐怖 和 惊奇 ，

惊恐又惊奇，

[ðen] [sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [biːst]
Then sat her down to show the beast
然后 卫星 她 向下 到 展示 这 兽

然后让她坐下，向野兽展示它。

[ðə; ðɪ] ['erər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] .
The error of her ways .
这 错误 的 她 方式 .

她犯了错误。

“ [men][ɑːr; ər][soʊ] [skers] ， ” [ʃiː; ʃɪ]['ɝːdʒd] ， “ [aɪ] [fɪr]
“ Men are so scarce , ” she urged , “ I fear
“ 男人 是 所以 稀少 ， ” 她 敦促 ， “ 我 害怕

“男人太少了，”她恳求道，“我担心

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]
There are n't enough to go
那里 是 不 足够的 到 去

人不够，去不了。

[ə'raʊnd] — [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ，
Around — now is it right , my dear ,
大约 — 现在 是 它 正确的 ， 我的 亲爱的 ，

好了——现在合适了吗，亲爱的?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðem; ðəm][soʊ] ?
That you should waste them so ?
那 你 应该 浪费 他们 所以 ?

你竟然要这样浪费它们?

[aɪ] [wiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][men]
I weep to think of all the men
我 哭泣 到 思考 的 全部 这 男人

想到所有那些男人，我忍不住流泪。

[juːv] [spɔɪld] [er] [naʊ] ， ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
You've spoiled ere now , ” said she .
你已经 被宠坏了 埃雷 现在 ， ” 说 她 .

“你把这里毁了，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ðɪ][rest] ， [waɪ] ， [ðen]
“ And if you eat the rest , why , then
“ 和 如果 你 吃 这 休息 ，为什么， 然后

“如果你把剩下的都吃掉了，那又怎样呢？”

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][left][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [-]
What will be left for me ? ” [114]
什么 将要 是 左边 为了 我 ? ” [-]

我将留下什么呢？[114]

[ðə; ðɪ]['aʊərz] [fluː] [baɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [noʊ][rest]
The hours flew by ; she took no rest
这 小时 飞翔 经过 ; 她 采取 不 休息

时间飞逝，她一刻也没休息。

[tɪl] ['twaɪlaɪt] , [wen] [æt; ət][læst]
Till twilight , when at last
直到 暮 , 什么时候 在 最后的

直到黄昏，当……

[ðə; ði] [kən'traɪt] [biːst] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] [kən'fest]
The contrite beast with sobs confessed
这 懊悔 兽 和 啜泣 坦白

那头痛悔的野兽呜咽着忏悔

[rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .
Repentance for the past .
悔改 为了 这 过去的 .

为过去忏悔。

“ [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði][meɪd] , “ [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ;
“ Go , ” said the maid , “ take my advice ;
“ 去 , ” 说 这 女佣 , “ 拿 我的 建议 ;

“去吧，”女仆说，“听我的劝告；

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [best][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I know what's best for you ;
我 知道 是什么 最好的 为了 你 ;

我知道什么对你最好；

[its] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] ;
It's cheap and filling at the price ;
它是 便宜的 和 填充 在 这 价格 ;

它价格便宜，而且分量足；

[goʊ] [siːk] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [stuː] !
Go seek the oyster stew !
去 寻找 这 牡蛎 炖 !

去找牡蛎汤吧！

” [ðə; ði] ['taɪgrəs] [laɪz]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] [deɪ]
” The Tigress lies unto this day
” 这 母老虎 谎言 到 这 天

“母老虎至今仍躺着。”

[ə'pɑːn][æn; ən] ['ɔɪstər] [bed] .
Upon an oyster bed .
之上 一个 牡蛎 床 .

在牡蛎养殖场上。

[ðə; ði] ['leɪdi] — [soʊ][ðə; ði] ['gɔsips] [seɪ] —
The Lady — so the gossips say —
这 女士 — 所以 这 八卦 说 —

这位女士——据传——

[ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi][wed] . [-]
Is shortly to be wed . [115]
是 不久 到 是 结婚 . [-]

即将结婚。[115]

[tuː] ['leɪdiz] .
TWO LADIES .
二 女士们 .

两位女士。

[tuː; tə][siː] . [diː] . [dʒiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['dʌbljuː] .
TO C . D . G . AND A . B . W .
到 C . D . G . 和 一个 . B . W .

致 CDG 和 ABW

[tuː] ['leɪdiz] , [nɑːt]['riːəl] ['leɪdiz] ([noʊ] [ə'fens] —
Two ladies , not real ladies (no offence —
二 女士们 , 不是 真实的 女士们 (不 罪行 —

两位女士，但不是真正的女士（无意冒犯——）

[aɪ][dəunt] [miːn] " [nɑːt]['riːəl] ['leɪdiz] " [ɪn] [ðæt] [sens]) ,
I don't mean " not real ladies " in that sense) ,
我 不 意思是 " 不是 真实的 女士们 " 在 那 感觉) ,

我指的不是那种意义上的"非真女人")

[bʌt; bət] ['piktʃəd] ['fænsis] [ðeɪ] — [huː] [dwelt] [bɪ'twiːn]
But pictured fancies they — who dwelt between
但 如图所示 幻想 他们 — WHO 居住 之间

但他们描绘的幻想——那些居住在两者之间的人

[ðə; ðiˈ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['mægəziːn] .
The pages of a weekly magazine .
这 页面 的 一个 每周 杂志 .

周刊杂志的页面。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðiˈ] ['selfseɪm] [wiːk] [ðeɪ] [met] ,
Though often in the selfsame week they met ,
尽管 经常 在 这 自身 星期 他们 遇见 ,

虽然他们经常在同一周内见面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nt] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ðiˈ] ['selfseɪm] [set] ,
They were n't exactly in the selfsame set ,
他们 是 不 确切地 在 这 自身 放 ,

它们并不完全属于同一组。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
And could not know each other .
和 可以 不是 知道 每个 其他 .

他们彼此并不认识。

[wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
One , I think ,
一 , 我 思考 ,

一，我想，

[wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [wɑːʃ] ; [ðə; ðiˈ] ['ʌðər] , [pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
Was done in wash ; the other , pen and ink .
曾是 完毕 在 洗 ; 这 其他 , 笔 和 墨水 .

一幅是用水彩画的；另一幅是用钢笔和墨水画的。

[ðə; ðiˈ] [wɑːʃ] ['leɪdi] ([ə'gen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'fens] —
The wash lady (again there's no offence —
这 洗 女士 (再次 有 不 罪行 —

洗衣妇（再次声明，我并无冒犯之意——）

[aɪ][juːz] " [wɑːʃ] " [ɪn][ɪts] [pjʊr] [ɑːr'tɪstɪk] [sens])
I use " wash " in its pure artistic sense)
我 使用 " 洗 " 在 它是 纯的 艺术 感觉)

我使用"水彩"一词是出于其纯粹的艺术意义。)

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːˈnet] , [vɪˈveɪʃəs] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['hoʊlli] ;
Was a brunette , vivacious , charming wholly ;
曾是 一个 棕发 , 活泼 , 迷人 完全 ;

她是一位棕发女郎，活泼开朗，魅力十足；

['niːðər] [tuː] [slɪm] , [nɔːr] [jet] [tuː] ['rɔli] - ['pɑːli] . [-]
Neither too slim , nor yet too rolly - poly . [116]
两者都不 也 苗条的 , 也不 然而 也 滚滚 - 聚合物 . [-]

既不太瘦，也不太圆润。[116]

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['kri:tʃər] ;

A	dazzling	smile	had	this	enchanting	creature	;
一个	耀眼的	微笑	有	这	妖娆	生物	;

这位迷人的生物拥有灿烂的笑容;

[ɪn'di:d] , [hɜ:r; hər] [moʊst] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] ['fi:tʃər]

Indeed	,	her	most	predominating	feature
的确	,	她	最多	占主导地位	特征

事实上，她最显著的特征

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [pɜ:rl] ;

Was	a	continuous	show	of	glittering	pearl	;
曾是	一个	连续的	展示	的	闪闪发光	珍珠	;

宛如一场永不停歇的璀璨珍珠秀;

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɜ:rl] —

And	on	her	forehead	hung	a	little	curl	—
和	在	她	前额	悬挂	一个	小的	卷曲	—

她额头上垂着一缕小卷发——

[ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stræktɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɜ:rl] ; [ænd; ənd] [læst] ,

A	most	distracting	little	curl	;	and	last	,
一个	最多	分散注意力	小的	卷曲	;	和	最后的	,

一个非常碍眼的小卷发；最后，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [hi'breɪɪk] [kæst] .

She	had	a	very	slight	Hebraic	cast	.
她	有	一个	非常	轻微	希伯来语	投掷	.

她略带希伯来人的口音。

[greɪ] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] [klɪr] ;

Gray	eyes	the	other	had	,	serene	and	clear	;
灰色的	眼睛	这	其他	有	,	安详	和	清除	;

另一个人有一双灰色的眼睛，宁静而清澈;

[ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['mænər] ; [jet] [aɪ] [fɪr]

A	cold	and	distant	manner	;	yet	I	fear
一个	寒冷的	和	遥远	方式	;	然而	我	害怕

他态度冷漠疏远；然而我却害怕

[hɜ:r; hər] [lʊks] [bɪ'laɪd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:ft] [wʌz; wəz] [si:n]

Her	looks	belied	her	,	for	she	oft	was	seen
她	看起来	谎言	她	,	为了	她	经常	曾是	已见

她的外表与她的本性不符，因为她经常被人看到

['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɔ:r] - [mɪd] [ðə; ði] [gri:n] ,

Lounging	about	the	beach	,	or	'	mid	the	green	,
休闲	关于	这	海滩	,	或者	-	中	这	绿色的	,

懒洋洋地躺在沙滩上，或者在绿茵场上，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kənsɝ:vətɔri:z] [dɪm] [rɪ'tri:t] ,

Of	the	conservatory's	dim	retreat	,
的	这	音乐学院的	暗淡	撤退	,

温室昏暗的角落，

['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['tʃæpi] ['nestlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

Always	some	chappie	nestling	at	her	feet	.
总是	一些	家伙	雏鸟	在	她	脚	.

总有小家伙依偎在她脚边。

[ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] ['feloʊ] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [best]

A	first	-	rate	fellow	she	,	and	looked	her	best
一个	第一的	-	速度	同伴	她	,	和	看起来	她	最好的

她是个一流的小伙子，而且看起来状态极佳。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [gɑ:lf] [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] ['kɑ:stu:m] [drest] ;
When in a golf or walking costume dressed ;
什么时候 在 一个 高尔夫球或者 步行 戏服 穿着 ;

穿着高尔夫球服或步行服时;

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ɑ:pəzɪt] [ɪn][ɔ:l] ,
In short , the other's opposite in all ,
在 短的 , 这 其他的 对面的 在 全部 ,

简而言之，就是对方在所有方面的对立面。

[ænd; ənd] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [tɔ:l] .
And fearfully and wonderfully tall .
和 恐惧地 和 太棒了 高的 .

而且高得惊人，令人敬畏。

[wʌn] [deɪ] , [baɪ] [tʃæns] , [i:tʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [pleɪs]
One day , by chance , each occupied a place
一 天 , 经过 机会 , 每个 占领 一个 地方

有一天，机缘巧合之下，他们各自占据了一个位置。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] , [ɪg'zæktli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
On the same page , exactly face to face ,
在 这 相同的 页 , 确切地 脸 到 脸 ,

完全一致，面对面，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] - [ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][noʊ] [mɔ:r]
In such a way ' t was possible no more
在 这样的 一个 方式 - t 曾是 可能的 不 更多的

这样一来，就再也不可能了。

[fɔ:r; fər] ['i:ðər] [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] .
For either one the other to ignore .
为了 任何一个 一 这 其他 到 忽略 .

双方都可以选择忽略。

[ðen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm]
Then in an instant burst into a flame
然后 在 一个 立即的 爆裂 进入 一个 火焰

然后瞬间燃起火焰

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] .
The fire that had been smouldering .
这 火 那 有 到过 闷烧 .

那场一直在闷烧的火。

“ [haʊ] [keɪm]
“ How came
“ 如何 来了

"怎么会这样？"

[ju:; jʊ] [hɪr] ?
You here ?
你 这里 ?

你在这里?

” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
” they both exclaimed , as with one voice .
” 他们 两个都 惊呼 , 作为 和 一 嗓音 .

他们异口同声地惊呼道。

([hɪr] [aɪ][ju:z]['æstərɪsks] , [ðoʊ] [nɑ:t][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [-]
(Here I use asterisks , though not from choice [117]
(这里 我 使用 星号 , 尽管 不是 从 选择 [-]

（这里我使用了星号，尽管不是来自 choice[117]

[bʌt; bət] [taɪp] [hæz; həz]['limits] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [dʌns] ;
But **type** **has** **limits** **,** **and** **must** **play** **the** **dunce** **;**
但 类型 有 限制 , 和 必须 玩 这 笨蛋 ;

但类型也有其局限性，它必须扮演笨蛋的角色;

[wen] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [bəuθ] [kən'vɜːrs] [æt; ət][wʌns] .)
When **two** **young** **ladies** **both** **converse** **at** **once** **.** **)**
什么时候 二 年轻的 女士们 两个都 交谈 在 一次 .)

（当两位年轻女士同时交谈时。）

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [siːnz] .
I **left** **them** **to** **their** **scenes** **.**
我 左边 他们 到 他们的 场景 .

我让他们继续做他们该做的事。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] [ˌsmɪðə'riːnz] ,
Next **day** **I** **found** **the** **page** **in** **smithereens** **,**
下一个 天 我 成立 这 页 在 粉碎 ,

第二天我发现那页纸已经碎成了渣。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'flektɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd]
And **I** **reflected** **,** **“** **It** **is** **very** **sad**
和 我 反映 , “ 它 是 非常 伤心

我心想：“这真是太令人难过了。”

[ðæt] [tuː] [naɪs]['gɜ꞉lz][ʃʊd; ʃəd][get][soʊ] ['ɔːfli] [mæd]
That **two** **nice** **girls** **should** **get** **so** **awfully** **mad**
那 二 好的 女孩们 应该 得到 所以 非常 疯狂的

两个好女孩竟然会如此生气，真是太可惜了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [noʊn] ,
About **a** **thing** **for** **which** **,** **had** **they** **but** **known** **,**
关于 一个 事物 为了 哪个 , 有 他们 但 已知 ,

如果他们知道这件事，就会明白

[tuː] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ə'loʊn] . ” [-] [-]
Two **artists** **were** **responsible** **alone** **.** **”** **[** **118** **]** **[** **119** **]**
二 艺术家 是 负责任的 独自的 . ” [-] [-]

仅由两位艺术家负责。”[118][119]

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
TO **THE** **WOLF** **AT** **THE** **DOOR** **.**
到 这 狼 在 这 门 .

致门口的狼。

[oʊ] [wʊlf] , [aɪ][duː][nɑːt] [dred] [ðiː] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
O **Wolf** **,** **I** **do** **not** **dread** **thee** **as** **of** **yore** **,**
哦 狼 , 我 做 不是 恐惧 你 作为 的 昔时 ,

狼啊，我不再像以前那样惧怕你了。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʊd] ['tremb(ə)l][ɪn][maɪ] [ʃuːz]
Time **was** **when** **I** **would** **tremble** **in** **my** **shoes**
时间 曾是 什么时候 我 会 颤抖 在 我的 鞋

曾几何时，我会穿着鞋子瑟瑟发抖

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] — [wen] [loʊ] !
At **sight** **of** **thee** **—** **when** **lo** **!**
在 视线 的 你 — 什么时候 洛 !

—见到你——瞧!

[maɪ] - [mjuːz]
my **pity'ng** **Muse**
我的 - 沉思

我可怜的缪斯

[brɔːt] [ˌem 'iː] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [draɪv] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

Brought	me	wherewith	to	drive	thee	from	the	door	.
带来	我	以及	到	驾驶	你	从	这	门	.

给我带来了把你赶出门口的工具。

[ænd; ənd] [sɪns] [æt; ət] [læst] , [oʊ] [wʊlf] , [maɪ] [weɪnɪŋ] [stɔːr]

And	since	at	last	,	O	Wolf	,	my	waning	store
和	自从	在	最后的	,	哦	狼	,	我的	减弱	店铺

而最终，哦，狼啊，我日渐衰落的财富

[hæz; həz] ['lʊrd] [ðiː] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [rɪ'fjuːz]

Has	lured	thee	back	,	she	will	not	now	refuse
有	诱饵	你	后退	,	她	将要	不是	现在	拒绝

她已将你引诱回来，现在她不会拒绝了

[maɪ] [ˌɪnvə'keɪʃn] .

My	invocation	.
我的	调用	.

我的祈祷。

[soʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [tʃuːz]

So	I	cannot	choose
所以	我	不能	选择

所以我无法选择

[bʌt; bət] [kraɪ] , “ [help] !

But	cry	,	“	Help	!
但	哭	,	“	帮助	!

但要哭喊：“救命！

[wʊlf] !

Wolf	!
狼	!

狼！

” [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] .

”	that	she	may	come	once	more	.
”	那	她	可能	来	一次	更多的	.

“让她能够再次到来。”

[maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [mjuːz] [ðæt] ['lɪsnz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn]

Mine	is	a	Muse	that	listens	with	disdain
矿	是	一个	沉思	那	听着	和	蔑视

我的缪斯女神总是带着轻蔑的眼神倾听。

[tuː; tə] ['eni] [kɔːl] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ;

To	any	call	save	that	of	appetite	;
到	任何	称呼	节省	那	的	食欲	;

除了食欲之外的任何呼唤；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðaʊ] ['ɜːrnɪst] [ɔːl] [maɪ] [prerz] [wɜːr; wər] [veɪn] ,

And	till	thou	earnest	all	my	prayers	were	vain	,
和	直到	你	认真	全部	我的	祈祷	是	徒劳	,

在你回应之前，我所有的祈祷都是徒劳的。

[fɔːr; fər] [waɪl] [maɪ] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [laɪt] .

For	while	my	purse	was	full	,	my	brain	was	light	.
为了	尽管	我的	钱包	曾是	满的	,	我的	脑	曾是	光	.

虽然我的钱包装满了东西，但我的大脑却很轻盈。

['ðerfɔːr] , [oʊ] [wʊlf] , [aɪ] ['welkəm] [ðiː] [ə'gen]

Therefore	,	O	Wolf	,	I	welcome	thee	again
所以	,	哦	狼	,	我	欢迎	你	再次

因此，哦，狼啊，我再次欢迎你。

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [mjuːz] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . [-] [-]

To	speed	the	Muse	—	that	I	may	dine	to	-	night	.	[	120	]	[	121	]
到	速度	这	沉思	—	那	我	可能	用餐	到	-	夜晚	.	[	-	]	[	-	]

催促缪斯女神降临——这样我今晚就可以享用晚餐了。[120][121]

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['biːn] .

THE	FALL	OF	J	.	W	.	BEANE	.
这	落下	的	J	.	W	.	豆	.

JW 比恩的陨落。

[ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] .

A	GHOST	STORY	.
一个	鬼	故事	.

一个鬼故事。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr]

In	all	the	Eastern	hemisphere
在	全部	这	东	半球

在整个东半球

[juː; jʊ] [wʊd] [nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] [pɪr] ,

You	would	n't	find	a	knight	,	a	peer	,
你	会	不	寻找	一个	骑士	,	一个	同伴	,

你找不到骑士，找不到同侪，

[ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] , [ɜːrl] [ɔːr] ['bærənət] ,

A	viscount	,	earl	or	baronet	,
一个	子爵	,	伯爵	或者	男爵	,

子爵、伯爵或男爵

[ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs] [ɔːr] [ə; eɪ] [duːk] , [nɔːr] [jet]

A	marquis	or	a	duke	,	nor	yet
一个	侯爵	或者	一个	公爵	,	也不	然而

侯爵或公爵，也还不是

[ə; eɪ] [prɪns] , [ɔːr] ['empərər] , [ɔːr] [kɪŋ] ,

A	prince	,	or	emperor	,	or	king	,
一个	王子	,	或者	皇帝	,	或者	国王	,

王子、皇帝或国王

[ɔːr] ['sʌltən] , [zɑːr] , [ɔːr] ['eniθɪŋ]

Or	sultan	,	czar	,	or	anything
或者	苏丹	,	沙皇	,	或者	任何事物

或者苏丹、沙皇，或者其他什么称呼。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn] ['fæməli] [praɪd] [sər'pæs]

That	could	in	family	pride	surpass
那	可以	在	家庭	自豪	超过

那可能会超越家族的骄傲

[dʒeɪ] . ['wɛn'twɝːθ] ['biːn] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

J	.	Wentworth	Beane	of	Boston	,	Mass	.
J	.	温特沃斯	比恩	的	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿的 J. Wentworth Beane

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [triː] [kʊd; kəd] [fɑːr] [aʊtskeɪl]

His	family	tree	could	far	outscale
他的	家庭	树	可以	远的	超规模

他的家谱可能远远超出这个范围。

[ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] ;

The	bean	-	stalk	in	the	fairy	tale	;
这	豆	-	茎	在	这	仙女	故事	;

童话故事里的豆茎；

[ænd; ənd]['dʒoʊzəfs][koʊt] [wʊd] [peɪl] [bɪ'fɔːr]
And **Joseph's** **coat** **would** **pale** **before**
和 约瑟的 外套 会 苍白 前

约瑟的外衣会褪色。

[ðə; ði] - [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][hiː; hi] [bɔːr] ,
The **blazon'd** **coat** **-** **of** **-** **arms** **he** **bore** **,**
这 - 外套 - 的 - 武器 他 钻孔 ,

他所佩戴的纹章，

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['ænsestər] ,
The **arms** **of** **his** **old** **ancestor** **,**
这 武器 的 他的 老的 祖先 ,

他祖先的手臂，

[wʌn] ['gɑːdfri] ['biːn] , “ [huː] [krɔːst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
One **Godfrey** **Beane** **,** **“** **who** **crossed** **,** **you** **know** **,**
一 戈弗雷 比恩 , “ WHO 交叉 , 你 知道 ,

戈弗雷·比恩，“他曾越过，你知道的，

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
About **two** **hundred** **years** **ago** **.**
关于 二 百 年 前 .

大约两百年前。

” [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] , [ɪn'greɪvd] , [ɪm'bɑːst] ,
” **He** **had** **it** **stamped** **,** **engraved** **,** **embossed** **,**
” 他 有 它 盖章 , 刻 , 压纹 ,

他在上面盖了章、刻了字、压了浮雕，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][kɔːst] ,
Without **the** **least** **regard** **to** **cost** **,**
没有 这 至少 看待 到 成本 ,

完全不考虑成本，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
Upon **his** **house** **,** **upon** **his** **gate** **,**
之上 他的 房子 , 之上 他的 门 ,

在他的房子上，在他的大门上，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [-]
Upon **his** **table** **-** **cloth** **,** **his** **plate** **,** **[** **122** **]**
之上 他的 桌子 - 布 , 他的 盘子 , [-]

他的桌布上，他的盘子，[122]

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæt] ,
Upon **his** **knocker** **,** **and** **his** **mat** **,**
之上 他的 敲击器 , 和 他的 垫 ,

在他的门环和他的垫子上，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][hæt] ;
Upon **his** **watch** **,** **inside** **his** **hat** **;**
之上 他的 手表 , 里面 他的 帽子 ;

在他的手表上，在他的帽子里；

[ɑːn][skɑːrf] - [pɪn] , ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [skriːn] ,
On **scarf** **-** **pin** **,** **handkerchief** **,** **and** **screen** **,**
在 围巾 - 别针 , 手帕 , 和 屏幕 ,

在丝巾别针、手帕和屏风上，

[ænd; ənd][kɑːrdz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [dʒeɪ] . ['wɛn'twɝːθ] ['biːn]
And **cards** **;** **in** **short** **,** **J** **.** **Wentworth** **Beane**
和 牌 ; 在 短的 , J . 温特沃斯 比恩

还有扑克牌；简而言之，J·温特沃斯·比恩

[kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld] ['gɑːdfriːz] [krest]
Contrived **to** **have** **old** **Godfrey's** **crest**
人为的 到 有 老的 戈弗雷的 波峰

故意设计成带有老戈弗雷的徽章

[ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .
On **everything** **that** **he** **possessed** **.**
在 一切 那 他 拥有 .

他拥有的一切。

[ænd; ənd] ['læstli] , [wen] [hiː; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz] [wɪl]
And **lastly** **,** **when** **he** **died** **,** **his** **will**
和 最后 , 什么时候 他 死亡 , 他的 将要

最后，他去世时，留下了他的遗嘱。

[pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['kɑːdəs(ə)l]
Proved **to** **contain** **a** **codicil**
已证实 到 包含 一个 遗嘱附录

已证实包含一份附录

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [biː; bi] [spent]
Directing **that** **a** **sum** **be** **spent**
导演 那 一个 和 是 花费

指示支出一笔款项

[tuː; tə] [kɑːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɑːnjumənt] .
To **carve** **it** **on** **his** **monument** **.**
到 雕刻 它 在 他的 纪念碑 .

把它刻在他的纪念碑上。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɛndz] [ðə; ði] [siːn]
But **if** **you** **think** **this** **ends** **the** **scene**
但 如果 你 思考 这 结束 这 场景

但如果你认为故事到此结束，那就错了。

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [dʒeɪ] . ['wɛn'twɝːθ] ['biːn] .
You **little** **know** **J** **.** **Wentworth** **Beane** **.**
你 小的 知道 J . 温特沃斯 比恩 .

你对J·温特沃斯·比恩知之甚少。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hoʊst]
To **judge** **him** **by** **the** **common** **host**
到 法官 他 经过 这 常见的 主持人

以共同的主人来评判他

[ɪz] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [goʊst] .
Is **reckoning** **without** **his** **ghost** **.**
是 清算 没有 他的 鬼 .

没有他的幽灵，他正在清算。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'fel]
And **it** **is** **something** **that** **befell**
和 它 是 某物 那 发生

这是发生在我们身上的事。

[hɪz; ɪz] [goʊst] [aɪ] ['tʃiːfli] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .
His **ghost** **I** **chiefly** **have** **to** **tell** **.**
他的 鬼 我 主要 有 到 告诉 .

我主要要讲述的是他的亡灵的故事。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [deɪ]
At **midnight** **of** **the** **very** **day**
在 午夜 的 这 非常 天

就在那天午夜

[ðeɪ] [leɪd][dʒeɪ] . ['wɛn'twɝːθ] ['biːn] [ə'weɪ] ,
They laid J . Wentworth Beane away ,
他们 铺设 J . 温特沃斯 比恩 离开 ,

他们安葬了J·温特沃斯·比恩。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [klɑːk] [kʌm] [raʊnd]
No sooner had the clock come round
不 很快 有 这 钟 来 圆形的

时钟刚一敲响，时间就到了。

[tuː; tə] - [piː] . [em] . [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
To 12 P . M . than from the ground
到 - P . M . 比 从 这 地面

到中午12点比从地面上还要早

[ə'roʊz][ə; eɪ]['spektər] , [læŋk][ænd; ənd] [liːn] ,
Arose a spectre , lank and lean ,
出现 一个 幽灵 , 空白 和 倾斜 ,

一个幽灵出现了，瘦削而单薄，

[wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd] [er] [ænd; ənd] ['hɔːti] [miːn] ;
With frigid air and haughty mien ;
和 寒冷 空气 和 傲慢 面容 ;

带着冷漠的神情和傲慢的态度;

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][dʒeɪ] . ['wɛn'twɝːθ] ['biːn] ,
No other than J . Wentworth Beane ,
不 其他 比 J . 温特沃斯 比恩 ,

正是J·温特沃斯·比恩

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ɔːl] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [praɪd] —
Unchanged in all , except his pride —
未更改 在 全部 , 除了 他的 自豪 —

除了骄傲之外，其他一切都没变——

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn'tensɪfaɪd] . [-]
If anything , intensified . [123]
如果 任何事物 , 加强 . [-]

如果说有什么变化的话，那就是加剧了。[123]

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er]
He looked about him with that air
他 看起来 关于 他 和 那 空气

他带着那种神情环顾四周。

[ʌv; əv] [ˌsuːpər'sɪliəs] [dɪ'sper]
Of supercilious despair
的 傲慢 绝望

傲慢的绝望

[ðæt] ['veri] [stʌk] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wer]
That very stuck - up people wear
那 非常 卡住 - 向上 人们 穿

那些自命不凡的人穿

[æt; ət][sʌm; səm][sə'saɪəti] [ə'fer]
At some society affair
在 一些 社会 事务

在某个社交场合

[wen] [noʊ][wʌn][ɪn][ðer; ðər][set][ɪz][ðer; ðər] .
When no one in their set is there .
什么时候 不 一 在 他们的 放 是 那里 .

当剧组里没有人在场时。

[ðen] , ['æftər] ['brʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːvz]

Then	,	after	brushing	from	his	sleeves
然后	,	后	刷牙	从	他的	袖子

然后，他掸了掸袖子上的灰尘。

[sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [moʊld] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [liːvz] ,

Some	bits	of	mould	and	clinging	leaves	,
一些	比特	的	模具	和	依恋	树叶	,

一些霉斑和附着的树叶，

[ænd; ənd] ['laɪtli] [dʌstɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

And	lightly	dusting	off	his	shoe	,
和	轻轻	除尘	离开	他的	鞋	,

他轻轻拍了拍鞋上的灰尘，

[ðə; ðɪ]['aɪərn] [geɪt] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [θruː] ,

The	iron	gate	he	floated	through	,
这	铁	门	他	漂浮	通过	,

他飘过那道铁门，

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [noʊt] ,

Just	looking	back	the	clock	to	note	,
只是	寻找	后退	这	钟	到	笔记	,

回顾一下时间，需要注意的是，

[æz; əz][wʌn] [huː] [fɪrz] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][boʊt] .

As	one	who	fears	to	miss	a	boat	.
作为	一	WHO	恐惧	到	错过	一个	船	.

就像害怕错过一班船的人一样。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

Ten	minutes	later	found	him	on
十	分钟	之后	成立	他	在

十分钟后，我找到了他

[ðə; ðɪ] [goʊsts] [kə'nɑrdər] — “ ['ɔːrəgən] ;

The	ghost's	Cunarder	—	“	Oregon	;
这	鬼魂	冠达集团	—	“	俄勒冈州	;

幽灵的冠达——“俄勒冈州；

” [ænd; ənd][ten] [deɪz] ['leɪtər][baɪ] [spuːk] [taɪm]

”	And	ten	days	later	by	spook	time
”	和	十	天	之后	经过	幽灵	时间

“十天后，万圣节到了。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm]

He	heard	the	hour	of	midnight	chime
他	听到	这	小时	的	午夜	钟声

他听到了午夜钟声。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] - [hɔːl] ,

From	out	the	tower	of	Beanley	Hall	,
从	出去	这	塔	的	-	大厅	,

从比恩利大厅的塔楼上，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [greɪv] - [jɑːrd] [wɔːl]

And	stood	within	the	grave	-	yard	wall
和	站立	之内	这	严重	-	院子	墙

他站在墓地围墙内。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] , [mɔːs] - [groʊn] [ænd; ənd] [griːn] ,

Beside	a	stone	,	moss	-	grown	and	green	,
旁	一个	石头	,	苔藓	-	生长	和	绿色的	,

石头旁边，长满了青苔，绿意盎然。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][wɜːr; wər] [siːn] :
On which these simple words were seen :
在 哪个 这些 简单的 字 是 已见 :

上面写着这些简单的字:

[ɪn] ['meməri]
In Memory
在 记忆

谨以此纪念

[sɜːr] ['gɑːdfri] ['biːn] . [-]
Sir Godfrey Beane . [124]
先生 戈弗雷 比恩 . [-]

戈弗雷·比恩爵士。[124]

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [θɔːt] [sə'riːn]
The while he gazed in thought serene
这 尽管 他 凝视 在 想法 安详

他凝视着，陷入沉思，神情宁静。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [goʊst] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [miːn] ,
A little ghost of humble mien ,
一个 小的 鬼 的 谦逊的 面容 ,

一个略带谦逊气质的小幽灵,

[ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] , [bent][ænd; ənd] [sper] ,
Unkempt and crooked , bent and spare ,
蓬头垢面 和 歪 , 弯曲 和 空闲的 ,

邋遢、歪斜、弯曲、瘦弱

[ə'kɔst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['krɪndʒɪŋ] [er] : [-]
Accosted him with cringing air : [125]
被骚扰 他 和 令人作呕 空气 : [-]

畏缩地向他走去:[125]

“ [moʊst]['noʊb(ə)l][sɜːr] , - [tiː][ɪz][pleɪn][tuː; tə] [siː]
“ Most noble sir , ' t is plain to see
“ 最多 高贵 先生 , - t 是 清楚的 到 看

“最尊贵的先生，这显而易见。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
You are not of the likes of me ;
你 是 不是 的 这 点赞 的 我 ;

你和我不一样;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [spuːk] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] . ”
You are a spook of high degree . ”
你 是 一个 幽灵 的 高的 程度 . ”

你真是个高级间谍。

“ [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [kraɪd][dʒeɪ] . ['wɛn'twɝːθ] [biː] . ,
“ My good man , ” cried J . Wentworth B . ,
“ 我的 好的 男人 , ” 哭 J . 温特沃斯 B . ,

“我的好兄弟,”J·温特沃斯·B.喊道。

“ [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [preɪ] ,
“ Leave me a little while , I pray ,
“ 离开 我 一个 小的 尽管 , 我 祈祷 ,

请给我一点时间，我恳求道。

[aɪv] ['trævld] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] ,
I've travelled very far to - day ,
我已经 旅行 非常 远的 到 - 天 ,

我今天走了很远的路,

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn]

And	I	desire	to	be	alone
和	我	欲望	到	是	独自的

我渴望独处。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [stoʊn] .

With	him	who	sleeps	beneath	this	stone	.
和	他	WHO	睡觉	下面	这	石头	.

与长眠于此石下的他同在。

[aɪ]['kænɑːt] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn]

I	cannot	rest	till	I	have	seen
我	不能	休息	直到	我	有	已见

直到亲眼见到，我才能安心。

[maɪ]['ænsestər] , [sɜːr] ['gɑːdfri] ['biːn] . ”

My	ancestor	,	Sir	Godfrey	Beane	.	”
我的	祖先	,	先生	戈弗雷	比恩	.	”

我的祖先，戈弗雷·比恩爵士。

“ [jʊr; jər]['ænsestər] !

“	Your	ancestor	!
“	你的	祖先	!

“你的祖先!

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

How	can	that	be	?
如何	能	那	是	?

怎么可能呢?

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊst] , “ [wen] [hiː; hi] ,

”	Exclaimed	the	little	ghost	,	“	when	he	,
”	惊呼	这	小的	鬼	,	“	什么时候	他	,

“当他……”小幽灵惊呼道，“

[læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] , [wʌz; wəz] [draʊnd] [æt; ət] [siː]

Last	of	his	line	,	was	drowned	at	sea
最后的	的	他的	线	,	曾是	溺水	在	海

他的最后一位亲人，溺水身亡于大海。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ðɪs] [stoʊn]

Two	hundred	years	ago	;	this	stone
二	百	年	前	;	这	石头

两百年前；这块石头

[ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'loʊn] .

Is	to	his	memory	alone	.
是	到	他的	记忆	独自的	.

仅供他缅怀。

[aɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] , [sɔː] [hɪz; ɪz][end] .

I	,	and	I	only	,	saw	his	end	.
我	,	和	我	仅有的	,	锯	他的	结尾	.

只有我一个人看到了他的结局。

[æz; əz][hiː; hi] , [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][maɪ] [frend] ,

As	he	,	my	master	and	my	friend	,
作为	他	,	我的	掌握	和	我的	朋友	,

他，我的主人，我的朋友，

[liːnd] [ɔː(r)]

Leaned	o'er
倾斜	超过

俯身

[ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd][wʌn] [naɪt]
the **vessel's** **side** **one** **night**
这 船的 边 一 夜晚

一天晚上，船舷边

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] ,
I **pushed** **him** **—** **no** **,** **it** **was** **not** **right** **,**
我 推动 他 — 不 , 它 曾是 不是 正确的 ,

我推了他——不，那样做不对，

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ;
I **own** **that** **I** **was** **much** **to** **blame** **;**
我 自己的 那 我 曾是 很多 到 责备 ;

我承认我负有很大责任；

[aɪ] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm]
I **donned** **his** **clothes** **,** **and** **took** **the** **name**
我 穿戴 他的 衣服 , 和 采取 这 姓名

我穿上他的衣服，并改名为

[ʌv; əv] ['biːn] — [aɪ]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][goʊld] ,
Of **Beane** **—** **I** **also** **took** **his** **gold** **,**
的 比恩 — 我 还 采取 他的 金子 ,

至于比恩——我还拿走了他的金子，

[ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔːl][toʊld] ;
About **five** **thousand** **pounds** **all** **told** **;**
关于 五 千 磅 全部 讲述 ;

总共约五千英镑；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [aɪ] [keɪm]
And **so** **to** **Boston** **,** **Mass** **.** **,** **I** **came**
和 所以 到 波士顿 , 大量的 . , 我 来了

于是，我来到了马萨诸塞州的波士顿。

[tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] [neɪm] — [-]
To **found** **a** **family** **and** **name** **—** **[** **126** **]**
到 成立 一个 家庭 和 姓名 — [-]

建立家族和姓氏——[126]

[aɪ] , [huː] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn]
I **,** **who** **in** **former** **times** **had** **been**
我 , WHO 在 以前的 时代 有 到过

我，曾经是

[sɜːr] ['gɑːdfriːz] — ”
Sir **Godfrey's** **—** **”**
先生 戈弗雷的 — ”

戈弗雷爵士的——”

“ [retʃ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] !
“ **Wretch** **,** **what** **do** **you** **mean** **!**
“ 可怜虫 , 什么 做 你 意思是 !

“恶棍，你什么意思！

[sɜːr] ['gɑːdfriːz] [wʌt] ? ” [gɑːspt] ['wɛn'twɝːθ] ['biːn] .
Sir **Godfrey's** **what** **?** **”** **gasped** **Wentworth** **Beane** **.**
先生 戈弗雷的 什么 ? ” 倒吸一口气 温特沃斯 比恩 .

“戈弗雷爵士怎么了？”温特沃斯·比恩倒吸一口凉气。

“ [sɜːr] ['gɑːdfriːz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] !
“ **Sir** **Godfrey's** **valet** **!**
“ 先生 戈弗雷的 代客泊车 !

“戈弗雷爵士的贴身男仆！”

" [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
" That same night ,
" 那 相同的 夜晚 ,

"就在同一晚，

[wen] [ðə; ði] [goʊst] ['stiːmər] [seɪld] , [juː; jʊ] [maɪt]
When the ghost steamer sailed , you might
什么时候 这 鬼 汽船 航行 , 你 可能

当那艘幽灵汽船起航时，你可能会

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [hæv; həv] [siːn]
Among the passengers have seen
之中 这 乘客 有 已见

乘客中有人看到

[ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] ['veri] ['æbdʒekt] [miːn] ,
A ghost of very abject mien ,
一个 鬼 的 非常 卑贱 面容 ,

一个面容极其卑微的鬼魂，

['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] , [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [freɪd] ,
Faded and shrunk , forlorn and frayed ,
褪色 和 缩小 , 绝望 和 磨损的 ,

褪色萎缩，凄凉破败

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ʃeɪd] ,
The shadow of his former shade ,
这 阴影 的 他的 以前的 阴影 ,

他昔日身影的影子

[huː] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['stɪrɪdʒ] [klæs] ,
Who registered in steerage class ,
WHO 挂号的 在 统舱 班级 ,

谁报读了统舱?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['biːn] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
J . W . Beane of Boston , Mass .
J . W . 比恩 的 波士顿 , 大量的 .

来自马萨诸塞州波士顿的 JW Beane

[naʊ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [duː] [nɑːt] [traɪ]
Now , gentle reader , do not try
现在 , 温和的 读者 , 做 不是 尝试

亲爱的读者，请不要尝试

[tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪtʃ] [aɪ]
To guess the family which I
到 猜测 这 家庭 哪个 我

猜猜我所在的家庭

[dɪs'gaɪz] [æz; əz] ['biːn] — [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ]
Disguise as Beane — enough that they
伪装 作为 比恩 — 足够的 那 他们

伪装成比恩——足以让他们

[ɪg'zɪst] [ɑːn] ['biːkən] [hɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Exist on Beacon Hill to - day ,
存在 在 灯塔 爬坡道 到 - 天 ,

如今存在于灯塔山，

[ɪn] [swiːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kleɪmz] —
In sweet enjoyment of their claims —
在 甜的 享受 的 他们的 索赔 —

沉浸在他们所拥有的一切美好之中——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [neɪmz] .

It	is	not	well	to	mention	names	.
它	是	不是	出色地	到	提到	姓名	.

不宜提及姓名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神